

**BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE RAAD**

GEWONE ZITTING 2004-2005

16 NOVEMBER 2004

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende de aanpassing van de
Algemene Middelenbegroting van
het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
voor het begrotingsjaar 2004**

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende de aanpassing van de
Algemene Uitgavenbegroting van
het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
voor het begrotingsjaar 2004**

ONTWERP VAN VERORDENING

**houdende aanpassing van de
Middelenbegroting van de
Agglomeratie Brussel
voor het begrotingsjaar 2004**

ONTWERP VAN VERORDENING

**houdende aanpassing van de
Algemene Uitgavenbegroting van
de Agglomeratie Brussel
voor het begrotingsjaar 2004**

**CONSEIL DE LA REGION
DE BRUXELLES-CAPITALE**

SESSION ORDINAIRE 2004-2005

16 NOVEMBRE 2004

PROJET D'ORDONNANCE

**contenant l'ajustement du
Budget général des Voies et Moyens
de la Région de Bruxelles-Capitale
pour l'année budgétaire 2004**

PROJET D'ORDONNANCE

**contenant l'ajustement du
Budget général des Dépenses de
la Région de Bruxelles-Capitale
pour l'année budgétaire 2004**

PROJET DE REGLEMENT

**contenant l'ajustement du
Budget des Voies et Moyens
de l'Agglomération de Bruxelles
pour l'année budgétaire 2004**

PROJET DE REGLEMENT

**contenant l'ajustement du
Budget général des Dépenses de
l'Agglomération de Bruxelles
pour l'année budgétaire 2004**

VERSLAG

uitgebracht namens de Commissie voor
de Financiën, Begroting, Openbaar ambt,
Externe betrekkingen en
Algemene zaken

door mevrouw Anne-Sylvie MOUZON (F)
en de heer Walter VANDENBOSSCHE (N)

RAPPORT

fait au nom de la Commission
des Finances, du Budget, de la
Fonction publique, des Relations
extérieures et des Affaires générales

par Mme Anne-Sylvie MOUZON (F)
et M. Walter VANDENBOSSCHE (N)

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

1. *Vaste leden* : mevr. Isabelle Emmery, mevr. Julie Fiszman, mevr. Anne-Sylvie Mouzon, de heren Eric Tomas, Rudi Vervoort, Didier Gosuin, Denis Grimberghs, Joël Riguelle, Christos Doulkeridis, Walter Vandenbossche, mevr. Marie-Paule Quix.
2. *Plaatsvervanger* : de heer Yaron Pesztat.
3. *Andere leden* : de heer André du Bus de Warnaffe, mevr. Viviane Teitelbaum.

Zie :

Stukken van de Raad :

- A-70/1 – 2004/2005 : Ontwerp van ordonnantie.
A-70/2 – 2004/2005 : Verantwoording.

Ont participé aux travaux de la commission :

1. *Membres effectifs* : Mmes Isabelle Emmery, Julie Fiszman, Anne-Sylvie Mouzon, MM. Eric Tomas, Rudi Vervoort, Didier Gosuin, Denis Grimberghs, Joël Riguelle, Christos Doulkeridis, Walter Vandenbossche, Mme Marie-Paule Quix.
2. *Membre suppléant* : M. Yaron Pesztat.
3. *Autres membres* : M. André du Bus de Warnaffe, Mme Viviane Teitelbaum.

Voir :

Documents du Conseil :

- A-70/1 – 2004/2005 : Projet d'ordonnance.
A-70/2 – 2004/2005 : Justification.

INHOUDSTAFEL

I. Verslag van het Rekenhof over de ontwerpen van eerste aanpassingsblad van de begroting van het jaar 2004 van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest	4
1. Uiteenzetting van de afgevaardigden van het Rekenhof	4
2. Gedachtewisseling	21
II. Inleidende uiteenzetting van minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen	23
III. Algemene bespreking	28
IV. Artikelsgewijze bespreking en stemmingen	36
V. Tekst aangenomen door de commissie	43
VI. Amendement	61
VII. Bijlagen	64

TABLE DES MATIERES

I. Rapport de la Cour des comptes sur les projets de premier feuillet d'ajustement du budget de l'année 2004 de la Région de Bruxelles-Capitale	4
1. Exposé des délégués de la Cour des comptes	4
2. Echange de vues	21
II. Exposé introductif du ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures	23
III. Discussion générale	28
IV. Discussion des articles et votes	36
V. Texte adopté par la commission	43
VI. Amendement	61
VII. Annexes	64

I. Verslag van het Rekenhof over de ontwerpen van eerste aanpassingsblad van de begroting van het jaar 2004 van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

1. UITEENZETTING VAN DE AFGEVAARDIGDEN VAN HET REKENHOF

VOORWOORD

In het raam van zijn algemene informatieopdracht in begrotingsaangelegenheden en ter uitvoering van artikel 16 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit, deelt het Rekenhof aan de Brusselse Raad zijn opmerkingen en commentaar mee betreffende het onderzoek dat het heeft uitgevoerd van het ontwerp van eerste aanpassingsblad van de begroting 2004 van het Brussels Hoofdstedelijke Gewest.

1. ONTWERP VAN AANPASSING VAN DE MIDDELEN-BEGROTING

De geraamde globale ontvangsten bedragen thans 2.216,7 miljoen EUR. Er is een globale stijging van 5,4 % ten opzichte van de initiële middelenbegroting 2004. De hierna volgende tabel geeft de belangrijkste ontvangstengroepen weer ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ Alle cijfers in de tabellen zijn in duizend EUR, tenzij anders aangegeven.

I. Rapport de la Cour des comptes sur les projets de premier feuilleton d'ajustement du budget de l'année 2004 de la Région de Bruxelles-Capitale

1. EXPOSÉ DES DÉLÉGUÉS DE LA COUR DES COMPTES

AVANT-PROPOS

Dans le cadre de sa mission générale d'information en matière budgétaire, fondée sur les dispositions de l'article 16 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, la Cour, après avoir procédé à l'examen des projets de premier feuilleton d'ajustement du budget de l'année 2004 de la Région de Bruxelles-Capitale, a l'honneur de transmettre au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale ses observations et commentaires.

1. PROJET D'AJUSTEMENT DU BUDGET DES VOIES ET MOYENS

Le présent projet réévalue le montant total des recettes à 2.216,7 millions EUR, ce qui représente une augmentation globale de 5,4 % par rapport aux estimations du budget initial. Le tableau ci-dessous expose l'évolution des recettes les plus importantes ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ Sauf indication contraire, tous les montants repris dans les tableaux du présent rapport sont exprimés en milliers EUR.

(In EUR)	(en EUR)			
2004	Initiële begroting (1) – Budget initial (1)	Eerste aanpas- sing begroting (2) – Budget ajusté (2)	Verschil (2) – (1) – Différence (2) – (1)	Verschil in % – Différence en %
Toegewezen gedeelte van de personenbelasting / Partie attribuée de l'impôt des personnes physiques	623.952	620.973	– 2.979	– 0,5 %
Gewestelijke belastingen / Impôts régionaux	806.997	860.518	53.521	6,6 %
Autonome gewestbelastingen / Taxes régionales autonomes	159.579	157.679	– 1.900	– 1,2 %
Overdracht van de Agglomeratie Brussel / Transfert de l'Agglomération de Bruxelles	147.248	166.521	19.273	13,1 %
Overdracht van de Staat bedoeld bij artikel 63, 3de lid, van de wet van 16 januari 1989 (de « dode hand ») / Transfert de l'Etat fédéral visé à l'article 63, 3 ^e alinéa, de la loi du 16 janvier 1989 (« mainmorte »)	55.936	27.968	– 27.968	– 50,0 %
Wedertewerkstelling van werklozen: dotatie van de federale overheid / Remise au travail de chômeurs : dotation en provenance de l'Etat fédéral	38.920	38.920	0	0,0 %
Storting van de Staat met betrekking tot de nieuwe overgehevelde bevoegdheden / Versement de l'Etat relatif aux nouvelles compétences transférées	2.988	2.973	– 15	– 0,5 %
Storting van de Staat met het oog op de uitvoering van artikel 46bis van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen / Versement de l'Etat en vertu de l'exécution de l'article 46bis de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises	26.596	26.463	– 133	– 0,5 %
Ontvangsten BGHM / Recettes SLRB	20.762	20.762	0	0,0 %
Storting van de Federale Overheid ter compensatie van de afstand van successierechten omwille van fiscale amnestie / Versement du pouvoir fédéral en compensation du renoncement aux droits de succession suite à l'amnistie fiscale	15.110	15.110	0	0,0 %
Buitengewone ontvangst van de federale overheid in het kader van de terugbetaling van de schuld van het ALESH / Recette exceptionnelle du pouvoir fédéral dans le cadre du remboursement de la dette du FADELS	0	70.191	70.191	–
Andere ontvangsten / Autres recettes	204.413	208.643	4.230	2,1 %
Totaal / Total	2.102.501	2.216.721	114.220	5,4 %
1.1. GEAFPECTEERDE ONTVANGSTEN VERSUS NIET GEAFPECTEERDE ONTVANGSTEN	1.1. RECETTES AFFECTÉES ET RECETTES NON AFFECTÉES			
Onderstaande tabel vergelijkt de initiële begroting 2004 met het ontwerp tot eerste aanpassing, vanuit het onderscheid tussen de geaffecteerde ontvangsten (ontvangsten bestemd voor de organieke fondsen) en de niet geaffecteerde ontvangsten.	Le tableau ci-dessous ventile les recettes reprises au budget initial pour l'année 2004 et dans le projet de premier ajustement, selon leur caractère affecté (recettes sur les fonds organiques) ou non.			
2004	Initiële begroting (1) – Budget initial (1)	Eerste aanpas- sing begroting (2) – Budget ajusté (2)	Verschil (2) – (1) – Différence (2) – (1)	Verschil in % – Différence en %
niet geaffecteerde ontvangsten / Recettes non affectées	1.879.862	1.998.066	118.204	6,3 %
geaffecteerde ontvangsten (*) / Recettes affectées (*)	222.639	218.655	– 3.984	– 1,8 %
Totaal / Total	2.102.501	2.216.721	114.220	5,4 %
(*)Rekening houdend met 173,5 miljoen EUR leningopbrengsten, vermeld onder Deel 2, Titel 2, sectie 6 (Fonds voor het Beheer van de Gewestenschuld)	(*)Compte tenu de 173,5 millions EUR de recettes d'emprunt, mentionnées au Titre III, Division 23 (Fonds pour la gestion de la dette régionale)			

Zowel in absolute cijfers als procentueel zijn de wijzigingen het grootst voor de niet-geaffecteerde ontvangsten. Deze stijgen met 118,2 miljoen EUR of 6,3 %. De geaffecteerde ontvangsten dalen daarentegen met – 1,8 %.

1.2. GEWESTELIJKE BELASTINGEN

De gewestelijke belastingen vermeerderen met 53,5 miljoen EUR tot een bedrag van 860,5 miljoen EUR in totaal, hetzij een stijging met 6,6 %.

Onderstaande tabel geeft de onderverdeling van deze belastingen.

2004	Initiële begroting (1) – Budget initial (1)	Eerste aanpassing begroting (2) – Budget ajusté (2)	Verschil (2) – (1) – Différence (2) – (1)	Verschil in % – Différence en %
Belasting op de spelen en weddenschappen / Taxe sur les jeux et paris	6.645	7.958	1.313	19,8 %
Belasting op de automatische ontspanningstoestellen / Taxe sur les appareils automatiques et de divertissement	5.621	6.312	691	12,3 %
Openingsbelasting op de slijterijen van gegiste dranken / Taxe d'ouverture de débits de boissons fermentées	100	150	50	50,0 %
Successierechten / Droits de succession	241.045	280.026	38.981	16,2 %
Onroerende voorheffing / Prêcompte immobilier	13.850	16.040	2.190	15,8 %
Registratierechten op de overdracht ten bezwarende titel van onroerende goederen / Droits d'enregistrement sur les transmissions à titre onéreux de biens immeubles	347.759	360.775	13.016	3,7 %
Registratierechten op de vestiging van een hypotheek, op verdelingen, op de afstanden onder bezwarende titel en op bepaalde omzettingen / Droits d'enregistrement sur la constitution d'une hypothèque, sur les partages, sur les cessions à titre onéreux et sur certaines conversions	26.295	31.496	5.201	19,8 %
Schenkingsrechten / Droits de donation	5.401	8.227	2.826	52,3 %
Kijk- en luistergeld / Redevance radio-télévision	0	0	0	–
Verkeersbelasting op de autovoertuigen / Taxe de circulation sur les véhicules automobiles	113.385	106.299	– 7.086	– 6,2 %
Belasting op de inverkeerstelling / Taxe de mise en circulation	40.552	37.975	– 2.577	– 6,4 %
Eurovignet / Eurovignette	6.344	5.260	– 1.084	– 17,1 %
Totaal / Total	806.997	860.518	53.521	6,6 %

Tant en valeur absolue que relative, ce sont les recettes non affectées qui présentent les modifications les plus importantes, leur montant augmentant de 118,2 millions EUR (+ 6,3 %). Les recettes affectées, au contraire, diminuent de 1,8 %.

1.2. IMPÔTS RÉGIONAUX

Les impôts régionaux s'accroissent d'un montant de 53,5 millions EUR pour s'établir à 860,5 millions EUR, ce qui représente une majoration de 6,6 %.

Le tableau ci-dessous présente la répartition de ces impôts.

Belasting op de spelen en de weddenschappen

De raming van de belasting op de spelen en de weddenschappen stijgt met 1,3 miljoen EUR tot 8 miljoen EUR. Dit bedrag is gebaseerd op de projectie van wat reeds werd geïnd tot 30 september. Van het aldus bekomen bedrag werd evenwel 0,4 miljoen EUR afgetrokken omdat rekening dient te worden gehouden met het feit dat de federale diensten in november en december een aantal gewestelijke belastingen niet of slechts gedeeltelijk zou doorstorten.

De bedoeling van deze inhoudingen is het recupereren van 20,6 miljoen EUR ontvangsten van het Eurovignet die in 2002 en 2003 ten onrechte aan het Brussels Hoofdstedelijk

Taxe sur les jeux et paris

L'estimation de la taxe sur les jeux et paris augmente de 1,3 million EUR pour s'établir à 8,0 millions EUR. Ce montant se base sur les projections réalisées à partir des sommes déjà perçues au 30 septembre 2004. Toutefois, le montant ainsi calculé a été réduit jusqu'à concurrence de 0,4 million EUR, pour tenir compte du fait que les services fédéraux pourraient ne pas verser l'intégralité du produit de certains impôts régionaux, recouvré en novembre et en décembre 2004.

L'objectif de ces retenues par l'Etat fédéral est de récupérer les 20,6 millions EUR de recettes de l'eurovignette, indûment versés à la Région de Bruxelles-Capitale en 2002 et

Gewest waren doorgestort ⁽²⁾. In plaats van het teveel gestorte bedrag terug te storten werd overeengekomen dat de federale overheid de laatste twee maanden van 2004 en 2005 telkens 10,3 miljoen zal inhouden op de ontvangsten van het Eurovignet, de verkeersbelasting op de autovoertuigen, de belasting op de spelen en weddenschappen, de belasting op de automatische ontspanningstoestellen en, indien nodig, de onroerende voorheffing (de ontvangsten van het Eurovignet alleen volstaan niet om het bedrag te kunnen recupereren).

Successierechten

In vergelijking met de initiële begroting verhoogt de raming met of 39 miljoen EUR (+ 16,2 %) tot 280 miljoen EUR. De raming houdt rekening met de stortingen die tot 30 september zijn gebeurd. Bij dit bedrag werden de ontvangsten van de laatste drie maand van 2003 opgeteld, waarop een indexering van 2 % werd toegepast.

Onroerende voorheffing

De geraamde ontvangsten inzake de onroerende voorheffing verhogen met 2,2 miljoen EUR verhoogd tot 16 miljoen EUR. Dit komt overeen met de raming van de Administratie van de Directe Belastingen op basis van de inkomsten.

Registratierechten

Wat de registratierechten op de overdracht ten bezwarende titel van onroerende goederen betreft, stijgt de raming met 13 miljoen EUR (+ 3,7 %) tot 360,8 miljoen EUR. De voorziene ontvangstenraming inzake de registratierechten op de vestiging van een hypotheek, op verdelingen, op de afstanden onder bezwarende titel en op bepaalde omzettingen wordt met bijna een vijfde opgetrokken (+ 19,8 %) tot 31,5 miljoen EUR.

Deze ramingen houden rekening met de stortingen die tot 30 september zijn gebeurd. Bij dit bedrag werden de ontvangsten van de laatste drie maand van 2003 opgeteld, waarop een indexering van 2 % werd toegepast.

(2) Vanuit het buitenland overgemaakte sommen zouden ten onrechte als in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gelocaliseerde ontvangsten zijn beschouwd en doorgestort.

2003 ⁽²⁾. Plutôt que d'obliger la Région à rembourser le trop-perçu, les deux parties ont convenu qu'au cours des deux derniers mois des exercices 2004 et 2005, le pouvoir fédéral retiendrait chaque fois un montant de 10,3 millions EUR sur les recettes afférentes à l'eurovignette, la taxe de circulation sur les véhicules automobiles, la taxe sur les jeux et paris, la taxe sur les appareils automatiques et de divertissement et, si nécessaire, le précompte immobilier (les recettes de l'eurovignette ne permettent pas, à elles seules, de récupérer le montant indûment versé).

Droits de succession

Par rapport au budget initial, l'estimation est majorée de 39,0 millions EUR (+ 16,2 %) pour s'établir à 280 millions EUR. Elle tient compte des versements opérés jusqu'au 30 septembre 2004, auxquels ont été ajoutées les recettes des trois derniers mois de l'année 2003, affectées d'une indexation de 2,0 %.

Précompte immobilier

Les recettes estimées du précompte immobilier augmentent de 2,2 millions EUR pour s'établir à 16 millions EUR. Ce montant correspond à l'estimation effectuée par l'Administration des contributions directes sur la base des enrôlements effectués.

Droits d'enregistrement

En ce qui concerne les droits d'enregistrement sur les transmissions à titre onéreux de biens immeubles, l'estimation augmente de 13 millions EUR (+ 3,7 %), pour s'établir à 360,8 millions EUR. L'estimation des recettes prévues, en matière de droits d'enregistrement sur la constitution d'une hypothèque, sur les partages, sur les cessions à titre onéreux et sur certaines conversions, croît de près d'un cinquième (+ 19,8 %) pour se fixer à 31,5 millions EUR.

L'estimation tient compte des versements opérés jusqu'au 30 septembre 2004, auxquels ont été ajoutées les recettes des trois derniers mois de l'année 2003, affectées d'une indexation de 2,0 %.

(2) Des sommes en provenance de l'étranger auraient été considérées erronément comme recettes localisées dans la Région de Bruxelles-Capitale et versées à celle-ci.

Schenkingsrechten

Van alle gewestelijke belastingen stijgt de raming van deze ontvangsten procentueel het meest (+ 52,3 %). De raming houdt rekening met de stortingen die tot 30 september zijn gebeurd. Bij dit bedrag werden de ontvangsten van de laatste drie maand van 2003 opgeteld, waarop een indexering van 2 % werd toegepast.

Verkeersbelasting op de autovoertuigen en de Belasting op de inverkeerstelling

De ramingen inzake de verkeersbelasting op de autovoertuigen en de belasting op de inverkeerstelling verminderen respectievelijk met 7 miljoen EUR en 2,6 miljoen EUR. Hierbij werd uitgegaan van de initiële bedragen en werd rekening gehouden met de inhoudingen in november en december in het kader van de recuperatie van wat teveel werd ontvangen voor het Eurovignet.

Eurovignet

In vergelijking met de initiële begroting wordt de raming met 1,1 miljoen EUR verlaagd tot 5,3 miljoen EUR. Hierbij werd uitgegaan van de stortingen die eind september reeds zijn gebeurd en de projectie hiervan over de resterende drie maanden. Rekening houdend met de inhoudingen voor de recuperatie van de teveel gestorte sommen in 2002 en 2003 werd van het aldus bekomen bedrag 0,2 miljoen EUR afgetrokken.

1.3. DE AUTONOME GEWESTBELASTINGEN

De autonome gewestbelastingen (met inbegrip van de belasting op de lozing van afvalwater) verminderen met 1,9 miljoen EUR (– 1,2 %).

Zoals blijkt uit onderstaande tabel situeert het verschil zich hoofdzakelijk op het niveau van de forfaitaire gewestbelasting en van de eigenaarsbelasting waarvan de raming met 5,1 en 3,2 miljoen EUR respectievelijk vermindert en verhoogt.

Droits de donation

Les droits de donation constituent l'impôt régional dont l'estimation augmente le plus en pourcentage (+ 52,3 %). L'estimation tient compte des versements opérés jusqu'au 30 septembre 2004, auxquels ont été ajoutées les recettes des trois derniers mois de l'année 2003, affectées d'une indexation de 2,0 %.

Taxe de circulation sur les véhicules automobiles et taxe de mise en circulation

Les estimations relatives à la taxe de circulation sur les véhicules automobiles et à la taxe de mise en circulation diminuent respectivement de 7,0 millions EUR et 2,6 millions EUR. Le montant de la prévision tient compte des retenues qui seront effectuées en novembre et en décembre 2004 dans le cadre de la récupération du montant trop-perçu pour l'eurovignette.

Eurovignette

L'estimation est ramenée à 5,3 millions EUR (– 1,1 million EUR par rapport au budget initial). Ce calcul se base sur les versements déjà effectués à la fin du mois de septembre et sur une projection pour les trois mois restants, déduction faite d'un montant de 0,2 million EUR pour tenir compte des retenues qui seront effectuées dans le cadre de la récupération des sommes indues pour 2002 et 2003.

1.3. TAXES REGIONALES AUTONOMES

Les taxes régionales autonomes (en ce compris la taxe sur le déversement des eaux usées) sont réduites d'un montant de 1,9 million EUR (– 1,2 %).

Comme le montre le tableau ci-dessous, les variations principales concernent la taxe régionale forfaitaire et la taxe à la charge des propriétaires, dont les estimations sont ajustées de respectivement – 5,1 millions EUR et + 3,2 millions EUR.

2004	Initiële begroting (1) – Budget initial (1)	Eerste aanpassing begroting (2) – Budget ajusté (2)	Vershil (2) – (1) – Différence (2) – (1)	Vershil in % – Différence en %
Forfaitaire gewestbelasting ten laste van gezinshoofden, bedrijven en zelfstandigen / Taxe régionale forfaitaire à la charge des chefs de ménage, des entreprises et des indépendants	66.000	60.900	– 5.100	– 7,7 %
Gewestbelasting ten laste van eigenaars van bebouwde eigendommen / Taxe régionale à la charge des propriétaires d'immeubles	67.000	70.200	3.200	4,8 %
Belasting op de bank- en financieringsinstellingen en op de geldautomaten / Taxe sur les établissements bancaires et financiers et sur les distributeurs automatiques de billets	749	749	0	0,0 %
Belasting op de agentschappen voor weddenschappen op paardenrennen / Taxe sur les agences de paris et sur les courses de chevaux	36	36	0	0,0 %
Belasting op de aanplakborden / Taxe sur les panneaux d'affichage	153	153	0	0,0 %
Belasting op de verdeelapparaten van vloeibare of gasvormige motorbrandstoffen	64	64	0	0,0 %
Belasting op gevaarlijke, ongezonde en hinderlijke inrichtingen / Taxe sur les appareils distributeurs de carburants liquides ou gazeux	983	983	0	0,0 %
Belasting op de stapelplaatsen van schroot of oude voertuigen / Taxe sur les établissements dangereux, insalubres et incommodes	0	0	0	–
Taks op de vergunning voor het exploiteren van een taxidienst / Taxe sur les dépôts de mitraille ou de véhicules usagés	965	965	0	0,0 %
Taks op de vergunning voor het exploiteren van een dienst voor het verhuren van voertuigen met chauffeur / Taxe sur l'autorisation d'exploiter un service de taxi	52	52	0	0,0 %
Taks op de vergunning voor het inzetten van een taxi bij het exploiteren van een dienst voor het verhuren van voertuigen met chauffeur / Taxe sur l'autorisation d'exploiter un service de location de voitures avec chauffeur	1	1	0	0,0 %
Taks in verband met de afgifte van administratieve documenten, inschrijvingen voor examens en diversen / Taxe relative à la délivrance des documents administratifs, inscriptions aux examens et divers	26	26	0	0,0 %
Ontvangst in toepassing van de ordonnantie van 22 december 1994 betreffende de onroerende voorheffing / Recette en application de l'ordonnance du 22 décembre 1994 relative au précompte immobilier	2.479	2.479	0	0,0 %
Belasting op de lozing van afvalwater / Taxe sur le déversement des eaux usées	21.071	21.071	0	0,0 %
Totaal / Total	159.579	157.679	– 1.900	– 1,2 %

De verlaagde raming van de forfaitaire gewestbelasting is hoofdzakelijk te wijten aan het feit dat de aanslagbiljetten voor het jaar 2004 later dan gebruikelijk werden verstuurd. In tegenstelling tot wat oorspronkelijk was voorzien zullen de eerste rappels wegens niet-betaling dan ook dit jaar niet meer worden verstuurd. Dit zou pas begin 2005 gebeuren. Bovendien zou het aantal belastingplichtigen ook lager zijn dan voorzien.

Wat de eigenaarsbelasting betreft, wordt de verhoogde raming onder meer verklaard door achterstallen die groter zijn dan initieel geraamd.

De initiële raming inzake de belasting op de lozing van afvalwater, gebaseerd op de gemiddelde ontvangsten van de voorgaande jaren, blijft behouden op 21,1 miljoen EUR. Volgens de administratie zou eind oktober 15,9 miljoen EUR zijn geïnd.

La diminution des prévisions en matière de taxe régionale forfaitaire est due principalement au fait que les avertissements-extraits de rôle pour l'année 2004 ont été envoyés plus tardivement qu'à l'accoutumée. Les premiers rappels pour non-paiement ne seraient, dès lors, plus envoyés cette année, mais seulement au début de l'année 2005. En outre, le nombre de contribuables se serait avéré moins élevé que prévu.

En ce qui concerne la taxe à la charge des propriétaires, l'ajustement, à la hausse, des estimations s'explique par une perception d'arriérés, supérieure au montant initialement prévu.

Pour ce qui est de la taxe sur le déversement des eaux usées, l'estimation initiale, basée sur la moyenne des recettes des années antérieures, est maintenue à 21,1 millions EUR. Selon l'administration, les recettes perçues à la fin du mois d'octobre s'élevaient à 15,9 millions EUR.

1.4. TOEGEWENZEN GEDEELTE VAN DE PERSONENBELASTING

De Rijksmiddelenbegroting bepaalt overeenkomstig artikel 53, 3°, van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten het toegewezen gedeelte van de personenbelasting.

Het ontwerp van eerste aanpassing van de middelenbegroting van het Gewest voor het begrotingsjaar 2004 vermindert de initiële raming met 3 miljoen EUR tot 621 miljoen EUR. Dit laatste bedrag stemt overeen met de gegevens waarover het Rekenhof beschikt.

1.5. OVERDRACHT VAN DE STAAT BEDOELD BIJ ARTIKEL 63 VAN DE WET VAN 16 JANUARI 1989 (DE DODE HAND)

Hoewel het ontwerp van de federale uitgavenbegroting 2004 hiervoor niet de nodige kredieten had voorzien, was het Gewest er initieel van uitgegaan dat het dit jaar zowel de overdracht voor 2003 als deze voor 2004 zou ontvangen. De 55,9 miljoen EUR die initieel waren ingeschreven worden bij de aanpassing met de helft verminderd tot 28 miljoen EUR. Dit bedrag stemt overeen met de overdracht 2003 die in april 2004 werd gestort.

1.6. STORTINGEN VAN DE STAAT MET BETREKKING TOT DE NIEUWE OVERGEHEVELDE BEVOEGDHEDEN

De bijzondere wet betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten van 16 januari 1989 voorziet in artikel 35^{quater}, artikel 35^{sexies} en artikel 35^{septies} voor het begrotingsjaar 2002 en volgende jaren in aanvullende bijkomende middelen voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

In vergelijking met de initiële middelenbegroting 2004 is er een daling van 0,5 %. Dit stemt overeen met de gegevens waarover het Rekenhof beschikt.

1.7. STORTING VAN DE STAAT MET HET OOG OP DE UITVOERING VAN ARTIKEL 46^{BIS} VAN DE BIJZONDERE WET VAN 12 JANUARI 1989 MET BETREKKING TOT DE BRUSSELSE INSTELLINGEN

Artikel 46^{bis} bepaalt dat voor het begrotingsjaar 2002 en volgende jaren bijzondere middelen ten laste van de federale overheid worden verdeeld onder de gemeenten waarvan het college van burgemeester en schepenen is samengesteld in overeenstemming met artikel 279 van de nieuwe gemeentewet of waarvan het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn wordt voorgezeten in overeenstemming met het voornoemde artikel. De regering verdeelt de bijzondere dotatie en keert het aandeel van de betrokken gemeenten uit.

1.4. PARTIE ATTRIBUÉE DE L'IMPÔT DES PERSONNES PHYSIQUES

Conformément à l'article 53, 3°, de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions, la partie attribuée de l'impôt des personnes physiques est fixée dans le budget des voies et moyens de l'Etat fédéral.

Le projet de premier ajustement du budget des voies et moyens de la Région pour l'année budgétaire 2004 réduit l'estimation initiale de 3,0 millions EUR, la fixant à 621,0 millions EUR. Ce dernier montant correspond aux données dont la Cour des comptes dispose.

1.5. TRANSFERT EN PROVENANCE DE L'ÉTAT FÉDÉRAL VISÉ À L'ARTICLE 63 DE LA LOI DU 16 JANVIER 1989 (LA « MAINMORTE »)

Lors de la confection de son budget initial, la Région avait considéré qu'elle percevrait en 2004 le transfert afférent aux années 2003 et 2004, bien que le budget de l'Etat fédéral n'eût pas prévu les crédits nécessaires. L'ajustement réduit de moitié le montant de 55,9 millions EUR, inscrit initialement, et le ramène à 28,0 millions EUR. Ce montant correspond au transfert afférent à l'année 2003, qui a été versé au mois d'avril 2004.

1.6. VERSEMENTS DE L'ÉTAT RELATIFS AUX NOUVELLES COMPÉTENCES TRANSFÉRÉES

La loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions prévoit, en ses articles 35^{quater}, 35^{sexies} et 35^{septies}, l'octroi, pour les années budgétaires 2002 et suivantes, de moyens supplémentaires en faveur de la Région de Bruxelles-Capitale.

Par rapport au budget des voies et moyens initial pour l'année 2004, le montant est réduit de 0,5 %, ce qui correspond aux données dont la Cour dispose.

1.7. VERSEMENT DE L'ÉTAT FÉDÉRAL EN VUE DE L'EXÉCUTION DE L'ARTICLE 46^{BIS} DE LA LOI SPÉCIALE DU 12 JANVIER 1989 RELATIVE AUX INSTITUTIONS BRUXELLOISES

L'article 46^{bis} dispose que, pour les années budgétaires 2002 et suivantes, des moyens spéciaux à la charge de l'autorité fédérale sont répartis entre les communes dont le collège des bourgmestre et échevins est composé conformément à l'article 279 de la nouvelle loi communale ou dont le centre public d'aide sociale est présidé conformément au même article. Il appartient au gouvernement de répartir cette dotation spéciale entre les communes concernées.

Ook deze raming werd met 0,5 % verminderd en stemt overeen met de gegevens waarover het Rekenhof beschikt.

1.8. OVERDRACHT VAN DE AGGLOMERATIE BRUSSEL

De initiële raming wordt met 19,3 miljoen EUR verhoogd tot 166,5 miljoen EUR. Dit komt overeen met het bedrag dat werd ingeschreven in het ontwerp van verordening houdende aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting 2004 van de Agglomeratie.

1.9. BUITENGEWONE ONTVANGSTEN VAN DE FEDERALE OVERHEID IN HET KADER VAN DE TERUGBETALING VAN DE SCHULD VAN DE ALESH

Het akkoord inzake de schuld van het Amortisatiefonds voor de Leningen voor de Sociale Huisvesting (AleSH) ⁽³⁾, voorzorg in een éénmalige storting van de federale Staat aan de Gewesten van een bedrag van 442 miljoen EUR als compensatie voor het verlies van de fiscale voordelen die de regionale huisvestingsmaatschappijen voor hun financieringen genoten. Hoewel het bedrag voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ten belope van 70,2 miljoen EUR werd gestort in de loop van het vorige begrotingsjaar, op 29 december 2003, werd de ontvangst aangerekend op de begroting 2004.

1.10. AANDEEL VAN HET VLAAMS GEWEST BIJ DE BOUW EN WERKING VAN ZUIVERINGSINSTALLATIES (TOE TE WIJZEN AAN HET FONDS VOOR HET BEHEER VAN AFVAL- EN REGENWATER)

In 1990 werd met het Vlaams Gewest een samenwerkingsakkoord afgesloten inzake de realisatie van de noodzakelijke infrastructuur voor waterzuivering en verdeling van de kosten der werken voor de sanering van het bekken van de Zenne en de Woluwe in de Brusselse zone. In 1999 werd een bijakte bij deze overeenkomst afgesloten.

De initieel voorziene ontvangsten die voortvloeien uit dit akkoord dalen in het aanpassingsblad met 8,8 miljoen EUR tot 1,1 miljoen EUR. Over deze daling wordt geen verantwoording gegeven.

(3) In artikel 4 van de wet van 9 juli houdende diverse bepalingen wordt de instemming betuigd met het samenwerkingsakkoord van 16 december 2003 tussen de federale Regering, de Vlaamse Regering, de Waalse Regering en de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de definitieve regeling van de schulden uit het verleden en de ermee verband houdende lasten inzake sociale huisvesting.

Cette estimation a également été diminuée de 0,5 % et correspond aux données dont la Cour dispose.

1.8. TRANSFERT EN PROVENANCE DE L'AGGLOMÉRATION DE BRUXELLES

L'estimation initiale est augmentée de 19,3 millions EUR pour s'établir à 166,5 millions EUR. Ce montant correspond à celui inscrit dans le projet d'ordonnance contenant l'ajustement du budget général des dépenses de l'Agglomération pour l'année 2004.

1.9. RECETTE EXCEPTIONNELLE DU POUVOIR FÉDÉRAL DANS LE CADRE DU REMBOURSEMENT DE LA DETTE DU FADELS

L'accord relatif à la dette du Fonds d'amortissement des emprunts du logement social (FADELS) ⁽³⁾ prévoyait un versement unique, par l'Etat fédéral, aux Régions d'un montant de 442 millions EUR, à titre de compensation pour la perte des avantages fiscaux dont les sociétés de logement régionales bénéficiaient pour leur financement. Bien que le montant destiné à la Région de Bruxelles-Capitale, s'élevant à 70,2 millions EUR, ait été versé dans le courant de l'année budgétaire précédente (le 29 décembre 2003), la recette a été imputée au budget de l'année 2004.

1.10. PARTICIPATION DE LA RÉGION FLAMANDE À LA RÉALISATION DES STATIONS D'ÉPURATION ET À LEUR FONCTIONNEMENT (À AFFECTER AU FONDS POUR LA GESTION DES EAUX USÉES ET PLUVIALES)

Un accord de coopération réglant la répartition du coût des travaux pour l'assainissement des bassins de la Senne et de la Woluwe en zone bruxelloise a été conclu en 1990 avec la Région flamande et modifié par avenant en 1999.

L'ajustement réduit de 8,8 millions EUR, en la ramenant à 1,1 million EUR, l'estimation initiale des recettes découlant de cet accord. Aucune explication quant à cette diminution n'a été fournie.

(3) L'article 4 de la loi du 9 juillet 2004 portant des dispositions diverses donne assentiment à l'Accord de coopération du 16 décembre 2003 entre le Gouvernement fédéral, le Gouvernement flamand, le Gouvernement wallon et le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale relatif au règlement définitif des dettes du passé et des charges qui y sont liées, en matière de logement social.

Het bedrag van de voorziene ontvangsten van 1,1 miljoen in voorliggend ontwerp komt niet overeen met wat werd opgenomen in het ontwerp van aanpassing van de Vlaamse uitgavenbegroting, waar slechts 0,5 miljoen EUR werd ingeschreven.

1.11. STORTING VAN GELDSOMMEN OPEGELEGD DOOR HET GEWEST BIJ WIJZE VAN STEDENBOUWKUNDIGE LASTEN

Overeenkomstig de bepalingen van artikel 3 van voorliggend ontwerp houdende aanpassing van de Middelenbegroting worden de middelen afkomstig van de storting van geldsommen opgelegd als stedenbouwkundige lasten – normaliter toegewezen aan het Fonds voor stedenbouw en grondbeheer – bestemd voor het Fonds voor de investeringen en voor de terugbetaling van de schuldlasten in de sector sociale huisvesting. Deze ontvangsten worden in het aanpassingsblad geraamd op 2,4 miljoen EUR. Dit bedrag zou eind oktober reeds zijn gerealiseerd.

2. ONTWERP VAN AANPASSINGSBLAD VAN DE ALGEMENE UITGAVENBEGROTING

2.1. ALGEMEEN OVERZICHT

In globo verhoogt het ontwerp van eerste aanpassingsblad de beleidskredieten met 21,7 miljoen EUR en de betaal-kredieten met 24,7 miljoen EUR. In de onderstaande tabel worden die bedragen gedetailleerd volgens de aard van de kredieten.

La prévision de recettes de 1,1 million EUR, inscrite au présent projet d'ajustement, ne correspond pas avec ce qui est prévu au projet d'ajustement du budget général des dépenses de la Communauté flamande, qui ne comporte qu'un montant de 0,5 million EUR.

1.11. VERSEMENT DES SOMMES D'ARGENT IMPOSÉES AU TITRE DE CHARGES D'URBANISME PAR LA RÉGION

Conformément aux dispositions de l'article 3 du présent projet, les recettes résultant du versement des sommes d'argent imposées au titre de charge d'urbanisme par la Région – normalement attribuées au Fonds d'aménagement urbain et foncier – sont affectées au Fonds pour l'investissement et pour le remboursement des charges de la dette dans le secteur du logement social. L'ajustement estime ces recettes à 2,4 millions EUR. Ce montant aurait déjà été réalisé à la fin du mois d'octobre 2004.

2. PROJET D'AJUSTEMENT DU BUDGET GENERAL DES DEPENSES

2.1. APERÇU GÉNÉRAL

Globalement, le projet de premier ajustement augmente les moyens d'action de 21,7 millions EUR et les moyens de paiement de 24,7 millions EUR. Le tableau ci-après détaille ces montants selon la nature des crédits.

2004		Initiële begroting – Budget initial	Aanpassing – Ajustement	Aangepaste begroting – Budget ajusté
Beleidskredieten (vastleggingen) / Moyens d'action (engagements)	Niet-gesplitste kredieten / Crédits non dissociés	1.780.729	23.205	1.803.934
	Vastleggingskredieten / Crédits d'engagement	527.075	– 8.004	519.071
	Kredieten voorgaande jaren / Crédits pour années antérieures	26	1.393	1.419
	Variabele kredieten / Crédits variables	207.388	5.072	212.460
	Totaal / Total	2.515.218	21.666	2.536.884
Betaalkredieten (ordonnancerings) / Moyens de paiement (ordonnancements)	Niet-gesplitste kredieten / Crédits non dissociés	1.780.729	23.205	1.803.934
	Ordonnanceringskredieten / Crédits d'ordonnancement	304.531	– 3.175	301.356
	Kredieten voorgaande jaren / Crédits pour années antérieures	26	1.393	1.419
	Variabele kredieten / Crédits variables	210.095	3.268	213.363
	Totaal / Total	2.295.381	24.691	2.320.072

2.2. DE BELEIDSKREDIETEN

De beleidskredieten van de initiële begroting worden door dit ontwerp met 0,9 % opgetrokken naar 2.536,9 miljoen EUR. Deze stijging is in hoofdzaak toe te schrijven aan de toename van de niet-gesplitste kredieten (+ 24,6 miljoen EUR⁽⁴⁾). De vastleggingskredieten dalen immers met 8,0 miljoen EUR terwijl de variabele kredieten toenemen met 5,1 miljoen EUR.

De organisatieafdelingen met betrekking tot de uitgaven van de kabinetten en van de regering (OA 01 tot 09), de algemene uitgaven van de administratie (OA 10), de Uitrustingen en Verplaatsingen (OA 12) alsook Leefmilieu, het Waterbeleid en Openbare Reiniging (OA 18) vertonen de meest significante schommelingen.

2.3. DE BETAALKREDIETEN

De betaalkredieten stijgen met 24,7 miljoen EUR (+ 1,1 %) louter als gevolg van de toename van de niet-gesplitste kredieten (+ 24,6 miljoen EUR⁽⁴⁾), terwijl de vermindering (– 3,2 miljoen EUR) van de ordonnanceringskredieten wordt gecompenseerd door de stijging van de variabele kredieten (+ 3,3 miljoen EUR).

De globale vermindering die wordt vastgesteld inzake ordonnanceringskredieten vloeit in hoofdzaak voort uit de annulering van het provisioneel betaalkrediet van 10,0 miljoen EUR van organisatieafdeling 10 en uit de vermindering met een derde (6,2 miljoen EUR) van de kredieten toegekend aan programma 2 – *Financiering van de sociale huisvesting* van organisatieafdeling 15 – *Huisvesting*. Het Rekenhof stelt echter vast dat de kredieten ingeschreven op programma 5 – *Bestrijding van overstromingen, opvang en zuivering van afvalwater* van de bovenvermelde organisatieafdeling 18 stijgen met 37,7 % (+ 6,9 miljoen EUR).

2.4. ANALYSE VAN DE PROGRAMMA'S

Uitgaven van de Regering (OA 09) en de kabinetten (OA 01 tot 08)

De niet gesplitste kredieten van de organisatieafdelingen 01 tot 09 worden van 18,7 miljoen EUR opgetrokken tot 32,5 miljoen EUR, dit is een verhoging met 13,8 miljoen EUR.

(4)Met inbegrip van de kredieten voor voorgaande jaren.

2.2. LES MOYENS D'ACTION

Le présent projet augmente les moyens d'action du budget initial de 0,9 % pour les fixer à 2.536,9 millions EUR. Cette hausse est due principalement à l'augmentation des crédits non dissociés (+ 24,6 millions EUR⁽⁴⁾). Les crédits d'engagement subissent en effet une baisse de 8,0 millions EUR alors que les crédits variables progressent de 5,1 millions EUR.

Les divisions organiques, consacrées aux dépenses des Cabinets et du gouvernement (DO 01 à 09), aux dépenses générales de l'Administration (DO 10), aux Equipements et aux Déplacements (DO 12) ainsi qu'à l'Environnement, à la Politique de l'Eau et à la Propreté publique (DO 18), présentent les variations les plus significatives.

2.3. LES MOYENS DE PAYEMENT

La progression de 24,7 millions EUR (+ 1,1 %) des moyens de paiement résulte uniquement de l'accroissement des crédits non dissociés (+ 24,6 millions EUR⁽⁴⁾), la diminution (– 3,2 millions EUR) des crédits d'ordonnement étant compensée par l'augmentation des crédits variables (+ 3,3 millions EUR).

En matière de crédits d'ordonnement, la diminution globale observée découle principalement de l'annulation du crédit provisionnel de paiement de 10,0 millions EUR de la division organique 10 et de la réduction d'un tiers (6,2 millions EUR) des crédits attribués au programme 2 – *Financement du Logement social* de la division organique 15 – *Logement*. La Cour relève toutefois l'augmentation de 37,7 % (+ 6,9 millions EUR) des crédits inscrits au programme 5 – *Lutte contre les inondations, collecte et épuration des eaux usées* de la division organique 18 précitée.

2.4. ANALYSE DES PROGRAMMES

Dépenses du gouvernement (DO 09) et des Cabinets (DO 01 à 08)

Les crédits non dissociés inscrits aux divisions organiques 01 à 09 passent de 18,7 millions EUR à 32,5 millions EUR, ce qui représente une augmentation de 13,8 millions EUR.

(4)Y compris les crédits pour années antérieures.

Deze stijging vloeit voort uit de toename van de kredieten van organisatieafdeling 09 – *Gemeenschappelijke uitgaven van de Regering* (+ 11,3 miljoen EUR) en het inschrijven van een krediet van 10,0 miljoen EUR op de nieuwe basisallocatie 09.11.21.81.21 – *Allerhande uitgaven in verband met het contract « Economie – Tewerkstelling »*. Dat krediet is bedoeld om de participatie van het Gewest te financieren in een instelling ⁽⁵⁾ die is belast met het voeren van een grondbeleid met economische finaliteit. Dat project, dat thuishoort in het « Contract voor de Economie en de Werkgelegenheid in Brussel » en dat beoogt de drijvende krachten van het Gewest te bundelen rond een coherent economisch en sociaal programma, wordt vermeld in de regeringsverklaring.

Anderzijds stijgen de niet gesplitste kredieten van de organisatieafdelingen 01 tot 08 met 2,5 miljoen EUR ingevolge de verhoging van de kredieten voor de kabinetten na de installatie van de nieuwe regering.

Algemene uitgaven van de administratie (OA 10)

De annulering van het provisioneel betaalkrediet (ordonneringskrediet van 10,0 miljoen EUR ingeschreven op basisallocatie 10.02.21.01.00) vloeit voort uit het akkoord met de federale Staat in verband met de modaliteiten inzake de terugbetaling ten laste van het Gewest van een teveel ontvangen bedrag van 20,6 miljoen EUR met betrekking tot het eurovignet voor de jaren 2002 en 2003 ⁽⁶⁾.

De niet-gesplitste kredieten van die afdeling stijgen globaal met 19,0 miljoen EUR wegens de inschrijving van een krediet van 19,4 miljoen EUR op basisallocatie 10.72.11.11.33 – *Pensioenen en renten van het personeel* met het oog op de uitvoering van een overeenkomst met ETHIAS inzake pensioenverzekering.

Uitrustingen en Verplaatsingen (OA 12)

De vastleggingskredieten van organisatieafdeling 12 worden met 4,2 miljoen EUR verminderd tot 335,6 miljoen EUR, in hoofdzaak wegens de daling van de verschillende kredieten bestemd voor de regeling van de geschillen en van dat voor de verbetering van de commerciële snelheid van het openbaar vervoer ⁽⁷⁾.

Tewerkstelling (OA 13)

De laatste jaren had het Rekenhof binnen de begroting van de BGDA een recurrente onderbenutting vastgesteld

(5) Opgericht in de vorm van een naamloze vennootschap.

(6) Zie punt 1.2. Gewestelijke belastingen

(7) BA 12.32.32.73.11 – *Investeringen ter verbetering van de commerciële snelheid van het openbaar vervoer*.

Cette augmentation résulte principalement de celle (+ 11,3 millions EUR) des crédits de la division organique 09 – *Dépenses communes du gouvernement* et, notamment, de l'inscription d'un crédit de 10,0 millions EUR à la nouvelle allocation de base 09.11.21.81.21 – *Dépenses de toute nature relatives au contrat « Economie – Emploi »*. Ce crédit vise à financer la participation de la Région dans une institution ⁽⁵⁾, chargée de mener une politique foncière à finalité économique. Ce projet, qui s'insère dans le « Contrat pour l'Economie et l'Emploi à Bruxelles » visant à rassembler les forces vives régionales autour d'un programme économique et social cohérent, est mentionné dans la déclaration gouvernementale

Par ailleurs, les crédits non dissociés des divisions organiques 01 à 08 progressent de 2,5 millions EUR en raison de la majoration des crédits consacrés aux Cabinets, suite à l'installation du nouveau gouvernement

Dépenses générales de l'Administration (DO 10)

L'annulation du crédit provisionnel de paiement (crédit d'ordonnement de 10,0 millions EUR inscrit à l'allocation de base 10.02.21.01.00) découle de l'accord conclu avec l'Etat fédéral concernant les modalités de remboursement à la charge de la Région d'un trop-perçu de 20,6 millions EUR relatif à l'eurovignette pour les années 2002 et 2003 ⁽⁶⁾.

Les crédits non dissociés de cette division, quant à eux, progressent globalement de 19,0 millions EUR en raison de l'inscription d'un crédit de 19,4 millions EUR à l'allocation de base 10.72.11.11.33 – *Pensions et rentes du personnel et des mandataires* en vue de l'exécution d'une convention conclue avec ETHIAS en matière d'assurance-pension.

Equipements et Déplacements (DO 12)

Les crédits d'engagement de la division organique 12 sont réduits de 4,2 millions EUR pour s'établir à 335,6 millions EUR, en raison principalement de la diminution des différents crédits affectés au règlement des litiges et de celui destiné à l'amélioration de la vitesse commerciale des transports en commun ⁽⁷⁾.

Emploi (DO 13)

Ces dernières années, la Cour avait relevé une sous-consommation récurrente, au sein du budget de l'ORBEm, des

(5) Constituée sous la forme d'une société anonyme.

(6) Voir point 1.2. Impôts régionaux.

(7) AB 12.32.32.73.11 – *Investissements pour l'amélioration de la vitesse commerciale des transports en commun*.

van de kredieten bestemd voor de programma's voor weder tewerkstelling van werkzoekenden. Deze toestand had niet te verwaarlozen budgettaire *boni* opgeleverd die de instelling had kunnen behouden op basis van een budgettaire bijbepaling; deze verleende de instelling machtiging om zowel voor haar werking als voor het tewerkstellingsbeleid de begrotingssaldi van de voorgaande jaren over te dragen en deze te gebruiken voor het dekken van haar courante uitgaven ten belope van een door de regering vastgesteld bedrag.

Naar aanleiding van het voorliggende ontwerp van aanpassing van de gewestbegroting blijkt dat sommige dotatiekredieten aan de instelling inzake wedertewerkstellingsprogramma's opnieuw naar beneden toe moeten worden herzien :

- de toelage aan de BGDA in verband met de gesco's « verhoogde premie » op basisallocatie 13.21.24.41.40⁽⁸⁾, werd met 4,0 miljoen EUR (– 3,9 %) verminderd tot 98,7 miljoen EUR;
- de toelage aan de BGDA ten voordele van de non-profit sector op basisallocatie 13.21.25.41.40⁽⁹⁾, werd evenzo van 7,7 miljoen EUR met nagenoeg 25 % verminderd tot 5,9 miljoen EUR.

Die aanpassingen zijn het resultaat van de recurrente onderbenutting van die kredieten, die onder andere kan worden toegeschreven aan de achterstand bij de oprichting en de invulling van de nieuwe posten ten opzichte van de begrotingsramingen alsook aan een overschatting van de kosten van sommige programma's (zoals de gesco's).

Er worden echter enkele significante verhogingen van (niet-gesplitste) kredieten vastgesteld ten opzichte van de initiële begroting voor het jaar 2004 :

- de kredieten voor de toelage aan de BGDA voor de steun aan de ondernemingen, ingeschreven op basisallocatie 11.21.25.41.40⁽¹⁰⁾, stijgen met 1,8 miljoen EUR naar 2,6 miljoen EUR⁽¹¹⁾ ingevolge de constante en aanhoudende vermeerdering van het aantal gesubsidieerde projecten;

(8) Titel : *Toelage aan de BGDA ter bevordering van de tewerkstelling bij andere openbare instellingen en vzw's – Verhoogde premie (koninklijk besluit van 21 juni 1989, artikel 4, § 2).*

(9) Titel : *Toelage aan de BGDA ter bevordering van de tewerkstelling in de non-profit sector (koninklijk besluit nr. 25 van 24 maart 1982, hoofdstuk III).*

(10) Titel : *Toelage aan de BGDA voor de steun aan ondernemingen in het kader van zijn statutaire opdrachten (koninklijke besluiten nr. 123 van 30 december 1982 en 258 van 31 december 1983).*

(11) Voor deze basisallocatie bevestigt de aanpassing enkel een herverdeling van de kredieten die vroeger was gebeurd.

crédits affectés aux programmes de remise au travail des demandeurs d'emploi. Cette situation avait généré des *bonis* budgétaires non négligeables que l'organisme avait pu conserver sur la base d'un cavalier budgétaire, l'autorisant, tant pour son fonctionnement que pour les politiques d'emploi, à reporter les soldes budgétaires des années antérieures et à les utiliser pour couvrir ses dépenses courantes jusqu'à concurrence d'un montant fixé par le gouvernement.

Il appert qu'à l'occasion du présent projet d'ajustement du budget régional, certains crédits de dotation à l'organisme, en matière de programmes de remise au travail, doivent à nouveau être revus à la baisse :

- la subvention à l'ORBEM relative aux ACS « prime majorée », inscrite à l'allocation de base 13.21.24.41.40⁽⁸⁾, a été réduite de 4,0 millions EUR (– 3,9 %) pour s'établir à 98,7 millions EUR;
- de même, la subvention à l'ORBEM en faveur du non marchand, inscrite à l'allocation de base 13.21.25.41.40⁽⁹⁾, a été réduite de près de 25 %, passant de 7,7 millions EUR à 5,9 millions EUR.

Ces ajustements résultent de la sous-consommation récurrente de ces crédits, imputable, entre autres, aux retards subis par la création et l'occupation des nouveaux postes par rapport aux prévisions budgétaires ainsi qu'à une relative surévaluation des coûts de certains programmes (comme les ACS).

On observe cependant quelques augmentations significatives de crédits (non dissociés) par rapport au budget initial pour l'année 2004 :

- la subvention à l'ORBEM pour le soutien aux entreprises, inscrite à l'allocation de base 11.21.25.41.40⁽¹⁰⁾, voit ses crédits progresser de 1,8 million EUR à 2,6 millions EUR⁽¹¹⁾, suite à la croissance constante et soutenue du nombre de projets subventionnés;

(8) Dénommée : *Subvention à l'ORBEM pour la promotion de l'emploi auprès des autres pouvoirs publics et asbl – Prime majorée (arrêté royal du 21 juin 1989, article 4 § 2).*

(9) Dénommée : *Subvention à l'ORBEM pour la promotion de l'emploi dans le secteur non marchand (arrêté royal n° 25 du 24 mars 1982, Chapitre III).*

(10) Dénommée : *Subvention à l'ORBEM pour le soutien aux entreprises dans le cadre de ses missions statutaires (arrêtés royaux n°123 du 30 décembre 1982 et 258 du 31 décembre 1983).*

(11) Pour cette allocation de base, l'ajustement ne fait que confirmer une redistribution des crédits opérée précédemment.

- het krediet bestemd voor de financiering van het non-profit akkoord in de instellingen voor socioprofessionele inschakeling (BA 13.17.22.01.00) vertoont een toename met 1,1 miljoen EUR (+ 112 %) naar 2,0 miljoen EUR, wegens het gecumuleerde effect van de nieuwe maatregelen die in die sector toepasselijk zijn.

Huisvesting (OA 15)

Op het vlak van de niet-gesplitste kredieten onderstreept het Rekenhof in hoofdzaak de toename van de (gewestelijke) solidariteitstussenkomst in de tekorten van de erkende huisvestingsmaatschappijen, ingeschreven op basisallocatie 15.21.21.31.32. Deze stijgt immers van 8,5 miljoen EUR ⁽¹²⁾ naar 9,5 miljoen EUR, wat neerkomt op een toename met nagenoeg 12 %.

Deze stijging vloeit voort uit de toepassing van het beheerscontract tussen de BGHM en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, dat bepaalt dat dat Gewest het maatschappelijk tekort van de openbare vastgoedmaatschappijen ten belope van 75 % financiert.

De toename van het sociaal deficit vloeit op zijn beurt voort uit de stijging van de waarde van de woningen, door de uitgevoerde renovatieverrichtingen, en de toenemende verarming van de huurders.

Het Rekenhof stelt daarentegen vast dat het ordonnancierskrediet van 6,2 miljoen EUR op basisallocatie 15.24.29.51.11, bestemd om de aankoop, de bouw, de renovatie en de herwaardering van sociale woningen door de BGHM te financieren, werd geannuleerd. Deze annulering wordt gerechtvaardigd door de wil om de eigen middelen van de BGHM (ingevolge de herkapitalisatie ervan door het Gewest) te gebruiken en de investeringen te spreiden.

(12) Het bedrag van de solidariteitstussenkomst voor het jaar 2003 (8,5 miljoen EUR) zou als basis hebben gediend voor het ramen van het in de initiële begroting ingeschreven bedrag.

- le crédit destiné au financement de l'accord du non marchand dans les organismes d'insertion socio-professionnelle (AB 13.17.22.01.00) affiche une hausse de 1,1 million EUR (+ 112 %) pour atteindre 2,0 millions EUR, en raison de l'effet cumulé des nouvelles mesures applicables dans ce secteur.

Logement (DO 15)

Au plan des crédits non dissociés, la Cour souligne essentiellement la croissance de l'intervention (régionale) de solidarité dans les déficits des sociétés de logement agréées, inscrite à l'allocation de base 15.21.21.31.32. En effet, celle-ci passe de 8,5 millions EUR ⁽¹²⁾ à 9,5 millions EUR, ce qui représente une hausse de près de 12 %.

Cette hausse résulte de l'application du contrat de gestion liant la SLRB et la Région de Bruxelles-Capitale, lequel prévoit un financement par ladite Région du déficit social des sociétés immobilières de service public à concurrence de 75 %.

L'augmentation du déficit social découle, quant à elle, de l'accroissement de la valeur des logements, lié aux opérations de rénovation réalisées, et de la paupérisation croissante des locataires.

La Cour relève, par contre, l'annulation du crédit d'ordonnancement de 6,2 millions EUR, inscrit à l'allocation de base 15.24.29.51.11, destiné à financer l'acquisition, la construction, la rénovation et la réhabilitation de logements sociaux par la SLRB. Cette annulation est motivée par la volonté de mobiliser les fonds propres de la SLRB (suite à sa recapitalisation par la Région) et par l'étalement des investissements.

(12) Le montant de l'intervention de solidarité pour l'année 2003 (8,5 millions EUR) avait servi de base pour évaluer le montant inscrit au budget initial.

Leefmilieu, Waterbeleid en Openbare Reiniging (OA 18)

De variabele vastleggings- (+ 5 miljoen EUR) en ordonnanceringskredieten (+ 3 miljoen EUR) van organisatieafdeling 18 stijgen tot respectievelijk 27,5 miljoen EUR en 28,8 miljoen EUR; dat is hoofdzakelijk het gevolg van de verhoging van de overdracht van het beschikbaar saldo van het Fonds voor het beheer van afval- en regenwater⁽¹³⁾ naar het Fonds voor de financiering van het waterbeleid (pararegionale instelling van categorie A).

Financiën, Begroting en Gewestsschuld (OA 23)

Het Rekenhof onderstreept dat het niet-gesplitst krediet van 3,4 miljoen EUR in verband met de dotatie aan het Financieel Coördinatiecentrum van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt geannuleerd door de onderhavige ontwerpaanpassing. De Gewestminister zal de werkingskosten van dat Centrum dragen met zijn eigen kredieten.

Vanuit juridisch oogpunt werd het Financieel Coördinatiecentrum opgericht door de ordonnantie van 19 februari 2004 tot instelling van het financieel coördinatiecentrum voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en tot instelling van een financiële centralisatie van de thesaurieën van de Brusselse instellingen van algemeen belang.

Het heeft als taak de thesaurieën (naar schatting 178 miljoen EUR) van de verschillende gewestelijke ION te centraliseren en het werkt effectief sedert 1 oktober 2004. Er dient in dat verband in herinnering te worden gebracht dat de terugbetaling van de schuld van het Gewest ten aanzien van het ALeSH⁽¹⁴⁾ gedeeltelijk moet worden gefinancierd door de thesaurieën van de ION.

Environnement, Politique de l'Eau et Propreté publique (DO 18)

Les crédits variables d'engagement (+ 5,0 millions EUR) et d'ordonnancement (+ 3,0 millions EUR) progressent jusqu'à concurrence de, respectivement, 27,5 millions EUR et 28,8 millions EUR, suite, principalement, à la majoration du transfert du solde disponible du Fonds pour la gestion des eaux usées et pluviales⁽¹³⁾ au Fonds pour le financement de la politique de l'eau (pararégional de catégorie A).

Finances, Budget et Dette régionales (DO 23)

La Cour souligne que le crédit non dissocié de 3,4 millions EUR, relatif à la dotation au Centre de Coordination financière de la Région de Bruxelles-Capitale, est annulé à l'occasion du présent projet d'ajustement. C'est, en effet, le Ministère régional qui assumera, sur ses propres crédits, les charges de fonctionnement dudit Centre.

Du point de vue juridique, le Centre de Coordination financière a été mis en place par l'ordonnance du 19 février 2004 instituant le centre de coordination financière pour la Région de Bruxelles-Capitale et instituant une centralisation financière des trésoreries des organismes d'intérêt public.

Il a pour mission de centraliser les trésoreries (évaluées à quelque 178 millions EUR) des différents OIP régionaux et fonctionne effectivement depuis le 1^{er} octobre 2004. A cet égard, il faut rappeler que ce sont les trésoreries des OIP qui doivent, en partie, financer le remboursement de la dette de la Région vis-à-vis du FADELS⁽¹⁴⁾.

(13) BA 18.52.32.61.31 – Dotatie aan het Fonds voor de financiering van het waterbeleid.

(14) Die terugbetaling werd in december 2003 door de BGHM uitgevoerd. Ze impliceerde een herkapitalisering van die maatschappij door het Gewest, die begin 2004 is gebeurd.

(13) AB 18.52.32.61.31 – Dotation au Fonds pour le financement de la Politique de l'Eau.

(14) Ce remboursement a été effectué par la SLRB en décembre 2003. Il impliquait une recapitalisation de cette Société par la Région, laquelle a été opérée au début de l'année 2004.

3. OVERSCHRIJDINGEN

In het licht van de gegevens die op 8 november 2004 bij het Rekenhof waren geregistreerd, leidt het ontwerp van eerste aanpassingsblad van de algemene uitgavenbegroting voor het jaar 2004 tot de volgende overschrijdingen :

(In EUR)

Basisallocatie – Allocation de base	Optiek – Optique	Bedrag in de initiële begroting – Montant au budget initial	Uitgaven – Dépenses	Saldo voor aanpassing – Solde avant ajustement	Aanpassing – Ajustement	Saldo na aanpassing – Solde après ajustement
11.31.37.41.40	Vastl./Eng.	1.518.000,00	1.518.000,00	0,00	– 133.000,00	– 133.000,00
	Ord./Ord.	1.518.000,00	1.318.500,00	199.500,00	– 133.000,00	66.500,00
12.62.22.21.10	Vastl./Eng.	8.673.000,00	8.673.000,00	0,00	– 4.000,00	– 4.000,00
	Ord./Ord.	8.673.000,00	8.668.199,96	4.800,04	– 4.000,00	800,04
12.92.21.61.31	Vastl./Eng.	14.058.000,00	14.058.000,00	0,00	– 2.106.000,00	– 2.106.000,00
	Ord./Ord.	14.058.000,00	10.543.500,00	3.514.500,00	– 2.106.000,00	1.408.500,00
15.22.23.31.32	Vastl./Eng.	70.000,00	70.000,00	0,00	– 10.000,00	– 10.000,00
	Ord./Ord.	70.000,00	59.500,00	10.500,00	– 10.000,00	500,00
16.11.22.12.11	Vastl./Eng.	213.000,00	206.000,00	7.000,00	– 76.000,00	– 69.000,00
	Ord./Ord.	213.000,00	21.708,75	191.291,25	– 76.000,00	115.291,25

Het Rekenhof onderstreept dat enkel de aanpassing op programma 6 – *Gebouwen* van organisatieafdeling 12 – *Uitrustingen en Verplaatsingen* leidt tot een overschrijding (ten belope van 4 duizend EUR) van het wettelijk krediet (kredieten ingeschreven naast de verschillende programma's).

4. GEVOLGEN VAN DE AANPASSING VOOR DE BEGROTINGSSALDI

Het ontwerp van aanpassingsblad van de begroting 2004 van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest geeft volgende begrotingssaldi.

3. LES DEPASSEMENTS

Au regard des données enregistrées à la Cour en date du 8 novembre 2004, le projet de premier feuilleton d'ajustement du budget général des dépenses pour l'année 2004 entraîne les dépassements suivants :

(en EUR)

La Cour souligne que seul, l'ajustement opéré au programme 6 – *Bâtiments* de la division organique 12 – *Équipements et Déplacements* provoque un dépassement (jusqu'à concurrence de 4 milliers EUR) du crédit légal (crédits inscrits en regard des différents programmes).

4. EFFETS DE L'AJUSTEMENT SUR LES SOLDES BUDGETAIRES

Le projet de feuilleton d'ajustement du budget 2004 de la Région de Bruxelles-Capitale aboutit aux soldes budgétaires suivants.

2004	Initiële begroting – Budget initial	Aangepaste begroting – Bugdet ajusté
Ontvangsten (1) / Recettes (1)	2.102.501	2.216.721
Uitgaven (2) / Dépenses (2)	2.295.381	2.320.072
Begrotingsaldo (3) = (1)-(2) / Solde budgétaire (3) = (1)-(2)	– 192.880	– 103.351
Aflossingen van de rechtstreekse gewestsschuld (4) / Amortissements de la dette régionale directe (4)	115.199	115.199
Netto te financieren saldo (5) = (3)+(4) / Solde net à financer (5) = (3)+(4)	– 77.681	11.848

Ex ante opgesteld bedraagt het netto begrotingsaldo + 11,9 miljoen EUR, wat neerkomt op een verbetering met 89,5 miljoen EUR ten opzichte van dat van de initiële begroting.

5. INACHTNEMING VAN DE AAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST OPGELEGDE OOGMERKEN

5.1. DE VASTSTELLING VAN DE BEGROTINGSNORMEN

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft zich naar aanleiding van het Comité voor overleg met de Gemeenschappen en de Gewesten van 22 september 2003 ertoe verbonden de begrotingsdoelstelling in acht te nemen die is vastgelegd door artikel 3 van de overeenkomst van 15 december 2000, namelijk voor het jaar 2004 een maximum tekort van 44,6 miljoen EUR, en een positief resultaat te bereiken voor de verrichtingen inzake kredietverleningen en deelnemingen (KVD).

De op dat Overlegcomité aanwezige partijen hebben bovendien beslist de begrotingsoogmerken van de gefedereerde entiteiten voor het jaar 2004 op de volgende manier te versterken :

- het aandeel (15,5 miljoen EUR) van de geraamde ontvangsten van de eenmalige bevrijdende aangifte toegewezen aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, werd toegevoegd aan het bedrag van zijn norm;
- de vermindering (– 147,2 miljoen EUR) van de norm 2004 inzake KVD ten opzichte van die van 2003, werd eveneens toegevoegd aan de globale norm voor de drie gewesten. Het aandeel van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is vastgelegd op 14 % en bedraagt 20,6 miljoen EUR.

Zo werd het maximumtekort van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest met 36,1 miljoen EUR verminderd tot 8,5 miljoen EUR.

Wat het positief resultaat betreft dat inzake KVD moet worden bereikt, heeft de gewestregering de beslissingen die naar aanleiding van het Overlegcomité van 22 september

Etabli *ex ante*, le solde budgétaire net s'établit à + 11,9 millions EUR, ce qui correspond à une amélioration de 89,5 millions EUR par rapport à celui se dégagant du budget initial.

5. RESPECT DES OBJECTIFS ASSIGNÉS À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE

5.1. LA FIXATION DES NORMES BUDGÉTAIRES

À l'occasion du Comité de Concertation avec les Communautés et les Régions du 22 septembre 2003, la Région de Bruxelles-Capitale s'est engagée à respecter l'objectif budgétaire fixé par l'article 3 de la convention du 15 décembre 2000, à savoir, pour l'année 2004, un déficit maximum de 44,6 millions EUR, et à atteindre un résultat positif pour les opérations d'octrois de crédits et de prises de participations (OCPP).

Les parties présentes au Comité de Concertation ont en outre décidé de renforcer les objectifs budgétaires des entités fédérées de l'année 2004 de la manière suivante :

- la part (15,5 millions EUR) des recettes estimées de la déclaration libératoire unique, attribuée à la Région de Bruxelles-Capitale, a été ajoutée au montant de sa norme;
- la diminution (– 147,2 millions EUR) de la norme 2004 en matière d'OCPP, par rapport à celle de 2003, a été également ajoutée à la norme globale pour les trois régions. La part de la Région de Bruxelles-Capitale, fixée à 14 %, s'élève à 20,6 millions EUR.

Ainsi, le déficit maximum admissible de la Région de Bruxelles-Capitale a été réduit de 36,1 millions EUR pour s'établir à 8,5 millions EUR.

Pour ce qui concerne le résultat positif à atteindre en matière d'OCPP, le gouvernement régional n'a pas approuvé les décisions prises à l'occasion du Comité de Concerta-

2003 werden genomen, niet goedgekeurd. Zij becijfert dat resultaat op 20,7 miljoen EUR, terwijl dat volgens het Comité 26,5 miljoen EUR⁽¹⁵⁾ is.

De Hoge Raad van Financiën (HRF) heeft het bedrag van de positieve correctie met betrekking tot de operatie « ALeSH » voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest⁽¹⁶⁾ bovendien in zijn verslag van juli 2004 vastgelegd op 58,5 miljoen EUR.

Het aangepaste oogmerk voor het jaar 2004 van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft bijgevolg betrekking op een positief financieringssaldo van 76,5 miljoen EUR volgens de HRF en 70,7 miljoen EUR volgens de gewestregering.

5.2. INACHTENEMING VAN DE BEGROTINGSNORMEN

Overeenkomstig de ESR-methodologie moeten op het hierboven bepaalde bruto begrotingssaldo verschillende correcties worden toegepast om rekening te houden met het begrotingssaldo van de geconsolideerde instellingen, de lasten voor de aflossing van de schuld en het saldo van de KVD.

Het Rekenhof heeft van het kabinet van de Minister van Begroting de nodige informatie kunnen bekomen om die correcties toe te passen. De verificatie ervan geeft aanleiding tot de volgende opmerkingen.

1. Het Rekenhof heeft zich kunnen vergewissen van de juistheid van de correctie die werd uitgevoerd inzake aflossingen van de schuld van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.
2. Het saldo van de KVD van dat Ministerie bedraagt volgens zijn berekeningen 37,8 miljoen EUR en niet 31,5 miljoen EUR zoals door de regering geraamd.
3. Daar de aangepaste begrotingen van sommige geconsolideerde instellingen niet aan het Rekenhof werden toegezonden (inzonderheid van de GOMB⁽¹⁷⁾), kan het Rekenhof zich niet uitspreken over de correcties die voor deze instellingen werden toegepast (inzake begrotingssaldo, aflossingen van de schuld en saldo van de KVD).

(15) Dat bedrag is afkomstig uit het jaarverslag 2004 van de Hoge Raad van Financiën – Afdeling « Financieringsbehoeften van de overheid ».

(16) Op dat ogenblik bleek dat die verrichting immers een positieve weerslag zou hebben voor het Gewest vanuit het oogpunt van de inachtneming van zijn oogmerk.

(17) Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor het Brussels Gewest.

tion du 22 septembre 2003. Il chiffre ce résultat à 20,7 millions EUR alors que le Comité l'a arrêté à 26,5 millions EUR⁽¹⁵⁾.

Par ailleurs, dans son rapport de juillet 2004, le Conseil supérieur des Finances (CSF) a fixé à 58,5 millions EUR le montant de la correction positive relative à l'opération « FADELS » pour la Région de Bruxelles-Capitale⁽¹⁶⁾.

En conséquence, l'objectif ajusté pour l'année 2004 de la Région de Bruxelles-Capitale porte sur un solde de financement positif de 76,5 millions EUR selon le CSF et de 70,7 millions EUR selon le gouvernement régional.

5.2. LE RESPECT DES NORMES BUDGÉTAIRES

Conformément à la méthodologie SEC, le solde budgétaire brut, déterminé ci-avant, doit être soumis à diverses corrections pour tenir compte du solde budgétaire des institutions consolidées, des charges d'amortissement de la dette et du solde des OCPP.

La Cour a pu obtenir du Cabinet du ministre du Budget les informations nécessaires à l'application de ces corrections. Leur vérification donne lieu aux remarques suivantes.

1. La Cour a pu s'assurer de l'exactitude de la correction opérée en matière d'amortissements de la dette du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.
2. Le solde des OCPP dudit Ministère s'élève, selon ses calculs, à 37,8 millions EUR et non à 31,5 millions EUR, comme estimé par le gouvernement.
3. Les budgets ajustés de certaines institutions consolidées ne lui ayant pas été transmis (notamment la SDRB⁽¹⁷⁾), la Cour n'est pas en mesure de se prononcer sur les corrections opérées pour celles-ci (en matière de solde budgétaire, d'amortissements de la dette et de solde des OCPP).

(15) Ce montant est tiré du rapport annuel 2004 du Conseil supérieur des Finances – Section « Besoins de financement des pouvoirs publics ».

(16) Il apparaissait à ce moment que cette opération engendrerait un impact positif pour la Région, du point de vue du respect de son objectif.

(17) Société de Développement de la Région bruxelloise.

4. Het Rekenhof merkt op dat de regering de mogelijkheid om de vermoedelijke onderbenutting van de toegekende kredieten in aanmerking te nemen, niet heeft gebruikt.

Op basis hiervan heeft het Rekenhof de volgende tabel opgesteld :

4. La Cour observe que le gouvernement n'a pas utilisé la faculté de prendre en compte la sous-utilisation présumée des crédits attribués.

Sur cette base, la Cour a établi le tableau suivant :

Aangepaste begroting 2004		
–		
Budget ajusté 2004		
Ontvangsten van het MBHG / Recettes du MRBC	(1)	2.216,7
Uitgaven van het MBHG (ordonnancerings) / Dépenses du MRBC (ordonnancements)	(2)	2.320,1
Bruto saldo van het MBHG / Solde brut du MRBC	(3)=(1)-(2)	– 103,4
Begrotingssaldo van de geconsolideerde instellingen / Solde budgétaire des institutions consolidées	(4)	23,3
Bruto saldo van de consolidatieperimeter / Solde brut du périmètre de consolidation	(5)=(3)+(4)	– 80,1
Aflossingen van de schuld van het MBHG / Amortissements de la dette du MRBC	(6)	115,2
Aflossingen van de schuld van de geconsolideerde instellingen / Amortissements de la dette des institutions consolidées	(7)	– 20,8
Onderbenutting van de kredieten van het MBHG / Sous-utilisation des crédits du MRBC	(8)	0,0
Saldo van de KVD van het MBHG / Solde des OCPP du MRBC	(9)	37,8
Saldo van de KVD van de geconsolideerde instellingen / Solde des OCPP des institutions consolidées	(10)	24,8
Financieringssaldo / Solde de financement	(11)=(5)+(6)+(7)+(8)+(9)+(10)	77,0

Het financieringssaldo dat uit die tabel blijkt, neemt het aan het Gewest opgelegde begrotingsoogmerk in acht, ongeacht de norm die men gebruikt (norm van de gewestregering : 70,7 miljoen EUR of norm van de HRF : 76,5 miljoen EUR).

2. GEDACHTEWISSELING

De voorzitter dankt de leden van het Rekenhof voor hun uiteenzetting en verzoekt de commissieleden vragen te stellen.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon wil weten waarom de ontvangsten van de federale Staat ter financiering van de gemeenten die een Vlaamse schepen of OCMW-voorzitter hebben (artikel 46*bis* van de bijzondere wet van 12 januari 1989), gedaald zijn. Het gaat over een geïndexeerd bedrag van een miljard BEF, dat normaal niet mag dalen.

De heer Wim De Baere bevestigt dat bedoeld bedrag overeenstemt met de gegevens waarover het Hof beschikt. De cijfers, afkomstig van de federale overheid, werden door het Rekenhof geverifieerd.

De heer Christos Doulkeridis zegt dat de daling alleen kan worden verklaard door de indexberekening. Hij wijst

Le solde de financement qui se dégage de ce tableau respecte l'objectif budgétaire qui était imparti à la Région, quelle que soit la norme que l'on utilise (norme du gouvernement régional : 70,7 millions EUR ou norme du CSF : 76,5 millions EUR).

2. ECHANGE DE VUES

Le Président remercie les membres de la Cour des comptes pour leur exposé et invite les commissaires à poser des questions.

Mme Anne-Sylvie Mouzon souhaite comprendre la diminution des recettes en provenance de l'Etat fédéral visant à financer les communes qui disposent d'un échevin ou d'un président de CPAS flamand (article 46*bis* de la loi spéciale du 12 janvier 1989). Il s'agit d'un milliard BEF indexé, somme qui normalement ne saurait diminuer.

M. Wim De Baere confirme que le montant visé correspond aux données dont la Cour dispose. La Cour des Comptes a vérifié les chiffres transmis par l'Etat fédéral.

M. Christos Doulkeridis indique que la diminution peut seulement s'expliquer par le calcul de l'index. Une même

erop dat hetzelfde zich voordoet met het andere bedrag van een miljard waarin voorzien door het Lombardakkoord.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon maakt zich niet zozeer zorgen over de eventuele overeenkomst tussen de federale en de gewestelijke begroting, maar wil het Hof horen bevestigen dat het bedrag van een miljard correct is berekend.

De heer Wim De Baere stelt nogmaals dat het bedrag wordt gecontroleerd door het Rekenhof. Het bedrag van de overdracht wordt jaarlijks aangepast aan de procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen en de reële groei van het bruto nationaal inkomen. De vermindering met 0,5 % vloeit voort uit de herziening van de macro-economische parameters voor de jaren 2003 en 2004, waarbij onder meer de groei van het bruto nationaal inkomen voor 2003 naar beneden werd bijgesteld.

variation s'observe d'ailleurs pour l'autre milliard prévu par l'accord du Lombard.

Moins soucieuse de savoir si, en l'occurrence, il y a identité entre le budget fédéral et régional, Mme Anne-Sylvie Mouzon souhaite se faire confirmer par la Cour des comptes que le milliard a été correctement indexé.

M. Wim De Baere réaffirme que la Cour des Comptes contrôle le montant. Le montant du transfert est adapté annuellement à la modification en pourcentage de l'indice moyen des prix à la consommation et à la croissance réelle du revenu national brut. La réduction de 0,5 % fait suite à la révision des paramètres macro-économiques pour les années 2003 et 2004, qui a notamment entraîné une révision à la baisse de la croissance du revenu national brut pour l'année 2003.

II. Inleidende uiteenzetting van de minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen

Minister Guy Vanhengel dankt het Bureau en in het bijzonder de voorzitter van het Parlement voor het feit dat ze de werkzaamheden zo hebben georganiseerd dat de begrotingsaanpassing dit jaar in het begin van de maand december kan worden goedgekeurd. Dit zal het Ministerie de mogelijkheid bieden de eindejaarsbegrotingsoperaties met meer sereniteit en minder haast voor te bereiden.

De uiteenzetting over de aanpassing bevat een uiteenzetting over de aanpassing van de middelenbegroting, een uiteenzetting van de aanpassing van de uitgaven en een toelichting over het algemene sluitend karakter van de begroting.

1. DE INKOMSTEN

De tabel hieronder geeft de aangepaste ontvangsten van het begrotingsjaar 2004 weer (in EUR) :

		Initieel – Initial 2004
Deel 1 –Titel 1 :	Fiscale Ontvangsten	945.505.000
Deel 1 –Titel 2 :	Niet-fiscale ontvangsten	934.357.000
Deel 2 :	Organieke Fondsen*	49.113.000

(*)uitgezonderd het Fonds voor het schuldbeheer (173.526.000 EUR).

De totale ontvangsten 2004 werden oorspronkelijk geraamd op 1.928.975.000 EUR (zonder het Fonds voor het schuldbeheer). De totale aangepaste ontvangsten bedragen 2.043.195.000 EUR, of een stijging van bijna 6 % ten aanzien van de oorspronkelijke raming.

Inzake de fiscale opbrengsten, houdt de aanpassing (+ 53.521.000 EUR) rekening met de stortingen tot eind september 2004. Hier stelt men vooral een structurele stijging vast van de successierechten en de diverse registratierechten. In de successierechten, kan men ook melden dat de verwachte uitzonderlijke nalatenschap, ingeschreven in de initiële begroting 2004 (voor een bedrag van 21 miljoen EUR), effectief werd doorgestort en dit voor een bedrag van 23,2 miljoen EUR.

De stijging in de gewestelijke belastingen zou nog belangrijker zijn geweest, ware het niet dat de aanpassing rekening houdt met een terugbetaling van 10,3 miljoen EUR aan de federale overheid. In 2002 en 2003, werd immers 20,6 miljoen voor het Eurovignet ten onrechte toegekend

II. Exposé introductif du ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures

Le ministre Guy Vanhengel remercie le Bureau et en particulier le Président du Parlement d'avoir bien voulu organiser les travaux de telle manière que l'ajustement du budget soit voté cette année au début du mois de décembre. Cela permettra au ministère de préparer les opérations budgétaires de fin d'année avec plus de sérénité et moins de précipitation.

L'exposé sur l'ajustement contient un exposé sur l'ajustement du budget des voies et moyens, un exposé sur l'ajustement des dépenses, et un commentaire sur l'équilibre général du budget.

1. LES RECETTES

Le tableau ci-dessous présente les recettes ajustées de l'année budgétaire 2004 (en EUR) :

		Initieel – Initial 2004	Aanpassing – Ajustement		
Deel 1 –Titel 1 :	Fiscale Ontvangsten	945.505.000	997.126.000	Partie 1 –Titre 1 :	Recettes fiscales
Deel 1 –Titel 2 :	Niet-fiscale ontvangsten	934.357.000	1.000.940.000	Partie 1 –Titre 2 :	Recettes non fiscales
Deel 2 :	Organieke Fondsen*	49.113.000	45.129.000	Partie 2 :	Fonds organiques*

(*)hors le Fonds pour la gestion de la dette (173.526.000 EUR).

Les recettes totales 2004 étaient initialement estimées à 1.928.975.000 EUR (sans compter le Fonds pour la gestion de la dette). Les recettes totales ajustées représentent un montant de 2.043.195.000 EUR, soit une augmentation de près de 6 % par rapport à la prévision initiale.

En matière de recettes fiscales, l'ajustement (+ 53.521.000 EUR) prend en considération les versements jusque fin septembre 2004. L'on constate principalement une hausse structurelle des droits de succession et des divers droits d'enregistrement. En ce qui concerne les droits de succession, le ministre signale que la succession exceptionnelle escomptée, inscrite au budget initial 2004 (21 millions EUR), a effectivement été versée et ce pour un montant de 23,2 millions EUR.

La hausse en matière d'impôts régionaux aurait été encore plus importante si l'ajustement n'avait pas tenu compte d'un remboursement à l'Etat fédéral de 10,3 millions EUR. En effet, en 2002 et 2003, un montant de 20,6 millions pour l'eurovignette a été attribué par erreur à la Région. Il a été

aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Er werd met de federale overheid overeengekomen dat dit bedrag in twee schijven (een eerste schijf eind 2004, een tweede eind 2005) zou worden gerecupereerd.

De eind november aan het Gewest te storten toekenningen inzake het Eurovignet, de verkeersbelasting, de belasting op de inverkeerstelling en de belasting spelen en weddenschappen, en indien nodig inzake onroerende voorheffing, zullen dus verminderd worden ten belope van 10,3 miljoen EUR.

De sterke stijging inzake de niet-fiscale ontvangsten (+ 66.583.000 EUR) is grotendeels te danken aan de uitzonderlijke ontvangst vanwege de federale overheid in het kader van de terugbetaling van de schuld van het ALESH (+ 70 miljoen EUR) en de overdracht van de Agglomeratie (+ 19 miljoen EUR); deze meerontvangsten compenseren ruimschoots het feit dat in 2004 enkel de dode hand « 2003 » werd doorgestort, maar niet de dode hand « 2004 » (– 28 miljoen EUR).

2. DE UITGAVEN

Kredietsoort – Type de crédit	2004 Initieel – 2004 Initial	Aanpassing – Ajustement	2004 Aangepast – 2004 Ajusté
a	1.780.729	+ 23.205	1.803.934
b	304.531	– 3.175	301.356
c	527.075	– 8.004	519.071
d	26	+ 1.393	1.419
e	210.095	+ 3.268	213.363
f	207.388	+ 5.072	212.363
Totaal Ord./ Total Ord.	2.295.381	+ 24.691	2.320.072
Totaal Vastl. Total Eng.	2.515.218	+ 21.666	2.536.787

De totale stijging van de in 2004 aangepaste uitgaven ten opzichte van het initiële bedrag wordt becijferd op 24,7 miljoen EUR in ordonnancements.

Zoals de tabel laat zien, is de omvang van de wijzigingen van de verschillende kredietsoorten zeer beperkt. Dat komt doordat de uitgewerkte wijziging essentieel technisch van aard was.

De verhoging van de a-kredieten (+ 23,2 miljoen EUR) is te verklaren door drie belangrijke operaties.

- De eerste is de inschrijving van ongeveer 19 miljoen EUR uitgaven voor het Ethias Pensioenfonds in afdeling 10; een bedrag dat niet was voorzien in de initiële begroting.
- De tweede is de inschrijving, als code 8, van een uitgave van 10 miljoen EUR voor het « contract voor de economie en de tewerkstelling ». Dat is het enige initiatief van het nieuwe beleid waarin voorzien is in deze aanpassing.

convenu avec l'Etat fédéral que ce montant serait remboursé en deux fois, un premier remboursement fin 2004, un deuxième fin 2005.

Les recettes à verser à la Région fin novembre en matière d'eurovignette, de taxe de circulation, de taxe de mise en circulation et de taxe sur les jeux et paris et, si cela s'avère nécessaire, en matière de précompte immobilier, ont donc été diminuées à concurrence de 10,3 millions EUR.

L'augmentation importante (+ 66.583.000 EUR) des recettes non fiscales s'explique principalement par la recette exceptionnelle provenant du pouvoir fédéral dans le cadre du remboursement de la dette du Fadels (+ 70 millions EUR) et le transfert en provenance de l'Agglomération (+ 19 millions EUR); ces plus-values font plus que compenser le fait que seule la mainmorte « 2003 » a été versée en 2004, et non la mainmorte « 2004 » (– 28 millions EUR).

2. LES DÉPENSES

L'augmentation totale des dépenses ajustées 2004 par rapport au montant initial atteint 24,7 millions EUR en ordonnancements.

Comme le tableau l'indique, l'ampleur des variations des différents types de crédits est fort limitée. Ceci s'explique par le caractère essentiellement technique de l'ajustement.

La croissance des crédits (a) (+ 23,2 millions EUR) s'explique par trois opérations principales.

- La première concerne l'inscription d'environ 19 millions EUR de dépenses vers le fonds de pension Ethias à la division 10, montant qui n'avait pas été prévu au budget initial.
- La deuxième est l'inscription, en codes 8, d'une dépense de 10 millions EUR pour le « contrat économie et emploi ». Il s'agit de la seule initiative de politique nouvelle prévue dans cet ajustement.

- Ten slotte werden verscheidene kleinere verminderingen uitgevoerd, bijna in alle afdelingen van de begroting, waar een marge voorhanden was.

De b- en c-kredieten worden allebei verlaagd, respectievelijk met 3,2 en 8 miljoen EUR. Ofschoon de b-kredieten in totaal kleiner zijn dan in de initiële begroting, merken we toch bepaalde niet te verwaarlozen verhogingen op sommige basisallocaties, onder meer in afdeling 12 (openbare werken), in afdeling 14 (veiligheidscontracten) en in afdeling 18 (waterwerken). Met die verhogingen, kan het bestaande encours worden verlaagd. Om dat encours net in de hand te kunnen houden, werd een vermindering van de c-kredieten doorgevoerd.

De toename, ten slotte, van de e- en f-kredieten volgt uit een neutrale operatie op de dotatie aan de pararegionale type A «Waterfonds». Dit jaar bleek dat het organieke fonds, zoals vorig jaar, een niet-vastgelegd encours van 7,5 miljoen EUR bevat. Wij herhalen dus de operatie van verleden jaar en dragen het encours over aan de pararegionale. Ter herinnering: iedere storting aan de waterpararegionale is neutraal in termen van toegelaten deficit aangezien de pararegionale geen uitgaven doet.

Algemeen begrotingsevenwicht 2004

Het algemeen evenwicht van de begroting 2004, wordt weergegeven in de tabel op pagina 4.

- Enfin, différentes diminutions de moindre importance ont été opérées, pratiquement dans toutes les divisions du budget, là où il s'avérait qu'une marge était disponible.

Les crédits (b) et (c) diminuent tous deux, respectivement de 3,2 et de 8 millions EUR. Si au total, les crédits (b) sont moins élevés qu'à l'initial, on observe cependant certaines augmentations, parfois non négligeables, sur certaines allocations de base, notamment en division 12 (travaux publics), en division 14 (contrats de sécurité) et en division 18 (travaux eau). Ces augmentations permettent la diminution de l'encours existant. C'est également pour maîtriser cet encours qu'une diminution des crédits (c) a été opérée.

Enfin, l'augmentation des crédits e et f est due à une opération neutre concernant la dotation au pararéional de type A «Fonds de l'Eau». Il apparaît cette année, comme l'année dernière, qu'il reste dans le fonds organique un encours non engagé de 5 millions EUR. L'opération de l'année dernière est réitérée et cet encours est transféré au pararéional. Le ministre rappelle que toute opération de versement au pararéional de l'eau est neutre en termes de déficit autorisé, puisque ce pararéional ne dépense pas.

Equilibre budgétaire général 2004

L'équilibre budgétaire général 2004 est présenté dans le tableau suivant :

	Initieel 2004 – Initial 2004	Aangepast 2004 – Ajusté 2004	
Bruto saldo ordonnancements (MBHG)	– 192.880	– 103.351	Solde brut des ordonnancements (MRBC)
Bruto saldo ordonnancements (Te consolideren instellingen)	+ 17.443	+ 23.301	Solde brut des ordonnancements (Institutions à consolider)
Bruto saldo ordonnancements (consolidatieperimeter)	– 175.437	– 80.050	Solde brut des ordonnancements (Périmètre de consolidation)
Schuldaflissingen (MBHG)	+ 115.199	+ 115.199	Amortissements (MRBC)
Schuldaflissingen (Te consolideren instellingen)	– 22.717	– 20.757	Amortissements (Institutions à consolider)
Schuldaflissingen (consolidatieperimeter)	+ 92.482	+ 94.442	Amortissements (Périmètre de consolidation)
<i>Onderbenutting kredieten</i>	<i>45.908</i>	<i>0</i>	<i>Sous-utilisation des crédits</i>
Saldo codes 8 (MBHG)	22.671	31.514	Solde codes 8 (MRBC)
Saldo codes 8 (Te consolideren instellingen)	26.186	24.794	Solde codes 8 (Institutions à consolider)
Saldo codes 8 (consolidatieperimeter)	48.857	56.308	Solde codes 8 (Périmètre de consolidation)
Vorderingssaldo	+ 11.810	+ 70.700	Solde de financement
Toegestaan tekort (+)	8.890	50.000	Déficit autorisé (+)
Norm Code 8 (-)	20.700	20.700	Norme Codes 8 (-)
Afwijking	0	0	Ecart

Het verschil tussen de inkomsten en de uitgaven geeft het « Bruto saldo van de ordonnancements » van het Gewest stricto sensu, dat – 103.951.000 EUR bedraagt.

Zoals vorig jaar aangekondigd, wordt vanaf 2002 niet langer de methodologie van de Hoge Raad van Financiën gebruikt om het begrotingsresultaat van het Gewest te bepalen, maar het ESR 95 systeem. Het belangrijkste verschil tussen de twee is dat het begrotingsresultaat van de diensten met afzonderlijk beheer en de meeste pararegionale instellingen geconsolideerd wordt met dat van het Ministerie. Dat is de « consolidatieperimeter ».

Om het brutosaldo van het geconsolideerde Gewest te verkrijgen, moet dus bij het resultaat van het Ministerie, het resultaat van de te consolideren organen worden opgeteld.

Het saldo van de te consolideren organen is positief (23,3 miljoen EUR), hoofdzakelijk dankzij de dotatie aan het Waterfonds, dat geen uitgaven doet. Het bruto ordonnancementssaldo van het geconsolideerde Gewest neemt toe met hetzelfde bedrag en komt op – 80.050.000 EUR.

Om het vorderingssaldo te verkrijgen, moeten verschillende bedragen van het bruto saldo worden afgetrokken.

Ten eerste, de aflossingen. Het totaal van de aflossingen van het geconsolideerde Gewest die moeten samengevoegd worden in de berekening bedraagt + 92.442.000 EUR.

Ten tweede, de code 8-operatie. De uitgaven- en ontvangstenartikelen waarvan de economische code met 8 begint, komen overeen met kredietverleningen en deelnemingen. Volgens de ESR 95 methodologie, moeten de codes 8 niet in aanmerking worden genomen in het totaal van de uitgaven en ontvangsten, net als de aflossingen, de codes 9 dus. Bij het bruto ordonnancementssaldo, moet het saldo van alle codes 8 van het geconsolideerde Gewest bijgeteld worden. In 2004, bedraagt dit laatste saldo 56.308.000 EUR.

Zo bekomen we een positief vorderingssaldo van 70,7 miljoen EUR.

Bij de opmaak van de initiële begroting, is een onderbenutting van kredieten ingeschreven van 2 % op de uitgavenbegroting, of 45 miljoen EUR. Die onderbenutting is niet meer opgenomen in de evenwichtstabel omdat ze volledig is weggewerkt bij de aanpassing. Dat betekent dat we een bijkomende inspanning hebben geleverd in termen van uitgaven van 45 miljoen EUR ten opzichte van de initiële begroting. Bezorgd om de norm van de Hoge Raad van Financiën te respecteren, is de minister erg trots op de werking ervan.

De norm van de HRF is positief en bedraagt 70,7 miljoen EUR. Dat bedrag komt, op een klein verschil na, overeen met dat wat in het verslag 2004 van de Hoge Raad van Financiën is aangekondigd. De nieuwe Brusselse regering

L'écart entre les recettes et les dépenses donne le « Solde brut des ordonnancements » de la Région au sens strict. Il s'élève à – 103.951.000 EUR.

Comme annoncé l'année précédente, dès 2002, il n'est plus fait usage de la méthodologie du Conseil supérieur des Finances (CSF) pour le calcul du résultat budgétaire de la Région, mais bien du système SEC95. La principale différence entre les deux méthodes est que le résultat budgétaire des services à gestion séparée et de la majeure partie des organismes pararégionaux est consolidé avec le résultat du ministère. C'est le « périmètre de consolidation ».

Afin d'obtenir le solde brut de la Région consolidé, il faut inclure au résultat du ministère le résultat des organismes à consolider.

Le solde des organismes à consolider est positif (23,3 millions EUR) principalement grâce à la dotation au Fonds de l'Eau qui ne dépense pas. Le solde brut des ordonnancements de la Région consolidée s'améliore donc du même montant pour atteindre – 80.050.000 EUR.

Pour obtenir le solde de financement, il faut déduire certains montants du solde brut.

Il s'agit d'abord des amortissements. Le total des amortissements de la Région consolidée qui doivent être additionnés au calcul s'élève à + 94.442.000 EUR.

Ensuite, il s'agit des « codes 8 ». Les articles dépenses et recettes dont le code économique commence par un 8, correspondent aux octrois de crédits et prises de participations. Selon la méthode SEC95, les « codes 8 » ne sont pas pris en compte dans le total des dépenses et recettes, tout comme les amortissements qui sont les « codes 9 ». Il faut donc ajouter au solde brut des ordonnancements le solde de tous les « codes 8 » de la Région consolidée. Celui-ci atteint 56.308.000 EUR en 2004.

On obtient ainsi un solde de financement positif de 70,7 millions EUR.

Lors de l'élaboration du budget initial, une sous-utilisation de crédits de 2 % du budget des dépenses, soit 45 millions EUR avait été inscrite. Cette sous-utilisation n'apparaît plus dans le tableau de l'équilibre car elle a été complètement supprimée à l'ajustement. Ceci indique un effort supplémentaire en termes de dépenses de 45 millions EUR par rapport à l'initial. Soucieux du respect de la norme du Conseil des Finances, le ministre se félicite de cette disparition.

La norme du CSF est positive et atteint 70,7 millions EUR. Ce montant correspond à celui publié dans le rapport 2004 du CSF, à une différence près. En effet, le nouveau gouvernement, en toute logique, a décidé d'appliquer la norme

heeft inderdaad logischerwijze besloten de norm « code 8 » toe te passen zoals die door de vroegere Brusselse regering in het Overlegcomité op 2 september 2003 was goedgekeurd. Ter informatie : de notulen van dat punt van het Overlegcomité zijn nog altijd niet goedgekeurd. Die keuze impliceert een normverschil van 5,8 miljoen EUR.

Zoals elk jaar, kan hij meedelen dat de aangepaste begroting 2004 het traject volgt van het stabiliteitspact, maar voor het eerst in de geschiedenis van ons Gewest, ligt er een begroting in bonus voor. In 2005, vertoont dat de begroting van het Brussels Gewest een structureel overschot. Na Vlaanderen, dat al jaren boni voorlegt, is het Brussels Gewest het eerste deelgebied van het Rijk dat zo een positief resultaat kan voorleggen. Ik ben van mening dat zo'n goed nieuws uw volledige goedkeuring zal wegdragen !

Bovendien, is het Gewest er ook in geslaagd om reeds in 2004 nog budgettaire ruimte vrij te maken voor twee belangrijke prioriteiten van het regeerakkoord : de economie en de tewerkstelling. Zo kan het « contract voor economie en tewerkstelling » onmiddellijk vorm krijgen door een eerste storting van 10 miljoen EUR in het kapitaal van de NV van publiek recht die door de Regering werd opgericht met als doel alle daden te stellen nodig om onze economie, en meer in het bijzonder de bedrijven die nieuwe tewerkstelling willen scheppen, ruimte te geven. Ruimte in de strikte zin van het woord, door het ter beschikking stellen van nieuwe bedrijventerreinen, en in de financiële zin, door het fiscaal aanmoedigen van arbeidsscheppende investeringen. Precies dit beleid zal ook verder in de begroting 2005 worden ontwikkeld.

« codes 8 » telle qu'elle a été acceptée par l'ancien gouvernement bruxellois en Comité de Concertation, le 2 septembre 2003. Le ministre indique que le procès-verbal de ce point du Comité de Concertation n'a toujours pas été approuvé. Cette option implique une différence de norme de 5,8 millions EUR.

En conclusion, le ministre exprime sa satisfaction générale. Comme chaque année, il est en mesure d'annoncer le respect du pacte de stabilité et pour la première fois dans l'histoire de la Région, le budget présente un bonus. En 2005, le budget de la Région bruxelloise présente un excédent structurel. Après la Flandre qui réalise des boni depuis des années, la Région bruxelloise est la première entité du Royaume à présenter de tels résultats.

De plus, la Région a dégagé dès 2004 des marges pour deux priorités de l'accord gouvernemental: l'économie et l'emploi. Ainsi, « le contrat pour l'économie et l'emploi » prendra forme dès à présent, grâce à un premier versement de 10 millions EUR en capital à la « S.A. de droit public » créée par le gouvernement. Celle-ci a été fondée dans le but d'accomplir tous les actes utiles pour donner à notre économie l'espace qu'elle mérite, et plus particulièrement pour les entreprises qui veulent créer de nouveaux emplois. Le mot « espace » s'entend au sens littéral d'une part, par la mise à disposition de terrains pour les entreprises, mais aussi au sens financier d'autre part, par l'encouragement, via la fiscalité, d'investissements créateurs d'emplois. Cette politique sera développée au budget 2005.

III. Algemene bespreking

Volgens de heer Didier Gosuin gaat het om een technische begrotingsaanpassing, die voor continuïteit zorgt en nieuwe impulsen geeft. De begroting van het Gewest is duidelijk gezonder dan die van andere Brusselse instellingen. De minister van Financiën en de vorige regering hebben de verdienste dat ze de ALESH-operatie tot een goed einde gebracht hebben. Deze operatie draagt in zich de kiemen van een nieuw huisvestingsbeleid. Met de uitzonderlijke ontvangst van 70 miljoen EUR, konden in 2004 nieuwe beleidsmaatregelen worden genomen.

De spreker heeft twee vragen. Zijn eerste vraag gaat over het gemanipuleer van de federale Staat in verband met de dode hand. Aangezien de Brusselse regering wenst te verkrijgen wat haar toekomst, schrijft ze dit bedrag traditiegetrouw in op haar begroting. Het bedrag voor 2003 kon thans ingeschreven worden op de begroting, maar niet dat voor 2004. De begroting is aldus niet naar wens van de Regering. Nochtans wil ze het percentage van de dode hand optrekken. In de regeringsverklaring staat dat « *hiertoe onderhandelingen zullen worden opgestart met het federaal niveau om de compensatie voor de niet-inning van de onroerende voorheffing van 72 % op 100 % te brengen* ». Wat is de regering van plan te doen om te krijgen wat haar toekomst en om te voorkomen dat ze haar eigen middelen elk jaar met bijna 27 miljoen EUR moet inkrimpen? Pas daarna kan de kwestie van de verhoging van het percentage van de dode hand aan de orde gesteld worden. Bovendien mogen die onderhandelingen geen institutionele inslag hebben.

In verband met de « codes 8 », een nieuw begrotingsgegeven, benadrukt de spreker dat de parlementsleden recht op toelichtingen hebben. Hij wenst een bespreking met de HRF en een advies over deze evolutie.

De NMBS-operatie zal worden uitgevoerd in het kader van de « codes 8 ». Deze codes zijn van toepassing bij uitbreiding van het patrimonium. Dat patrimonium moet op termijn te gelde worden gemaakt. De spreker maakt zich zorgen, want soms zet men om het even wat in die « codes 8 ». Sommige instellingen aarzelen bijvoorbeeld niet om er overheidsgebouwen in op te nemen. Kan men zich bijvoorbeeld inbeelden dat de RTBF verkocht wordt? In 1989, heeft het Gewest kazernes geërfd (waaronder de Rolin-kazerne). De hoge kosten die dergelijke projecten voor de overheid meebrengen, leiden ertoe dat er van valorisatie geen sprake meer kan zijn. De spreker is niet te vinden voor deze operatie als de gronden die onlangs van de NMBS gekocht zijn, niet kunnen worden gevaloriseerd.

Wat de stedenbouwkundige lasten betreft, wenst de heer Gosuin een beter beeld van de projecten in kwestie te krijgen.

De spreker herhaalt dat de MR-fractie de begrotingsaanpassing niet al te kritisch kan bekijken, aangezien ze voor

III. Discussion générale

M. Didier Gosuin estime que l'ajustement est de nature technique. Il s'inscrit dans la continuité et donne de nouvelles impulsions. Le budget régional est visiblement en meilleure santé que celui d'autres institutions bruxelloises. C'est au ministre des Finances et au gouvernement précédent que revient le mérite d'avoir mené à bien l'opération Fadels. Cette opération porte en elle les germes d'une nouvelle politique du logement. La recette exceptionnelle de 70 millions EUR a permis en 2004 d'initier de nouvelles politiques.

L'orateur a deux questions. La première porte sur les agissements de l'Etat fédéral en matière de mainmorte. Animé par une volonté politique d'obtenir son dû, le gouvernement bruxellois inscrit traditionnellement cette somme à son budget. Aujourd'hui, la somme de 2003 a pu être inscrite au budget mais pas celle de 2004. Ainsi le budget ne remplit pas les volontés du gouvernement. Celui-ci souhaite pourtant accroître le pourcentage de la mainmorte. La déclaration gouvernementale stipule que : « *une concertation sera engagée avec l'Etat fédéral notamment afin de faire passer la compensation pour la non-perception du pré-compte immobilier de 72 % à 100 %* ». Que compte faire le gouvernement pour percevoir son dû et pour éviter de devoir diminuer chaque année de près de 27 millions EUR ses propres moyens? C'est ensuite seulement que la question de l'augmentation du pourcentage de la mainmorte pourra être posée. Encore faudra-t-il que ladite négociation ne soit pas de type institutionnel.

En ce qui concerne les « codes 8 », cette nouvelle donnée budgétaire, l'orateur souligne le droit des parlementaires à y voir clair. Il souhaite une explication avec le CSF et un avis sur cette évolution.

L'opération SNCB s'inscrira dans le cadre des « codes 8 ». Ceux-ci s'appliquent lors d'un enrichissement de patrimoine qui se constitue. Il faut qu'à terme ce patrimoine puisse se réaliser. L'orateur s'inquiète : parfois, on met n'importe quoi dans ces « codes 8 ». Ainsi, certaines institutions n'hésitent pas à y inclure des bâtiments publics. Est-il par exemple imaginable de vendre la RTBF? En 1989, la Région a hérité de casernes (dont la caserne Rolin). Lorsque le coût que doivent supporter les pouvoirs publics pour mettre un patrimoine en « corbeille de mariage » est tellement élevé, il ne saurait plus être question d'une valorisation. L'orateur dénonce le caractère indu de l'opération dans l'hypothèse où les terrains nouvellement achetés à la SNCB ne pourraient être valorisés.

En ce qui concerne les charges d'urbanisme, M. Gosuin souhaite pouvoir mieux identifier les projets concernés.

L'orateur réitère que le groupe MR ne peut pas avoir un regard fort critique par rapport à l'ajustement puisqu'il s'ins-

continuïteit zorgt en van zeer technische aard is. De gestelde vragen moeten evenwel worden bestudeerd, en dat zal het standpunt van de MR bepalen.

De heer Rudi Vervoort begint met de vaststelling dat minister Vanhengel tevreden is over de begrotingsaanpassing. De begrotingsaanpassing 2004 moet onderscheiden worden van de initiële begroting 2005. De spreker betreurt dat deze twee ontwerpen van ordonnantie niet samen besproken worden. Hij begrijpt dat men deze werkwijze gekozen heeft om het de kabinetsleden gemakkelijk te maken. Het is inderdaad aangenamer zijn eindejaarsvakantie te nemen dan de aanpassing door te voeren. De commissie zal twee keer bijeenkomen, maar vooral de initiële begroting onderzoeken. Een tweede aanpassing biedt traditioneel de gelegenheid om de begroting bij te sturen en de volgende initiële begroting voor te bereiden.

De spreker wenst dat ook de bespreking van de initiële begroting volgend jaar vroeger aangevat kan worden.

De heer Vervoort is verheugd over de oprichting van een publiekrechtelijke naamloze vennootschap. Dat is een van de weinige beleidsdaden in het kader van de aanpassing. Het Gewest zal als een vastgoedspeler kunnen optreden bij de verkoop van de NMBS-gronden en een economisch en tewerkstellingsbeleid kunnen opzetten.

Wat de afdeling Huisvesting betreft, wijst de spreker op de invoering van een begrotingsallocatie voor de stedenbouwkundige lasten. Deze nieuwigheid heeft een politieke betekenis, aangezien ze de opvatting bevestigt dat de stedenbouwkundige lasten bij voorrang voor het huisvestingsbeleid moeten dienen.

Ten slotte, houdt de heer Vervoort zijn andere opmerkingen in petto voor de besprekingen van de initiële begroting 2005.

De Voorzitter wijst de heer Vervoort erop dat minister Vanhengel niet verzocht heeft de twee begrotingsbesprekingen afzonderlijk te houden om zijn kabinet te sparen, maar om de stukken op tijd aan de administratie te kunnen bezorgen, opdat de laatste vastleggingen en ordonnanceringen tijdig uitgevoerd kunnen worden. De Voorzitter preciseert dat de begroting 2005 tijdens de plenaire vergaderingen van 15 en 16 december zal worden besproken en in stemming gebracht.

De heer Rudi Vervoort vindt dit een typische reactie van een lid van de regering. Hijzelf werpt zich op als verdediger van de belangen van de assemblee. Waarom zou de initiële begroting niet eerder kunnen worden besproken? Een gelijktijdige bespreking van de aanpassing en de initiële begroting is gewoonweg veel duidelijker. Het schrappen van bepaalde allocaties in het kader van de aanpassing, zou de indruk kunnen wekken dat bepaalde beleidsmiddelen geschrapt worden, terwijl men ze vaak kan terugvinden op de volgende initiële begroting.

crit dans la continuité et qu'il est de nature très technique. Toutefois, les questions posées méritent d'être étudiées, et ceci conditionnera l'attitude du groupe MR.

M. Rudi Vervoort note d'abord la satisfaction du ministre Vanhengel par rapport à l'ajustement. Il convient de distinguer l'ajustement 2004 du budget initial 2005. L'orateur déplore que la discussion de ces deux projets d'ordonnance soit dissociée et comprend que cette procédure découle d'un souci de confort pour les membres du cabinet. Certes, il est plus agréable de prendre ses congés de fin d'année que d'exécuter l'ajustement. La commission se réunira deux fois mais l'acte majeur porte sur l'examen du budget initial. Un deuxième ajustement est traditionnellement l'occasion de nettoyer le budget et de préparer le budget initial suivant.

L'orateur veut que, l'année prochaine, la discussion sur le budget initial puisse également être avancée.

M. Vervoort salue la création d'une S.A. de droit public. Elle constitue un des rares actes politiques de l'ajustement. Elle permettra d'agir comme un acteur immobilier dans le cadre de la vente des terrains de la SNCB et de mettre en place une politique économique et de l'emploi.

A la division du logement, l'orateur relève la création d'une allocation budgétaire pour les charges d'urbanisme. Cette nouveauté a une portée politique puisqu'elle consacre l'idée que les charges d'urbanisme doivent être prioritairement affectées à la politique du logement.

Enfin, M. Vervoort réserve ses autres remarques pour les discussions budgétaires de l'initial 2005.

Le Président précise à M. Vervoort que si le ministre Vanhengel a demandé de dissocier les deux discussions budgétaires, ce n'est pas par souci d'épargner son cabinet mais pour permettre de transmettre à temps les documents à l'administration, afin de pouvoir exécuter à temps les derniers engagements et ordonnancements. Le Président précise que le budget 2005 sera discuté et mis au voix en séance plénière les 15 et 16 décembre.

M. Rudi Vervoort juge qu'il s'agit là d'un réflexe de membre du gouvernement. Lui-même se pose en défenseur des intérêts de l'assemblée. Pourquoi serait-il impossible d'anticiper la discussion sur l'initial? Une discussion qui porte à la fois sur l'ajustement et l'initial est tout simplement beaucoup plus claire. Supprimer dans un ajustement certaines allocations peut laisser croire à la suppression de certains moyens d'action politique alors qu'on les retrouve souvent dans l'initial qui suit.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon, co-rapporteur, vreest eveneens voor nodeloze herhalingen in de twee commissie-verslagen. Sinds enkele jaren, worden de besprekingen doorgaans samengevoegd. Dat zorgt voor meer duidelijkheid.

De Voorzitter herinnert de minister eraan dat de parlementsleden op tijd over de begrotingsstukken willen beschikken.

De heer Christos Doulkeridis stelt tot zijn verbazing vast dat de registratierechten met 2 % geïndexeerd zijn.

Wat is de verklaring voor de vertraging bij het versturen van de aanslagbiljetten voor de forfaitaire gewestelijke belasting ?

In verband met de dode hand, zit de spreker ermee verveeld dat de federale Staat een schuld heeft tegenover het Gewest en dat een vergissing van de federale Staat bij de storting inzake het eurovignet tot een compensatie op de dotatie leidt. Het is normaal dat de federale Staat zo handelt, uit eigenbelang. De minister lijkt met deze gang van zaken in te stemmen. Waarom ? Kon men geen compensatie zoeken ? Waarop had het akkoord van de minister betrekking ?

Wat het Pensioenfonds van Ethias in afdeling 10 betreft, is de spreker tevreden dat een vergissing in de initiële begroting 2004 rechtgezet wordt. Deze afdeling viel vroeger onder de bevoegdheid van de heer Pascal Smet. Zou minister Vanhengel deze operatie kunnen uitleggen ? Gaat het om een echte compensatie die de agglomeratie in staat stelt opnieuw van nul te beginnen ?

De heer Doulkeridis begrijpt niet waarom de minister verheugd is over de niet-uitvoering van de begroting. De minister moet nochtans garant staan voor de begrotings-gestrenghed.

De heer Joël Riguelle telt de twee begrotingsartikels op : het ene heeft betrekking op de terugbetaling van de niet gebruikte dotatie 2004 door de gewestelijke dienst voor de financiering van de gemeentelijke investeringen, en het andere heeft betrekking op de terugbetaling, door het gewestelijk herfinancieringsfonds van de gemeentelijke thesaurieën, van het niet gebruikte deel van de dotatie 2004. Zo verkrijgt men het bedrag van 7,5 miljoen EUR. Dit bedrag is een echte tantaluskwelling voor iedere voorvechter van de gemeentelijke autonomie. Hoe kon men eraan twijfelen dat sommige gemeenten financiële steun hadden gewenst ? Zijn er problemen geweest met de subsidiëring van de gemeenten ? Worden die middelen opgenomen in de begroting 2005 ? De spreker wijst op een terugbetaling van een bedrag van 194.000 EUR dat niet gebruikt is, en op de schabouwelijke toestand van bepaalde gemeentelijke zwembaden.

De heer Didier Gosuin antwoordt dat de zwembaden onder een ander krediet vallen.

Mme Anne-Sylvie Mouzon, corapporteuse, craint également les redites entre les deux rapports de commission. Généralement, et depuis quelques années, les discussions sont jointes, c'est ce qui permet une meilleure compréhension.

Le Président rappelle au ministre le souci des parlementaires de disposer à temps des documents budgétaires.

M. Christos Doulkeridis constate une indexation de 2 % des droits d'enregistrement et s'en étonne.

Qu'est-ce qui explique le retard dans l'envoi des extraits de rôle pour la taxe régionale forfaitaire ?

Au sujet de la mainmorte, l'orateur se dit embarrassé de constater que l'Etat fédéral a une dette envers la Région et qu'une erreur de versement en matière d'eurovignette de la part de l'Etat fédéral donne lieu à un rattrapage sur la dotation. Il est normal que l'Etat fédéral agisse ainsi, puisque c'est dans son intérêt. Le ministre semble marquer son accord sur cette opération. Pourquoi accepter ce type d'arbitrage ? N'y avait-il pas moyen de procéder à une compensation ? Sur quoi portait l'accord du ministre ?

S'agissant du Fonds de pension Ethias de la division 10, l'orateur est heureux qu'une erreur dans l'initial 2004 soit rectifiée. Cette division relevait jadis de la compétence de M. Pascal Smet. Le ministre Vanhengel pourrait-il expliquer cette opération ? S'agit-il d'un vrai rattrapage qui permet à l'Agglomération de repartir à zéro ?

Enfin, M. Doulkeridis s'étonne que le ministre puisse se réjouir de la non-réalisation du budget. Le ministre est pourtant le garant de l'orthodoxie budgétaire.

M. Joël Riguelle fait le total de deux articles budgétaires : l'un concernant le remboursement par le Service régional de financement des investissements communaux de la dotation 2004 non utilisée, et l'autre le remboursement par le Fonds de refinancement des trésoreries communales de la part non utilisée de la dotation 2004. On obtient ainsi la somme de 7,5 millions d'EUR. Cette somme constitue un véritable supplice de Tantale pour tout municipaliste. Comment douter que certaines communes auraient souhaité un soutien financier ? Y a-t-il eu des problèmes dans la subvention des communes ? Ces moyens se retrouveront-ils au budget 2005 ? L'orateur note un remboursement de 194.000 EUR non employés et rappelle le triste état de certaines piscines municipales.

M. Didier Gosuin répond que les piscines font l'objet d'un autre crédit.

De heer Yaron Pesztat leest in het verslag van het Rekenhof dat de stedenbouwkundige lasten – die normaal naar het fonds voor stedenbouw en grondbeheer gaan – toegevoegd worden aan het fonds voor investeringen en aflossing van de schuldenlast in de sector van de sociale woningbouw. De spreker heeft vragen bij de aard van dit investeringsfonds.

De heer Didier Gosuin vraagt dat het meerjarenverslag van Ethias bezorgd wordt om de evolutie van de pensioenlast voor de komende vijftien jaar te kunnen evalueren. Dat is een document dat alle gemeenten krijgen.

Op de vraag van de heer Pesztat, antwoordt de minister dat het investeringsfonds het vierjarenplan financiert. Dit investeringsfonds wordt gestijfd door de terugbetalingen van de OVM's.

De heer Yaron Pesztat meent dat de toewijzing van de stedenbouwkundige lasten voor het huisvestingsbeleid, bijvoorbeeld voor de bouw van sociale woningen, volledig in overeenstemming is met de besluiten en de ordonnances, maar hij heeft zo zijn twijfels bij het gebruik van deze bedragen voor de terugbetaling van de schuldenlast van de sociale huisvesting. Is dit het eerste jaar dat men zo te werk gaat? Is er een welbepaalde reden die daartoe aanleiding geeft? Indien men van plan is om in de toekomst zo te blijven werken, zal er een ideologisch probleem rijzen. De stedenbouwkundige lasten mogen geen belasting zijn.

De minister wil geen verregaande ideologische debatten voeren. De begrotingsoperaties van de jongste twee jaar in de sector van de sociale huisvesting, met name de ALESH-operatie, hebben de nodige middelen vrijgemaakt om te investeren. Deze operaties hebben immers een schuldaflossingsgedeelte. Men mag niet uit het oog verliezen dat zij de financiering van investeringsprogramma's mogelijk gemaakt hebben.

De heer Yaron Pesztat herinnert eraan dat er in de commissie voor de ruimtelijke ordening ideologische debatten gevoerd zijn over de bestemming van de stedenbouwkundige lasten. Sommigen zijn de mening toegedaan dat de stedenbouwkundige lasten de gelegenheid bieden om extra middelen binnen te rijven. Anderen zijn de pleitbezorgers geweest van de afschaffing van de stedenbouwkundige lasten omdat zij die als een vorm van belasting beschouwen. De structurele toewijzing van de stedenbouwkundige lasten voor de terugbetaling van de schulden, bijvoorbeeld in de sociale huisvesting, is geen ernstig argument om de stedenbouwkundige lasten als belasting te betwisten. Over deze kwestie dient een debat te worden gevoerd.

De minister onderstreept dat het Hoofdstedelijk Gewest inspanningen gedaan heeft die de resultaten van de andere Gewesten overtreffen. De volledige schuldenlast van de sociale huisvesting is vereffend.

De heer Yaron Pesztat wenst dat dit geld voor investeringen bestemd wordt.

M. Yaron Pesztat note au rapport de la Cour des comptes que les charges d'urbanisme – normalement attribuées au Fonds d'aménagement urbain et foncier – sont affectées au « Fonds pour l'investissement et pour le remboursement des charges de la dette dans le secteur du logement social ». L'orateur s'interroge sur la nature de ce Fonds pour l'investissement.

M. Didier Gosuin demande que soit communiqué le rapport Ethias pluriannuel afin de pouvoir évaluer sur les quinze années à venir l'évolution de la charge des pensions. C'est un document que toutes les communes reçoivent.

A la question de M. Pesztat, le ministre répond que le Fonds pour l'investissement permet de financer le quadriennal. Ce fonds d'investissement est alimenté par les remboursements SISF.

M. Yaron Pesztat estime qu'il est entièrement conforme aux arrêtés et aux ordonnances d'affecter les charges d'urbanisme à la politique du logement et, par exemple, à la création du logement social mais il a des doutes quant à l'affectation de ces sommes au remboursement de la dette du logement social. Est-ce la première année qu'on procède de la sorte? Existe-t-il une raison circonstancielle qui justifie cette façon de faire? Si, à l'avenir, on compte agir ainsi systématiquement, il se posera un problème d'ordre idéologique. Les charges d'urbanisme ne sont pas censées être une taxe.

Le ministre ne souhaite pas de grands débats idéologiques. Les opérations budgétaires des deux dernières années dans le secteur du logement social, notamment l'opération Fadels, ont permis de dégager les moyens nécessaires pour faire des investissements. Ces opérations ont en effet un volet « amortissement des dettes ». Il ne faut pas perdre de vue qu'elles ont permis de financer des programmes d'investissements.

M. Yaron Pesztat rappelle qu'en commission de l'Aménagement du Territoire ont eu lieu des débats idéologiques sur l'affectation des charges d'urbanisme. Certains estiment que les charges d'urbanisme sont l'occasion de captations de plus-values. D'autres ont plaidé pour la disparition des charges d'urbanisme en les dénonçant comme un régime de taxation. Affecter d'une manière structurelle les charges d'urbanisme au remboursement de dettes, par exemple celles du logement social, n'est pas un argument susceptible de contester le caractère taxatoire des charges d'urbanisme. La question mérite débat.

Le ministre met en exergue les efforts accomplis en Région bruxelloise qui dépassent les résultats d'autres régions. La totalité de la dette qui pesait sur le logement social a été liquidée.

M. Yaron Pesztat souhaite que cet argent soit affecté à l'investissement.

Op termijn, wordt de publiekrechtelijke NV een van de instrumenten om het contract voor de economie en de werkgelegenheid uit te voeren. Het is niet mogelijk om over deze NV te debatteren, zolang die niet opgericht is en geen financiële middelen gekregen heeft. De spreker betreurt dat er geen enkel parlementair debat gevoerd is over de opdracht, de middelen, de samenstelling en de werking van deze NV. De heer Yaron Pesztat staat evenwel achter deze operatie en besluit dat men deze vraag aan de heer Benoît Cerexhe moet stellen.

De heer Denis Grimberghs sluit zich aan bij het verzoek van de heer Gosuin betreffende het verslag van Ethias over de pensioenlasten van de komende vijf jaar.

De minister antwoordt dat dit document voor de begrotingsbesprekingen 2005 bezorgd zal worden.

De heer Denis Grimberghs vraagt vervolgens of het Gewest de beloofde som voor de EBA effectief zal innen. Heeft de federale minister van Financiën al een deel aan het Gewest gestort ?

De spreker wenst uitleg bij de opmerking van het Rekenhof wat betreft de bijdrage van het Vlaamse Gewest voor de waterzuiveringsstations. Het Hof heeft onder andere nog eens gewezen op de verdeling van de kosten voor de werken in het kader van een samenwerkingsakkoord tussen het Vlaamse en het Hoofdstedelijk Gewest. Bestaat er een evaluatie van dit samenwerkingsakkoord ? Het Hof merkt op dat het Brussels bedrag niet overeenstemt met het bedrag ingeschreven in de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap.

Mevrouw Julie Fiszman vraagt een gedetailleerd overzicht van bepaalde belastingen en heffingen. De spreker zal genoegen nemen met de antwoorden tijdens de bespreking over de initiële begroting 2005. Is de stijging van de registratierechten het gevolg van de stijging van het aantal transacties of van de verkoopprijs ? Kan de minister het aantal transacties meedelen ? Kan hij de evolutie meedelen van het aantal vrijstellingen voor de forfaitaire gewestbelasting ten laste van de gezinshoofden ? Kan hij, tot slot, een onderscheid maken tussen de opbrengst van de heffing op de banken en financiële instellingen, en die op de geldautomaten ?

De heer Walter Vandenbossche stelt vast dat het loskoppelen van de besprekingen over de aanpassing en de initiële begroting tot een aantal zorgen leidt. De spreker heeft bedenkingen in verband met de 10 miljoen EUR voor de nieuw op te richten nv. Is het niet noodzakelijk om in de bevoegde commissie eerst een debat ten gronde te voeren over het algemeen economisch beleid ? Er wordt hier immers een fundamentele beleidsmaatregel getroffen in slechts één deelaspect van het economisch gebeuren. Het instrument dat hier wordt gecreëerd, is er één voor de grote bedrijven. Het drama van de stad doet zich op het ogenblik evenwel voor in de kleine bedrijven. Waar zit het evenwicht ? Het is

A terme, la S.A. de droit public sera un des outils de mise en œuvre du contrat pour l'économie et l'emploi. Il n'est pas possible de débattre de cette S.A. tant que celle-ci n'a pas été créée et tant qu'elle n'a pas été dotée de moyens financiers. L'orateur regrette qu'aucun débat n'ait eu lieu au Parlement sur la mission, les moyens, la composition et le fonctionnement de ladite S.A.. M. Pesztat soutient néanmoins l'opération et conclut qu'il convient de poser cette question au ministre Benoît Cerexhe.

M. Denis Grimberghs soutient la demande de M. Gosuin concernant le rapport Ethias pour les charges de pensions des cinq années à venir.

Le ministre répond que ce document sera fourni pour les discussions budgétaires 2005.

Ensuite, M. Denis Grimberghs souhaite savoir si la Région touchera effectivement la somme promise pour la DLU. Le ministère fédéral des Finances a-t-il déjà versé une partie à la Région ?

L'orateur souhaite un commentaire sur l'observation de la Cour des comptes en ce qui concerne la participation de la Région flamande à la réalisation des stations d'épuration. La Cour a notamment rappelé la répartition des coûts des travaux dans le cadre d'un accord de coopération entre la Région flamande et la Région bruxelloise. Existe-t-il une évaluation de cet accord de coopération ? La Cour observe que le montant inscrit du côté bruxellois ne correspond pas à celui inscrit au budget général des dépenses de la Communauté flamande.

Mme Julie Fiszman souhaite connaître le détail de certains impôts et taxes. L'oratrice se contentera des réponses lors de la discussion sur l'initial 2005. L'augmentation des droits d'enregistrement est-elle due à l'augmentation du nombre de transactions ou à celle du prix de vente ? Le ministre peut-il communiquer le nombre de transactions ? Peut-on connaître l'évolution des cas d'exonération en ce qui concerne les taxes régionales forfaitaires à charge des chefs de ménage ? Enfin, peut-on distinguer les recettes provenant de la taxe sur les établissements bancaires et financiers de celles en provenance de la taxe sur les distributeurs de billets de banque ?

M. Walter Vandenbossche constate que dissocier les discussions sur l'ajustement et sur le budget initial suscite un certain nombre d'inquiétudes. L'orateur a des objections quant aux 10 millions d'EUR prévus pour la nouvelle S.A. à créer. Ne faudrait-il pas d'abord mener un débat de fond sur la politique économique générale au sein de la commission compétente ? En effet, on prend ici une mesure politique fondamentale sur un aspect – qui n'est que partiel – de la vie économique. L'instrument ici créé est destiné aux grandes entreprises. Or pour l'instant le drame de la ville touche les petites entreprises. Où est l'équilibre ? La réponse à cette question ne relève toutefois pas des compé-

evenwel niet de bevoegdheid van minister Vanhengel om op deze vraag te antwoorden. Het zou nuttig zijn dat de commissie Economie samenkomt om hier eerst over te discussiëren. Pas daarna, kan men de begrotingsbespreking hervatten.

De minister dankt de heer Gosuin voor de serene manier waarop hij die begrotingsaanpassing heeft onderzocht. Hij heeft de technische werkgroep met vertegenwoordigers van de Gewesten en Gemeenschappen en van de federale Staat, die de fiscale en begrotingsproblemen bespreekt, verzocht om de dode hand op de agenda van de vergadering van 29 november te plaatsen. Het eerste wat wij de federale Staat vragen, is het jaar vertraging in te halen. Minister Vande Lanotte heeft die regeling twee jaar geleden ingevoerd. De ontvangsten van een jaar dode hand zijn voor onbepaalde duur geblokkeerd. Wij zullen ook verzoeken om na te denken over het toegekende percentage van de dode hand (72 %). Het Gewest wil een debat op gang brengen over een percentage van 100 %. Die onderhandelingen zullen moeizaam verlopen.

Op de vraag of de economische logica in alle verrichtingen van de « codes 8 » werkelijk wordt geëerbiedigd, antwoordt de minister bevestigend. Er worden 10 miljoen EUR begrotingsmiddelen vrijgemaakt en in een NV gestoken in het kader van de aanpassing ⁽¹⁸⁾. De uitgaven die deze NV zal doen, zijn bedoeld om grond aan te kopen in het kader van de economische ontwikkeling van het Gewest. De economische logica en de logica van het gebruik van de codes 8 worden dus geëerbiedigd. Met de verrichting, blijft men dus buiten de consolidatieperimeter.

In verband met de codes 8 is in overweging gegeven om onder meer de publiekrechtelijke NV die zal worden opgericht, onder de loep te nemen. Verschillende sprekers hebben verzocht om dit punt te bespreken. De minister heeft er bezwaren tegen om dit debat te voeren omdat men niet tot op het bot zou kunnen gaan. De regering heeft alleen beslist om die NV op te richten en van kapitaal te voorzien. De regering wil dat dit apparaat bestaat opdat de regering hiervan gebruik kan maken tijdens de onderhandeling over de aankoop van een gedeelte van de gronden die de NMBS zal verkopen. Het is mogelijk om later, samen met de Minister-President, na te denken over andere doeleinden van dit nieuwe middel. Deze NV zou te pas kunnen komen voor andere transacties die banen kunnen opleveren.

In verband met het verzoek om de aanpassing en de initiële begroting van 2005 samen te bespreken, herinnert de minister eraan dat er dit jaar, net zoals vorig jaar overigens, geen eerste aanpassing was. De minister wil dat de debatten gesplitst worden, omdat de aanpassing een technische aangelegenheid is en wegens het belang van de

tences du ministre Vanhengel. Il serait utile que la commission des Affaires économiques se réunisse d'abord pour en discuter et qu'on reprenne ensuite les discussions budgétaires.

Le ministre remercie M. Gosuin de la sérénité avec laquelle il a bien voulu examiner cet ajustement budgétaire. Il a été demandé au groupe technique entre entités fédérées et l'Etat fédéral qui traite des problèmes fiscaux et budgétaires d'inscrire la mainmorte à l'ordre du jour de la réunion du 29 novembre. La première chose que nous demanderons à l'Etat fédéral, c'est de rattraper l'année de retard qui s'est installée depuis deux ans à l'initiative du ministre Vande Lanotte. Les recettes d'une année de mainmorte ont de fait été confisquées à durée indéterminée. Nous demanderons aussi qu'on réfléchisse au pourcentage attribué de la mainmorte (72 %). La Région souhaite entamer un débat sur un pourcentage de 100 %. Ces négociations ne seront pas faciles.

A la question de savoir si la logique économique est vraiment respectée dans toutes les opérations des « codes 8 », le ministre répond par l'affirmative. Des moyens budgétaires sont dégagés et introduits dans une S.A., dans le cadre de l'ajustement ⁽¹⁸⁾, à concurrence de 10 millions EUR. Les décaissements auxquels procédera cette S.A. sont de nature patrimoniale puisqu'il s'agit d'acheter des terrains qui peuvent être utiles au développement économique de la Région. La logique économique et la logique de l'utilisation des « codes 8 » est donc respectée. L'opération permet de rester hors périmètre de consolidation.

En ce qui concerne les « codes 8 », il a été suggéré de procéder à une analyse, plus particulièrement à propos de la S.A. de droit public qui sera mise sur pied. Différents intervenants ont demandé d'ouvrir un débat sur ce point. Le ministre fait part de ses réticences à mener un tel débat qui ne saurait être fort fouillé. Le gouvernement a seulement décidé de créer cette S.A. et de la capitaliser. Le gouvernement veut que cet instrument existe pour que, dans les discussions à venir, la Région dispose de l'instrument qui lui permette de racheter une partie des terrains de la SNCB lorsqu'ils seront mis en vente. Il est possible de réfléchir ultérieurement et ensemble avec le Ministre-Président à d'autres utilisations de ce nouvel instrument. Cette SA pourrait être utile à d'autres opérations créatrices d'emploi.

Quant à la demande d'un débat commun sur l'ajustement et l'initial 2005, le ministre rappelle que cette année-ci, comme d'ailleurs l'année précédente, il n'y a pas eu de premier ajustement. Le ministre justifie sa demande d'un débat dissocié par la technicité de l'ajustement et l'importance du premier budget confectionné par ce nouveau gouvernement.

(18) Het gaat over een deelname in het kapitaal van deze NV.

(18) Il s'agit d'une participation au capital de cette S.A..

eerste begroting van deze nieuwe regering. Hij wijst ook op het tijdschema, en met name op het feit dat het eindejaarsreces begint met Kerstmis.

Bij de 2 % indexering van de registratierechten, is uitgegaan van erg voorzichtige ramingen, die gelden voor alle ontvangsten. Die 2 % hebben betrekking op de drie laatste maanden van 2003.

Bij de inkohiering van de forfaitaire belasting, is vertragen opgelopen wegens de nieuwe vrijstellingen voor vier kinderen.

In verband met de compensatieregeling voor het eurovignet en de dode hand, moet men wel toegeven dat het Gewest niet bij machte is om zijn wil op te leggen. De federale Staat heeft een tijdpad meegedeeld voor de terugvordering van de teveel ontvangen bedragen. De federale Staat heeft ingestemd met een tegenvoorstel van het Gewest, waardoor liquiditeitsproblemen weliswaar konden worden vermeden, maar in feite heeft de federale Staat eenzijdig beslist om die bedragen terug te vorderen.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon herinnert eraan dat, in beginsel, compensatie door de overheid niet geoorloofd is. Dit zou in strijd zijn met het annaliteitsbeginsel, de specificiteit van de begroting en de continuïteit van dienstverlening. Het Gewest mag niet aanvaarden dat de schuldenaar ambtshalve door middel van compensatie terugvordert wat hij teveel gestort heeft, te weten op de dotatie. Als het mogelijk is om op een onwettige manier overeenstemming te bereiken over een compensatie voor wat teveel betaald is voor het eurovignet, moet er ook een akkoord mogelijk zijn over recuperatie van de bedragen verschuldigd voor de dode hand.

De minister vindt die redenering nogal kortzichtig. Wie beslist terzake ?

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon herinnert eraan dat hierover wetgeving bestaat. Men moet zich maar tot de rechtbank wenden !

De minister besluit dat er geen andere redelijke oplossing bestaat dan de kwestie aan te kaarten in het overlegcomité. De minister tracht steun te vinden bij andere Gewesten om zijn verzoek kracht bij te zetten. De technische vergadering waarvan eerder sprake is een vergadering ter voorbereiding van het overlegcomité.

De transactie met het Pensioenfonds regulariseert wat voor 2004 diende te worden gestort. Zo wordt alles geregeld en is er geen achterstand meer.

In verband met de begrotingsgestrengheid en het niet uitvoeren van de begroting, herinnert de minister eraan dat, bij de goedkeuring van de begroting 2004, een allocatie is

Il rappelle également le calendrier particulier des congés de fin d'année qui commencent le jour même de Noël.

Les 2 % d'indexation des droits d'enregistrement proviennent d'estimations fort prudentes et sont appliqués à toutes les recettes. Ces 2 % portent sur les perceptions des trois derniers mois de l'année 2003.

L'enrôlement de la taxe forfaitaire a pris du retard en raison des nouvelles exonérations concernant les quatre enfants.

En ce qui concerne la compensation entre l'eurovignette et la mainmorte, il faut bien admettre que la Région n'est pas en mesure d'imposer sa volonté. L'Etat fédéral nous a communiqué un calendrier pour la récupération du trop-perçu. L'Etat fédéral a accepté une contre-proposition de la Région qui a permis d'éviter des problèmes de liquidité mais, sur le fond, c'est de manière unilatérale que l'Etat fédéral a décidé de récupérer ces montants.

Mme Anne-Sylvie Mouzon rappelle qu'en principe, la compensation par les pouvoirs publics est interdite. Elle porterait atteinte à l'annalité, à la spécialité du budget ainsi qu'à la continuité du service public. La Région ne doit pas accepter que le débiteur récupère d'office, par compensation, ce qu'il a versé de trop sur les montants qu'il doit verser par ailleurs, à savoir sur la dotation. Mais s'il est possible de marquer un accord qui n'est pas légal sur une compensation du trop versé pour l'Eurovignette, il doit être possible de négocier un accord sur la récupération des montants dus pour la mainmorte.

Le ministre juge ce raisonnement un peu court. Qui décide en la matière ?

Mme Anne-Sylvie Mouzon rappelle que le droit existe. Qu'on s'adresse aux tribunaux !

Le ministre conclut qu'il n'y a d'autre solution raisonnable que d'en discuter au sein du Comité de Concertation. Le ministre tente de trouver des points communs avec d'autres Régions afin d'appuyer sa demande. La réunion technique susmentionnée est une réunion préparatoire du comité de concertation.

L'opération concernant le Fonds des Pensions régularise ce qui devait être versé pour 2004. Ainsi tout est réglé, il n'y a plus de retard.

En ce qui concerne le souci d'orthodoxie budgétaire et la non-réalisation du budget, le ministre rappelle qu'en adoptant le budget 2004, une allocation a été inscrite du fait de

ingeschreven wegens het niet uitvoeren van een gedeelte van de begroting. Er zijn dus goede redenen om verheugd te zijn met het bereikte percentage.

De minister antwoordt de heer Joël Riguelle dat de bedragen die niet aan de gemeenten waren gestort, te vinden zijn in de begroting van 2005. Voor meer informatie, verwijst de minister naar de Minister-President.

De EBA is in het kader van het begrotingsevenwicht volkomen neutraal. Het bedrag dat in de initiële begroting van 2004 was ingeschreven, is forfaitair bepaald. Het is ten andere onmogelijk om het aandeel van Brussel te bepalen. Het bedrag in kwestie is nog altijd niet aan het Gewest gestort. Dat moet tegen het eind van het jaar gebeuren.

Op de vraag van de heer Christos Doulkeridis inzake de Vlaamse deelname aan het zuiveringsstation (vermindering van 8,8 miljoen EUR), antwoordt de minister dat er facturen worden opgesteld naarmate de werken vorderen. De werken, de facturatie en de betalingen van het Vlaams Gewest hinken achterop. Volgend jaar wordt die vertraging ingehaald. Het BUV (Bestuur van Uitrustingen en Verplaatsingen) heeft bericht dat er in 2004 nog 1,1 miljoen EUR gestort wordt.

De minister zal het Ethiasrapport meedelen. De heer Didier Gosuin bedankt hem hiervoor. Is het mogelijk om een naam te plakken op alle « codes 8 » en te zeggen waar de stedenbouwkundige lasten vandaan komen? Het moet maximum over een of twee projecten gaan.

De minister zal zijn best doen om dat verzoek in te willigen.

la non-réalisation d'une partie du budget. On a donc de bonnes raisons de se réjouir que ce taux ait été atteint.

A la question de M. Joël Riguelle, le ministre répond que les sommes qui n'avaient pas été versées aux communes se retrouvent au budget 2005. Pour de plus amples informations, le ministre renvoie au Ministre-Président.

L'opération DLU est entièrement neutre par rapport à l'équilibre budgétaire. La somme prévue à l'initial 2004 est forfaitaire. Il est d'ailleurs impossible de déterminer la part bruxelloise. Ladite somme n'a pas encore été versée à la Région. C'est prévu pour la fin de l'année.

A la question de M. Christos Doulkeridis concernant la participation flamande à la station d'épuration (réduction de 8,8 millions EUR), le ministre répond que la facturation se fait en fonction de l'avancement des travaux. Les travaux, la facturation, ainsi que les paiements de la Région flamande sont en retard. Ces retards seront rattrapés l'année prochaine. L'AED (Administration des Equipements et des Déplacements) a communiqué qu'un montant de 1,1 million EUR sera encore versé en 2004.

M. Didier Gosuin remercie le ministre de bien vouloir communiquer le rapport Ethias. Est-il possible d'avoir une identification de tous les « codes 8 », ainsi que l'identification de l'origine des charges d'urbanisme? Au maximum, il doit s'agir d'un ou deux projets.

Le ministre s'efforcera de rencontrer cette demande.

IV. Artikelsgewijze bespreking en stemmingen

1. Ontwerp van ordonnantie houdende de aanpassing van de Algemene Middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2004, nrs. A-69/1-2004/2005

Artikel 1

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 1 wordt aangenomen met 9 stemmen bij 2 onthoudingen.

Artikel 2

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 2 wordt aangenomen met 9 stemmen bij 2 onthoudingen.

Artikel 3

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 3 wordt aangenomen met 9 stemmen bij 2 onthoudingen.

Artikel 4

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 4 wordt aangenomen met 9 stemmen bij 2 onthoudingen.

Stemming over het geheel

Het ontwerp van ordonnantie wordt in zijn geheel aangenomen met 9 stemmen bij 2 onthoudingen.

IV. Discussion des articles et votes

1. Projet d'ordonnance contenant l'ajustement du Budget général des Voies et Moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2004, n° A-69/1 – 2004/2005

Article 1^{er}

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 1^{er} est adopté par 9 voix et 2 abstentions.

Article 2

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 2 est adopté par 9 voix et 2 abstentions.

Article 3

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 3 est adopté par 9 voix et 2 abstentions.

Article 4

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 4 est adopté par 9 voix et 2 abstentions.

Vote sur l'ensemble

L'ensemble du projet d'ordonnance est adopté par 9 voix et 2 abstentions.

2. Ontwerp van ordonnantie houdende de aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2004, nrs. A-70/1 en 2 – 2004/2005

Artikel 1

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 1 wordt aangenomen met 9 stemmen bij 2 onthoudingen.

Artikel 2

Amendement nr. 1

De minister legt uit dat minister Benoît Cerexhe, na de besprekingen over deze aanpassing, verzocht heeft om binnen de afdelingen die onder zijn bevoegdheid ressorteren, een aantal wijzigingen door te voeren. Deze wijzigingen zijn gecontroleerd en doen geen problemen rijzen. Het betreft immers heel technische wijzigingen en de minister verzoekt de commissieleden om dit amendement goed te keuren.

De voorzitter en mevrouw Anne-Sylvie Mouzon zijn verbaasd over de beknopte uitleg van de minister.

Stemming

Amendement nr. 1 op artikel 2 wordt aangenomen met 9 stemmen bij 2 onthoudingen.

Stemming

Het aldus geamendeerde artikel 2 wordt aangenomen met 9 stemmen bij 2 onthoudingen.

Artikel 3

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 3 wordt aangenomen met 9 stemmen bij 2 onthoudingen.

2. Projet d'ordonnance contenant l'ajustement du Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2004, n° A-70/1 et 2 – 2004/2005

Article 1^{er}

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 1^{er} est adopté par 9 voix et 2 abstentions.

Article 2

Amendement n° 1

Le ministre explique que suite aux discussions sur cet ajustement, le ministre Benoît Cerexhe a exprimé le souhait de procéder à certaines modifications budgétaires à l'intérieur des divisions qui sont de sa compétence. Ces modifications ont été vérifiées et ne posent pas de problèmes. En fait, il s'agit de modifications fort techniques. Le ministre demande aux commissaires d'approuver cet amendement.

Le Président et Mme Anne-Sylvie Mouzon s'étonnent de la brièveté des explications fournies par le ministre.

Vote

L'amendement n° 1 à l'article 2 est adopté par 9 voix et 2 abstentions.

Vote

L'article 2 tel qu'amendé est adopté par 9 voix et 2 abstentions.

Article 3

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 3 est adopté par 9 voix et 2 abstentions.

Artikel 4

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 4 wordt aangenomen met 9 stemmen bij 2 onthoudingen.

Artikel 5

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 5 wordt aangenomen met 9 stemmen bij 2 onthoudingen.

Artikel 6

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 6 wordt aangenomen met 9 stemmen bij 2 onthoudingen.

Artikel 7

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 7 wordt aangenomen met 9 stemmen bij 2 onthoudingen.

Artikel 8

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 8 wordt aangenomen met 9 stemmen bij 2 onthoudingen.

Artikel 9

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Article 4

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 4 est adopté par 9 voix et 2 abstentions.

Article 5

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 5 est adopté par 9 voix et 2 abstentions.

Article 6

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 6 est adopté par 9 voix et 2 abstentions.

Article 7

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 7 est adopté par 9 voix et 2 abstentions.

Article 8

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 8 est adopté par 9 voix et 2 abstentions.

Article 9

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Stemming

Artikel 9 wordt aangenomen met 9 stemmen bij 2 onthoudingen.

Artikel 10

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 10 wordt aangenomen met 9 stemmen bij 2 onthoudingen.

Artikel 11

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 11 wordt aangenomen met 9 stemmen bij 2 onthoudingen.

Artikel 12

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 12 wordt aangenomen met 9 stemmen bij 2 onthoudingen.

Artikel 13

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 13 wordt aangenomen met 9 stemmen bij 2 onthoudingen.

Artikel 14

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 14 wordt aangenomen met 9 stemmen bij 2 onthoudingen.

Vote

L'article 9 est adopté par 9 voix et 2 abstentions.

Article 10

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 10 est adopté par 9 voix et 2 abstentions.

Article 11

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 11 est adopté par 9 voix et 2 abstentions.

Article 12

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 12 est adopté par 9 voix et 2 abstentions.

Article 13

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 13 est adopté par 9 voix et 2 abstentions.

Article 14

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 14 est adopté par 9 voix et 2 abstentions.

Artikel 15

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 15 wordt aangenomen met 9 stemmen bij 2 onthoudingen.

Artikel 16

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 16 wordt aangenomen met 9 stemmen bij 2 onthoudingen.

Stemming over het geheel

Het aldus geamendeerde ontwerp van ordonnantie wordt in zijn geheel aangenomen met 9 stemmen bij 2 onthoudingen.

3. Ontwerp van verordening houdende aanpassing van de Middelenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2004, nr. A-71/1 – 2004/2005

Artikel 1

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 1 wordt aangenomen met 9 stemmen bij 2 onthoudingen.

Artikel 2

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 2 wordt aangenomen met 9 stemmen bij 2 onthoudingen.

Artikel 3

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Article 15

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 15 est adopté par 9 voix et 2 abstentions.

Article 16

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 16 est adopté par 9 voix et 2 abstentions.

Vote sur l'ensemble

L'ensemble du projet d'ordonnance tel qu'amendé est adopté par 9 voix et 2 abstentions.

3. Projet de règlement contenant l'ajustement du Budget des Voies et Moyens de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2004, n° A-71/1 – 2004/2005

Article 1^{er}

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 1^{er} est adopté par 9 voix et 2 abstentions.

Article 2

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 2 est adopté par 9 voix et 2 abstentions.

Article 3

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Stemming

Artikel 3 wordt aangenomen met 9 stemmen bij 2 onthoudingen.

Stemming over het geheel

Het ontwerp van verordening wordt in zijn geheel aangenomen met 9 stemmen bij 2 onthoudingen.

4. Ontwerp van verordening houdende aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2004, nr. 72/1 – 2004/2005

Artikel 1

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 1 wordt aangenomen met 9 stemmen bij 2 onthoudingen.

Artikel 2

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 2 wordt aangenomen met 9 stemmen bij 2 onthoudingen.

Artikel 3

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 3 wordt aangenomen met 9 stemmen bij 2 onthoudingen.

Artikel 4

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 4 wordt aangenomen met 9 stemmen bij 2 onthoudingen.

Vote

L'article 3 est adopté par 9 voix et 2 abstentions.

Vote sur l'ensemble

L'ensemble du projet de règlement est adopté par 9 voix et 2 abstentions.

4. Projet de règlement contenant l'ajustement du Budget général des Dépenses de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2004, n° A-72/1 – 2004/2005

Article 1^{er}

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 1^{er} est adopté par 9 voix et 2 abstentions.

Article 2

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 2 est adopté par 9 voix et 2 abstentions.

Article 3

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 3 est adopté par 9 voix et 2 abstentions.

Article 4

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 4 est adopté par 9 voix et 2 abstentions.

Stemming over het geheel

Het ontwerp van verordening wordt in zijn geheel aangenomen met 9 stemmen bij 2 onthoudingen.

Vertrouwen wordt geschonken aan de rapporteurs voor het opstellen van het verslag.

De Rapporteurs,

Anne-Sylvie MOUZON
Walter VANDENBOSSCHE

De Voorzitter,

Eric TOMAS

Vote sur l'ensemble

L'ensemble du projet de règlement est adopté par 9 voix et 2 abstentions.

Confiance est faite aux rapporteurs pour la rédaction du rapport.

Les Rapporteurs,

Anne-Sylvie MOUZON
Walter VANDENBOSSCHE

Le Président,

Eric TOMAS

V. Tekst aangenomen door de Commissie**ONTWERP VAN ORDONNANTIE**

**houdende de aanpassing van de
Algemene Uitgavenbegroting van
het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
voor het begrotingsjaar 2004**

I. Algemene bepalingen*Artikel 1*

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

Overeenkomstig de tabel bij deze ordonnantie worden de in de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2004 ingeschreven kredieten als volgt aangepast :

V. Texte adopté par la Commission**PROJET D'ORDONNANCE**

**contenant l'ajustement du
Budget général des Dépenses de
la Région de Bruxelles-Capitale
pour l'année budgétaire 2004**

I. Dispositions générales*Article 1^{er}*

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

Conformément au tableau annexé à la présente ordonnance, les crédits inscrits au budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2004 sont ajustés comme suit :

<i>In duizend Euro</i>	Vastleggings- kredieten – Crédits d'engagement	Ordonnancerings- kredieten – Crédits d'ordonnancement	<i>En milliers EUR</i>
Niet-gesplitste kredieten			Crédits non dissociés
Initieel	1.780.729	1.780.729	Initiaux
bijkredieten	26.205	26.205	crédits supplémentaires
Aangepast	1.806.934	1.806.934	Ajustés
Gesplitste kredieten			Crédits dissociés
Initieel	527.075	304.531	Initiaux
verminderingen	11.004	6.175	réductions
Aangepast	516.071	298.356	Ajustés
Kredieten voor schuldvorderingen uit vorige jaren			Crédits pour créances d'années antérieures
Initieel	26	26	Initiaux
bijkredieten	1.393	1.393	crédits supplémentaires
Aangepast	1.419	1.419	Ajustés
Variabele kredieten			Crédits variables
Initieel	207.388	210.095	Initiaux
bijkredieten	5.072	3.268	crédits supplémentaires
Aangepast	212.460	213.363	Aangepast
Algemene totalen met inbegrip van de variabele kredieten			Totaux généraux y compris les crédits variables
Initieel	2.515.218	2.295.381	Initiaux
bijkredieten	21.666	24.691	crédits supplémentaires
Aangepast	2.536.884	2.320.072	Ajustés

II. Bepalingen betreffende sectie I : uitgaven van algemeen bestuur

Artikel 3

Artikel 13 van de ordonnantie van 18 december 2003 houdende de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2004 wordt als volgt gewijzigd :

Onder afdeling 9 wordt volgende basisallocatie toegevoegd :

Allerhande uitgaven in verband met het contract « Economie – Tewerkstelling » 09.11.21.81.21

Onder afdeling 10 worden volgende basisallocaties toegevoegd :

Toelagen aan gemeenten inzake het gelijkkansenbeleid 10.91.23.43.21

Toelagen aan verenigingen inzake het gelijkkansenbeleid 10.91.24.33.00

In de afdeling 15, worden de volgende basisallocaties toegevoegd :

Dotatie aan de Grondregie voor de huur- en onderhoudskosten van de lokalen van het Centrum voor Huisvestingsinformatie voor het Brussels Gewest 15.14.22.41.30

Toewijzing van de stedenbouwkundige lasten aan de huisvesting via de BGHM 15.24.34.51.11

Terugbetaling van klachtenkosten 15.71.23.38.59

Dotatie aan de BGHM voor de bouw en de herwaardeering van sociale woningen 15.24.23.81.11

Betaling aan financiële instellingen van de waarborg voor goede afloop op hypothecaire leningen 5.32.21.51.30

III. Bepalingen betreffende de variabele kredieten van de begrotingsfondsen

Artikel 4

In artikel 18 van de ordonnantie van 18 december 2003, houdende de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2004, wordt de tabel van de variabele kredieten van de organieke fondsen vervangen als volgt :

II. Dispositions relatives à la section I : Dépenses d'administration générale

Article 3

L'article 13 de l'ordonnance du 18 décembre 2003 contenant le Budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2004 est modifié comme suit :

Sous la division 9, l'allocation de base suivante est ajoutée :

Dépenses de toute nature relatives au contrat « Economie – Emploi » 09.11.21.81.21

Sous la division 10 les allocations de base suivantes sont ajoutées :

Subventions aux communes en rapport avec la politique de l'égalité des chances 10.91.23.43.21

Subventions aux associations en rapport avec la politique de l'égalité des chances 10.91.24.33.00

Sous la division 15, les allocations de base suivantes sont ajoutées :

Dotation à la Régie foncière pour les frais de location et d'entretien des locaux du Centre d'Information sur le Logement de la Région bruxelloise 15.14.22.41.30

Affectation des charges d'urbanisme au logement via la SLRB 15.24.34.51.11

Remboursement de frais de plaintes 15.71.23.38.59

Dotation à la SLRB pour la construction, la rénovation et la réhabilitation des logements sociaux 15.24.23.81.11

Paiement aux organismes financiers de la garantie de bonne fin sur les prêts hypothécaires 15.32.21.51.30

III. Dispositions relatives aux crédits variables des Fonds budgétaires

Article 4

A l'article 18 de l'ordonnance du 18 décembre 2003 contenant le Budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2004, le tableau des crédits variables des fonds organiques est remplacé par :

Fondsen		Bedrag – Montant	Programma – Programme	Fonds
Afdeling 11				Division 11
Brussels Fonds voor de economische ontwikkeling van het Gewest	e)	0	2	Fonds bruxellois de développement économique régional
Fonds voor hulp aan de ondernemingen	f)	0		Fonds d'aide aux entreprises
Fonds ter bevordering van de buitenlandse handel	e)	521	3	
	f)	0		
	e)	0	4	Fonds pour la promotion du commerce extérieur
	f)	0		
Afdeling 12				Division 12
Fonds voor uitrusting en verplaatsingen	e)	1.000	2	Fonds pour l'équipement et les déplacements
Fonds voor uitrusting en verplaatsingen	f)	1.100		
	e)	1.250	3	Fonds pour l'équipement et les déplacements
	f)	950		
Afdeling 15				Division 15
Fonds voor investeringen en aflossingen van de schuldenlast in de sector van de sociale woningbouw	e)	6.331	2	Fonds pour l'investissement et pour le remboursement des charges de la dette dans le secteur du logement social
Gewestelijk Begrotingsfonds voor Solidariteit	f)	8.405		
	e)	25	7	Fonds budgétaire régional de solidarité
	f)	25		
Afdeling 16				Division 16
Fonds voor stedenbouw en grondbeheer	e)	1.900	2	Fonds d'aménagement urbain et foncier
	f)	1.000		
Afdeling 17				Division 17
Fonds van het onroerend goed		0	1 en/et 4	Fonds du patrimoine immobilier
Afdeling 18				Division 18
Fonds voor de bescherming van het milieu	e)	1.200	1	Fonds pour la protection de l'environnement
Fonds bestemd voor het onderhoud, de aankoop en de aanleg van groene ruimten, bossen en natuurgebieden alsmede het opnieuw bepoten en noodingrepen ten behoeve van de fauna	f)	1.200		
Fonds voor het beheer van afval- en regenwater	e)	2.826	1	Fonds destiné à l'entretien, l'acquisition et l'aménagement d'espaces verts, de forêts et de sites naturels, ainsi qu'au rempoisement et aux interventions urgentes en faveur de la faune
	f)	2.826		
	e)	24.784	5	Fonds pour la gestion des eaux usées et pluviales
	f)	23.428		
Afdeling 21				Division 21
Fonds inzake energiebeleid		0		Fonds relatif à la politique de l'énergie
Afdeling 23				Division 23
Fonds voor het beheer van de gewestsschuld	e)	173.526	1	Fonds pour la gestion de la dette régionale
	f)	173.526		
Totaal	e)	213.363		Total
	f)	212.460		

Artikel 5

In afwijking van artikel 45, § 2 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991 en van artikel 2, 6° van hoofdstuk II van de ordonnantie van 12 december 1991 tot oprichting van begrotingsfondsen, wordt een deel van de middelen van het Fonds voor Investerings en voor de terugbetaling van de schuldlasten in de sector sociale huisvesting gereserveerd op het uitgavenartikel « Aanrekening van de stedenbouwkundige lasten voor de huisvesting via de BGHM » (15.24.34.51.11)

IV. Bepalingen betreffende sectie II : Instellingen van openbaar nut van categorie A

Artikel 6

De aanpassing van de begroting voor het jaar 2004 van het Centrum voor Informatica van het Brussels Gewest wordt goedgekeurd.

Deze begroting bedraagt 18.563.000 euro voor de ontvangsten en 18.563.000 euro voor de uitgaven overeenkomstig sectie II van de bij deze ordonnantie gevoegde tabel.

Artikel 7

De aanpassing van de begroting voor het jaar 2004 van de Brussels Instituut voor Milieubeheer wordt goedgekeurd.

Deze begroting bedraagt 52.103.000 euro voor de ontvangsten en 52.103.000 euro voor de uitgaven overeenkomstig sectie II van de bij deze ordonnantie gevoegde tabel.

Artikel 8

De aanpassing van de begroting voor het jaar 2004 van de Gewestelijk Agentschap voor Netheid wordt goedgekeurd.

Deze begroting bedraagt 149.466.000 euro voor de ontvangsten en 149.466.000 euro voor de uitgaven overeenkomstig sectie II van de bij deze ordonnantie gevoegde tabel.

Artikel 9

De aanpassing van de begroting voor het jaar 2004 van de Brusselse Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp wordt goedgekeurd.

Article 5

Par dérogation à l'article 45, § 2, des lois sur la comptabilité de l'Etat coordonnées le 17 juillet 1991 et de l'article 2, 6° du chapitre II de l'ordonnance du 12 décembre 1991 créant des fonds budgétaires, une partie des moyens du Fonds pour l'Investissement et pour le remboursement des charges de la dette dans le secteur du logement social est affectée à l'article de dépenses « Affectation des charges d'urbanisme au logement via la SLRB » (15.24.34.51.11)

IV. Dispositions relatives à la section II : Organismes d'intérêt public de la catégorie A

Article 6

Est approuvé l'ajustement du budget du Centre d'informatique de la Région bruxelloise pour l'année 2004.

Ce budget s'élève pour les recettes à 18.563.000 euros et pour les dépenses à 18.563.000 euros conformément à la section II du tableau joint à la présente ordonnance.

Article 7

Est approuvé l'ajustement du budget de l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 2004.

Ce budget s'élève pour les recettes à 52.103.000 euros et pour les dépenses à 52.103.000 euros conformément à la section II du tableau joint à la présente ordonnance.

Article 8

Est approuvé l'ajustement du budget de l'Agence régionale de Propreté publique pour l'année 2004.

Ce budget s'élève pour les recettes à 149.466.000 euros et pour les dépenses 149.466.000 euros conformément à la section II du tableau joint à la présente ordonnance.

Article 9

Est approuvé l'ajustement du budget de Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 2004.

Deze begroting bedraagt 73.908.083 euro voor de ontvangsten en 73.908.083 euro voor de uitgaven overeenkomstig sectie II van de bij deze ordonnantie gevoegde tabel.

Artikel 10

De aanpassing van de begroting voor het jaar 2004 van het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën wordt goedgekeurd.

Deze begroting bedraagt 479.388.000 euro voor de ontvangsten en 479.388.000 euro voor de uitgaven, overeenkomstig sectie II van de bij deze ordonnantie gevoegde tabel.

Artikel 11

De begroting 2004 van het Fonds voor de financiering van het waterbeleid wordt goedgekeurd.

Deze begroting bedraagt 22.443.000 euro voor de ontvangsten en 0 euro voor de uitgaven overeenkomstig sectie II van de bij deze ordonnantie gevoegde tabel.

Artikel 12

Artikel 31 van de ordonnantie van 18 december 2003 houdende de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2004 worden vervangen als volgt :

« In toepassing van artikel 5 van de ordonnantie van 8 april 1993 houdende de oprichting van het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën, wordt de Brusselse Hoofdstedelijke Regering eveneens toegestaan de gewestwaarborg te verlenen aan de door voormeld Fonds aangegane leningen, voor een bedrag dat de 185.963.000 euro in 2004 niet mag overschrijden.

Deze leningen worden ten belope van 185.963.000 euro ingeschreven in sectie II van deze ordonnantie. V. Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën, Ontvangsten, Hoofdstuk 44, artikel 442.01.

« In toepassing van artikel 5 van de ordonnantie van 8 april 1993 houdende de oprichting van het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën, wordt de Brusselse Hoofdstedelijke Regering eveneens toegestaan de gewestwaarborg te verlenen aan de door voormeld Fonds aangegane leningen, in het kader van zijn nieuwe opdrachten, voor een bedrag dat de 150.000.000 euro in 2004 niet mag overschrijden.

Deze leningen worden ten belope van 150.000.000 euro ingeschreven in sectie II van deze ordonnantie. V. Brussels

Ce budget s'élève pour les recettes à 73.908.083 euros et pour les dépenses à 73.908.083 euros conformément à la section II du tableau joint à la présente ordonnance.

Article 10

Est approuvé l'ajustement du budget du Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales pour l'année 2004.

Ce budget s'élève pour les recettes à 479.388.000 euros et pour les dépenses à 479.388.000 euros conformément à la section II du tableau joint à la présente ordonnance.

Article 11

Est approuvé le budget du Fonds pour le financement de la politique de l'eau pour l'année 2004.

Ce budget s'élève pour les recettes à 22.443.000 euros et pour les dépenses à 0 euro, conformément à la section II du tableau joint à la présente ordonnance.

Article 12

L'article 31 de l'ordonnance du 18 décembre 2003 contenant le Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2004 est remplacé comme suit :

« En application de l'article 5 de l'ordonnance du 8 avril 1993 portant création du Fonds régional bruxellois de Refinancement des Trésoreries communales, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à apporter la garantie de la Région aux emprunts contractés par ledit Fonds pour un montant n'excédant pas 185.963.000 euros en 2004.

Ces emprunts sont inscrits pour un montant de 185.963.000 euros à la section II de la présente ordonnance. V. Fonds régional bruxellois de Refinancement des Trésoreries communales. Recettes. Chapitre 44, article 442.01.

« En application de l'article 5, de l'ordonnance du 8 avril 1993 portant création du Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est aussi autorisé à apporter la garantie de la Région aux emprunts contractés par ledit Fonds, dans le cadre de ses nouvelles missions, pour un montant n'excédant pas 150.000.000 euros en 2004.

Ces emprunts sont inscrits pour un montant de 150.000.000 euros à la section II de la présente ordonnance.

Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën, Ontvangsten, Hoofdstuk 48, artikel 442.01 ».

Artikel 13

De aanpassing van de begroting voor het jaar 2004 van het Instituut ter Bevordering van het Wetenschappelijk Onderzoek en de Innovatie van Brussel wordt goedgekeurd.

Deze begroting bedraagt 1.385.000 euro voor de ontvangsten en 1.385.000 euro voor de uitgaven, overeenkomstig sectie II van de bij deze ordonnantie gevoegde tabel.

V. Bepalingen betreffende sectie III : Diensten met afzonderlijk beheer

Artikel 14

De aanpassing van de begroting van de Grondregie voor het jaar 2004 wordt goedgekeurd.

De aangepaste begroting van de Grondregie bedraagt voor de ontvangsten 21.619.000 euro voor de niet-gesplitste kredieten 18.305.874 euro, voor de gesplitste vastlegingskredieten 15.679.931 euro en voor de gesplitste ordonnanceringskredieten 3.313.126 euro, overeenkomstig de tabel die bij sectie III van deze ordonnantie is gevoegd.

Artikel 15

De aanpassing van de begroting van de Gewestelijke Dienst voor de Financiering van de Gemeentelijke Investerings voor het jaar 2004 wordt goedgekeurd.

Deze begroting bedraagt voor de ontvangsten 8.333.000 euro, voor de uitgaven 8.333.000 euro, overeenkomstig de tabel die bij de sectie III van deze ordonnantie is gevoegd.

VI. Slotbepaling

Artikel 16

Deze ordonnantie treedt in werking op de dag van de stemming door de Raad.

V. Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales. Recettes. Chapitre 48, article 442.01 ».

Article 13

Est approuvé l'ajustement du budget de l'Institut d'encouragement de la Recherche scientifique et de l'Innovation de Bruxelles pour l'année 2004.

Ce budget s'élève pour les recettes à 1.385.000 euros et pour les dépenses à 1.385.000 euros, conformément à la section II du tableau joint à la présente ordonnance.

V. Dispositions relatives à la section III : Services à gestion séparée

Article 14

Est approuvé l'ajustement du budget de la Régie foncière pour l'année 2004.

Le budget ajusté de la Régie foncière s'élève à 21.619.000 euros pour les recettes, pour les crédits non dissociés à 18.305.874 euros pour les crédits d'engagement dissociés à 15.679.931 euros, et pour les crédits d'ordonnement dissociés à 3.313.126 euros, conformément au tableau joint à la section III de la présente ordonnance.

Article 15

Est approuvé l'ajustement du budget du Service Régional de Financement des Investissements Communaux pour l'année 2004.

Ce budget s'élève pour les recettes à 8.333.000 euros, pour les dépenses 8.333.000 euros, conformément au tableau joint à la section III de la présente ordonnance.

VI. Disposition finale

Article 16

La présente ordonnance entre en vigueur le jour du vote par le Conseil.

a) crédits non dissociés b) crédits d'ordonnancement c) crédits d'engagement e) crédits d'ordonnancement variables f) crédits d'engagement variables d) crédits pour années antérieures	D P A ----- A P A	AB NN CE ----- BA NN EC	CF ----- FC	SC ----- KS	Initial 2004 ----- Initieel 2004	Redistrib. 2004 ----- Herverd. 2004	Ajustement 2004 ----- Aanpassing 2004	Ajusté 2004 ----- Aangepast 2004	a) niet-gesplitste kredieten b) ordonnanceringskredieten c) vastleggingskredieten e) variabele ordonnanceringskredieten f) variabele vastleggingskredieten d) kredieten voor vorige jaren
DIVISION 11 Développement économique									AFDELING 11 Economische Ontwikkeling
1 Support de la politique économique									1 Ondersteuning van het economisch beleid
Activité 1 : Expertises et marchés publics									Activiteit 1 : Expertises en overheidsopdrachten
Frais d'expertises, de gestion, d'instruction de dossiers effectués par des tiers. Frais d'avocats	11.11	21.12.11	04.11.0	a	190	-	20	210	Kosten voor expertises, beheer en onderzoek van dossiers, uitgevoerd door derden. Advocatenkosten
Activité 2 : Subsidés à fonds perdu pour frais de fonctionnement à des organismes privés									Activiteit 2 : Niet-recupereerbare toelagen aan privé-instellingen voor werkingskosten
Subsidés à des organismes privés sur la base de conventions avec ou sans reconduction annuelle	11.12	21.31.32	04.11.0	a	1.070	-	300	1.370	Toelagen aan privé-instellingen op grond van al dan niet jaarlijks hernieuwbare overeenkomsten
Subventions aux institutions privées qui mènent des actions innovatrices dans le cadre des entreprises	11.12 11.12	21.31.32 22.31.32	04.11.0 04.11.0	d a	- -	- -	- -	- -	Toelagen aan privé-instellingen die acties voeren in verband met innovatie voor bedrijven
Subvention à l'Agence bruxelloise pour l'Entreprise	11.12	23.31.32	04.11.0	a	3.731	-	-	3.731	Dotatie aan het Brussels Agentschap voor de Onderneming
Activité 3 : Subsidés à fonds perdu pour frais de fonctionnement à des organismes publics									Activiteit 3 : Niet-recupereerbare toelagen aan openbare instellingen voor werkingskosten
Crédit destiné au Fonds de garantie bruxellois en vue de couvrir les frais de fonctionnement et la liquidation des éventuels soldes négatifs du Fonds	11.13	22.32.00	04.11.0	a	727	-	2.143	2.870	Krediet bestemd voor het Brussels waarborgfonds met het oog op het dekken van de werkingskosten en de liquidatie van eventuele negatieve saldi van het Fonds
Subside au Ministère des Communications et de l'Infrastructure chargé du paiement des primes de déchirage et des subventions-intérêts dans le cadre de l'assainissement de la flotte belge de navigation intérieure	11.13	23.65.40	04520	a	3	-	-	3	Toelage aan het Ministerie van Verkeer en Infrastructuur gelast met de betaling van slooppremies en rentetoeelagen in het kader van de sanering van de Belgische binnenvaartvloot
Intervention dans l'équipement en matériel des écoles techniques et professionnelles	11.16	21.01.00	04.21.0	a	-	-	-	-	Tussenkost in het uitrustingsmaterieel van de technische- en beroepsscholen
Totaux programme 1				a b c d e f	5.721 - - - - -	- - - - - -	2.463 - - - - -	8.184 - - - - -	Totaal programma 1

a) crédits non dissociés b) crédits d'ordonnancement c) crédits d'engagement e) crédits d'ordonnancement variables f) crédits d'engagement variables d) crédits pour années antérieures	D P A ----- A P A	AB NN CE ----- BA NN EC	CF ----- FC	SC ----- KS	Initial 2004 ----- Initieel 2004	Redistrib. 2004 ----- Herverd. 2004	Ajustement 2004 ----- Aanpassing 2004	Ajusté 2004 ----- Aangepast 2004	a) niet-gesplitste kredieten b) ordonnanceringskredieten c) vastleggingskredieten e) variabele ordonnanceringskredieten f) variabele vastleggingskredieten d) kredieten voor vorige jaren
2 Aide aux entreprises et nouvelles initiatives									2 Steun aan ondernemingen en nieuwe initiatieven
Activité 1 : Subventions-intérêts et subventions à fonds perdus									Activiteit 1 : Rentetoelagen en kosteloze toelagen
Subventions-intérêts, subventions à fonds perdu et subventions facultatives, en ce compris les interventions financières et/ou les subventions pour de nouvelles initiatives en rapport avec la politique économique régionale	11.21	21.31.32	04110	b	7.100	-	- 1.500	5.600	Rentetoelagen, kosteloze en facultatieve toelagen; financiële tegemoetkomingen en/of tegemoetkomingen voor nieuwe initiatieven met betrekking tot het regionaal economisch beleid inbegrepen
Subventions à fonds perdu et subventions facultatives relatives à des coûts d'études et/ou à des participations à des actions de formation	11.21 11.21	21.31.32 22.31.32	04110 04110	c a	7.858 1.713	- -	- 1.500 300	6.358 2.013	Kosteloze en facultatieve toelagen in verband met studiekosten en/of in verband met deelname aan vormingsactiviteiten
Subventions facultatives à fonds perdu pour des programmes d'accompagnement de PME	11.21	23.31.32	04110	a	483	-	70	553	Niet-terugvorderbare facultatieve toelagen voor begeleidingsprogramma's voor KMO's
Contrats noyaux commerciaux	11.21	23.31.32	04110	d	-	-	-	-	Handelskerncontracten
Subvention à l'ORBEM pour le soutien aux entreprises dans le cadre de ses missions statutaires (arrêtés royaux n° 123 du 30 décembre 1982 et n° 258 du 31 décembre 1983 et autres missions spécifiques)	11.21	24.33.00	04110	a	-	-	-	-	Toelage aan de BGDA voor de steun aan ondernemingen in het kader van zijn statutaire opdrachten (koninklijke besluiten nr. 123 van 30 december 1982 en nr. 258 van 31 december 1983 en andere specifieke opdrachten)
Subvention à l'ORBEM pour des programmes d'aide aux PME (article 8, § 2 de l'ordonnance du 1 juillet 1993)	11.21	25.41.40	04120	a	1.800	828	800	3.428	Toelage aan de BGDA voor hulpprogramma's voor KMO's (artikel 8, § 2 van de ordonnantie van 1 juli 1993)
Participation dans des entreprises	11.21	26.41.40	04120	a	50	-	-	50	Deelname in ondernemingen
Activité 2 : Primes en capital									Activiteit 2 : Kapitaalpremies
Subsides relatifs au paiement de primes en capital, subventions à fonds perdu et subventions facultatives, en ce compris les interventions financières et/ou des interventions pour de nouvelles initiatives en rapport avec la politique économique régionale en faveur des petites entreprises	11.22	28.51.21	04110	a	-	-	-	-	Toelagen in verband met de uitbetaling van de kapitaalpremies, kosteloze en facultatieve toelagen; financiële tegemoetkomingen en/of tegemoetkomingen voor nieuwe initiatieven met betrekking tot het regionaal economisch beleid inbegrepen ten voordele van kleine ondernemingen
	11.22	21.51.12	04110	b	8.109	-	- 1.500	6.609	

a) crédits non dissociés b) crédits d'ordonnancement c) crédits d'engagement e) crédits d'ordonnancement variables f) crédits d'engagement variables d) crédits pour années antérieures	D P A ----- A P A	AB NN CE ----- BA NN EC	CF ----- FC	SC ----- KS	Initial 2004 ----- Initieel 2004	Redistrib. 2004 ----- Herverd. 2004	Ajustement 2004 ----- Aanpassing 2004	Ajusté 2004 ----- Aangepast 2004	a) niet-gesplitste kredieten b) ordonnanceringskredieten c) vastleggingskredieten e) variabele ordonnanceringskredieten f) variabele vastleggingskredieten d) kredieten voor vorige jaren
Subsides relatifs au paiement de primes en capital, subventions à fonds perdu et subventions facultatives, en ce compris les interventions financières et/ou des interventions pour de nouvelles initiatives en rapport avec la politique économique régionale en faveur des petites entreprises	11.22	21.51.12	04110	c	8.610	-	- 1.500	7.110	Toelagen in verband met de uitbetaling van de kapitaalpremies, kosteloze en facultatieve toelagen; financiële tegemoetkomingen en/of tegemoetkomingen voor nieuwe initiatieven met betrekking tot het regionaal economisch beleid inbegrepen ten voordele van kleine ondernemingen
Subsides paiement de primes en capital, subventions à fonds perdus et subventions facultatives en faveur des entreprises moyennes	11.22	22.51.12	04.11.0	b	900	-	-900	-	Kapitaalpremies, niet-terugvorderbare toelagen en bijkomende toelagen ten gunste van middelgrote ondernemingen
Location-achat de bâtiments	11.22	22.51.12	04.11.0	c	1.000	-	-1.000	-	
	11.22	23.12.11	04110	b	-	-	-	-	Huurkoop van gebouwen
	11.22	23.12.11	04110	c	-	-	-	-	
Subsides relatifs au paiement de primes en capital, subventions à fonds perdu et subventions facultatives, en ce compris les interventions financières et/ou des interventions pour de nouvelles initiatives en rapport avec la politique économique régionale en faveur des entreprises moyennes	11.22	24.51.12	04.11.0	b	-	-	-	-	Toelagen in verband met de uitbetaling van de kapitaalpremies, kosteloze en facultatieve toelagen; financiële tegemoetkomingen en/of tegemoetkomingen voor nieuwe initiatieven met betrekking tot het regionaal economisch beleid ten voordele van middelgrote ondernemingen
Activité 4 : Projets du Fonds Européen de Développement Régional (FEDER) et du Fonds Social Européen (FSE)	11.22	24.51.12	04.11.0	c	-	-	-	-	Activiteit 4 : Projecten van het Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling (EFRO) en het Europees Sociaal Fonds (ESF)
Subsides d'investissement dans les projets supportés par le Fonds européen de développement régional (FEDER)	11.24	21.51.12	04110	b	-	-	-	-	Investeringsstoelagen voor projecten gesteund door het Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling (EFRO)
	11.24	21.51.12	04110	c	-	-	-	-	
	11.24	21.51.12	04110	e	-	-	-	-	
	11.24	21.51.12	04110	f	-	-	-	-	
Subsides pour les projets supportés par le Fonds Européen de Développement Régional et le Fonds Social Européen	11.24	22.43.22	04110	e	-	-	-	-	Toelagen voor projecten gesteund door het Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling en het Europees Sociaal Fonds
	11.24	22.43.22	04110	f	-	-	-	-	
Subsides de fonctionnement dans les projets supportés par le Fonds européen de développement régional et le fonds social européen	11.24	23.31.32	04110	b	-	-	-	-	Werkingsstoelagen voor projecten gesteund door het Europees fonds voor Regionale Ontwikkeling en het Europees Sociaal Fonds
	11.24	23.31.32	04110	c	-	-	-	-	
	11.24	23.31.32	04110	e	-	-	-	-	
	11.24	23.31.32	04110	f	-	-	-	-	

a) crédits non dissociés b) crédits d'ordonnancement c) crédits d'engagement e) crédits d'ordonnancement variables f) crédits d'engagement variables d) crédits pour années antérieures	D P A ----- A P A	AB NN CE ----- BA NN EC	CF ----- FC	SC ----- KS	Initial 2004 ----- Initieel 2004	Redistrib. 2004 ----- Herverd. 2004	Ajustement 2004 ----- Aanpassing 2004	Ajusté 2004 ----- Aangepast 2004	a) niet-gesplitste kredieten b) ordonnanceringskredieten c) vastleggingskredieten e) variabele ordonnanceringskredieten f) variabele vastleggingskredieten d) kredieten voor vorige jaren
Subsides d'investissement dans les projets supportés par le Fonds européen de développement régional et le fonds social européen	11.24	24.63.21	04110	b	-	-	-	-	Investeringstoelagen voor projecten gesteund door het Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling en het Europees Sociaal Fonds
	11.24	24.63.21	04110	c	-	-	-	-	
	11.24	24.63.21	04110	e	-	-	-	-	
	11.24	24.63.21	04110	f	-	-	-	-	
Activité 5 : Projets divers									Activiteit 5 : Diverse projecten
Actions favorisant la société de télécommunication et de connaissances dans la Région de Bruxelles-Capitale	11.25	23.12.11	04600	a	-	-	-	-	Acties ter bevordering van de telecommunicatie en de kennismaatschappij in het Brussels Gewest
	11.25	23.12.11	04600	d	-	-	-	-	
Subventions facultatives et à fonds perdu pour des actions concernant les aspects économiques du tourisme	11.25	24.31.32	04730	a	1.200	-	-100	1.100	Facultatieve en niet-terugvorderbare toelagen voor acties betreffende de economische aspecten van het toerisme
Subside de fonctionnement à l'a.s.b.l. "Téléport - Bruxelles"	11.25	25.31.32	04600	a	212	-	-	212	Werkingsstoelage aan de v.z.w. " Teleport - Brussel"
Subvention pour les frais de fonctionnement du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale (CESRBC)	11.25	27.41.40	04110	a	1.198	-250	-	948	Toelage voor de werkingskosten van de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (ESRBHG)
Subsides à la SRIB dans le cadre d'actions spécifiques	11.25	29.51.12	04110	a	682	-	-	682	Toelagen aan de GIMB in het kader van specifieke opdrachten
Participation dans les sociétés d'exploitation des incubateurs	11.25	31.81.42	04110	a	-	-	-	-	Tussenkost in de maatschappijen voor exploitatie van de incubatoren
Activité 6 : Centres d'entreprises									Activiteit 6 : Bedrijvencentra
Subsides aux centres d'incubation	11.26	21.31.32	04110	b	473	-	-	473	Toelagen aan incubatiecentra
	11.26	21.31.32	04110	c	370	-	-	370	
Subsides d'investissement aux centres d'entreprises	11.26	22.51.12	04110	b	-	-	-	-	Investeringstoelagen aan bedrijvencentra
	11.26	22.51.12	04110	c	-	-	-	-	
Dotation à la SDRB pour la participation dans les centres d'entreprises	11.26	23.61.40	04110	a	-	-	-	-	Dotatie aan de GOMB voor participatie in bedrijvencentra
Subsides de fonctionnement aux pouvoirs locaux dans le cadre des centres d'entreprises	11.26	24.43.22	04110	a	-	-	-	-	Werkingsstoelagen aan plaatselijke besturen in het kader van de bedrijvencentra
Dotation à la SDRB pour l'animation du réseau de centres d'entreprises	11.26	25.41.40	04110	a	-	-	-	-	Dotatie aan de GOMB voor de animatie van het netwerk van bedrijvencentra
Activité 7 : Economie sociale									Activiteit 7 : Sociale economie
Subventions à fonds perdu et subventions facultatives destinées aux frais de fonctionnement d'organismes qui participent à des projets d'économie sociale	11.27	21.31.32	04110	a	300	-	50	350	Kosteloze en facultatieve toelagen voor de werkingskosten van instellingen die deelnemen aan projecten inzake sociale economie

a) crédits non dissociés b) crédits d'ordonnancement c) crédits d'engagement e) crédits d'ordonnancement variables f) crédits d'engagement variables d) crédits pour années antérieures	D P A ----- A P A	AB NN CE ----- BA NN EC	CF ----- FC	SC ----- KS	Initial 2004 ----- Initieel 2004	Redistrib. 2004 ----- Herverd. 2004	Ajustement 2004 ----- Aanpassing 2004	Ajusté 2004 ----- Aangepast 2004	a) niet-gesplitste kredieten b) ordonnanceringskredieten c) vastleggingskredieten e) variabele ordonnanceringskredieten f) variabele vastleggingskredieten d) kredieten voor vorige jaren
Subventions à fonds perdu et subventions facultatives destinées aux frais de fonctionnement d'organismes qui participent à des projets d'économie sociale	11.27	21.31.32	04110	b	-	-	-	-	Kosteloze en facultatieve toelagen voor de werkingskosten van instellingen die deelnemen aan projecten inzake sociale economie
Subventions à la SRIB concernant l'économie sociale	11.27	21.31.32	04110	c	-	-	-	-	Toelagen aan de GIMB met betrekking tot de sociale economie
Ordonnance concernant l'économie sociale	11.27	24.51.21	04110	a	248	-	-	248	Ordonnantie met betrekking tot de sociale economie
	11.27	26.31.32	04.12.0	a	578	-578	-	-	
	11.27	26.31.32	04.12.0	b	-	-	-	-	
	11.27	26.31.32	04.12.0	c	-	-	-	-	
Activité 9 : Support des activités économiques développées par la SDRB									Activiteit 9 : Ondersteuning van de door de GOMB ontplooiende economische activiteiten
Dotation de fonctionnement à la SDRB	11.29	21.41.40	04.11.0	a	923	-	-	923	Werkingsdotatie aan de GOMB
Subside à la SDRB pour les frais de fonctionnement d'un guichet unique	11.29	22.41.40	04.11.0	a	-	-	-	-	Toelage aan de GOMB voor de werkingskosten van een enig loket
Dotation à la SDRB pour l'acquisition et l'équipement de terrains et de bâtiments d'entreprise	11.29	23.61.41	04.11.0	a	7.437	-	-	7.437	Dotatie aan de GOMB voor de aankoop en aanleg van bedrijfsterreinen en -gebouwen
Dotation à la S.D.R.B. pour la création, l'acquisition et l'équipement d'incubateurs	11.29	24.61.40	04.11.0	a	-	-	-	-	Dotatie aan de G.O.M.B. voor de oprichting, de aankoop en uitrusting van de incubatoren
	11.29	24.61.40	04.11.0	b	1.250	-	-1.250	-	
	11.29	24.61.40	04.11.0	c	25.000	-	-	25.000	
Totaux programme 2				a	16.824	-	1.120	17.944	Totaal programma 2
				b	17.832	-	- 5.150	12.682	
				c	42.838	-	- 4.000	38.838	
				d	-	-	-	-	
				e	-	-	-	-	
				f	-	-	-	-	
3 Encouragement à la recherche scientifique et technologique									3 Aanmoediging van het wetenschappelijk en technologisch onderzoek
Activité 1 : Subsidies à la recherche scientifique									Activiteit 1 : Toelagen voor het wetenschappelijk onderzoek
Frais d'expertises, gestion et recherches par des tiers. Frais d'avocats	11.31	21.12.11	04810	a	370	-	-20	350	Kosten expertises, beheer en onderzoek door derden. Advocatenkosten
Subsidies pour les actions de recherche, de développement, de démonstration et de valorisation dans le domaine de la recherche scientifique - Programmes européens	11.31	22.12.11	04810	b	226	-	-	226	Toelagen voor acties in verband met onderzoek, ontwikkeling, demonstratie en valorisatie op het vlak van het wetenschappelijk onderzoek. - Europese programma's

a) crédits non dissociés b) crédits d'ordonnancement c) crédits d'engagement e) crédits d'ordonnancement variables f) crédits d'engagement variables d) crédits pour années antérieures	D P A ----- A P A	AB NN CE ----- BA NN EC	CF ----- FC	SC ----- KS	Initial 2004 ----- Initieel 2004	Redistrib. 2004 ----- Herverd. 2004	Ajustement 2004 ----- Aanpassing 2004	Ajusté 2004 ----- Aangepast 2004	a) niet-gesplitste kredieten b) ordonnanceringskredieten c) vastleggingskredieten e) variabele ordonnanceringskredieten f) variabele vastleggingskredieten d) kredieten voor vorige jaren
Subsides pour les actions de recherche, de développement, de démonstration et de valorisation dans le domaine de la recherche scientifique - Programmes européens	11.31	22.12.11	04810	c	250	-	-	250	Toelagen voor acties in verband met onderzoek, ontwikkeling, demonstratie en valorisatie op het vlak van het wetenschappelijk onderzoek. - Europese programma's
Subsides pour les actions de recherche, de développement, de démonstration et de valorisation dans le domaine de la recherche scientifique - Programmes régionaux	11.31	23.12.11	04810	b	4.976	2.000	-	6.976	Toelagen voor acties in verband met onderzoek, ontwikkeling, demonstratie en valorisatie op het vlak van het wetenschappelijk onderzoek. - Regionale programma's
Subventions pour des actions de recherche industrielle pré-compétitive et de recherche industrielle (article 6 de l'ordonnance du 21 février 2002)	11.31	23.12.11	04810	c	5.750	-	-1.300	4.450	Toelagen voor precompetitief industrieel onderzoek en industrieel onderzoek (artikel 6 van de ordonnantie van 21 februari 2002)
	11.31	24.31.32	04810	b	6.049	-125	600	6.524	
Subventions pour des actions interrégionales de recherche collective et de guidance technologique	11.31	24.31.32	04810	c	5.887	650	-	6.537	Toelagen voor intergewestelijk collectief onderzoek en technologische sturing
	11.31	25.31.32	04810	b	488	-	-	488	
Subsides en soutien à des actions de recherche, de développement, de démonstration et de valorisation dans le domaine de la recherche scientifique - Programmes européens, subside au CIRB	11.31	25.31.32	04810	c	690	-	-345	345	Subsidies ter ondersteuning van onderzoeks-, ontwikkelings-, demonstratie- en valorisatie-initiatieven op het gebied van het wetenschappelijk onderzoek - Europese programma's, subsidie aan het CIBG
	11.31	26.41.40	01330	a	-	-	-	-	
	11.31	26.41.40	01330	b	471	-	163	634	
Subsides d'investissement pour les actions de recherche, de développement, de démonstration et de valorisation dans le domaine de la recherche scientifique. - Programmes régionaux	11.31	26.41.40	01330	c	471	-	328	799	Investeringsstoelagen voor acties in verband met onderzoek, ontwikkeling, demonstratie en valorisatie op het vlak van het wetenschappelijk onderzoek. - Regionale programma's
	11.31	27.51.12	04810	b	320	-	-	320	
Financement d'un plan de convergence en matière de recherche scientifique à finalité économique	11.31	27.51.12	04810	c	300	-	-	300	Financiering van een convergentieplan betreffende wetenschappelijk onderzoek met economisch doel
	11.31	28.31.32	04810	b	-	-	-	-	
Dépenses de toute nature en vue de promouvoir la recherche scientifique	11.31	28.31.32	04810	c	-	-	-	-	Allerhande uitgaven ter bevordering van wetenschappelijk onderzoek
Dépenses de toute nature dans le cadre de la promotion de la recherche scientifique	11.31	29.33.00	04810	a	353	-	-	353	
Crédits destinés à la Régie Foncière pour couvrir les frais de location et de fonctionnement du bâtiments Latour de Freins	11.31	30.12.11	04810	a	200	125	-	325	Allerhande uitgaven in het kader van de promotie van het wetenschappelijk onderzoek
	11.31	31.12.11	01330	b	-	-	-	-	
	11.31	31.12.11	01330	c	-	-	-	-	Kredieten bestemd voor de Grondregie om de huurkosten en werkingskosten te dekken van het Domein Latour de Freins
	11.31	31.12.11	01330	c	-	-	-	-	

a) crédits non dissociés b) crédits d'ordonnancement c) crédits d'engagement e) crédits d'ordonnancement variables f) crédits d'engagement variables d) crédits pour années antérieures	D P A ----- A P A	AB NN CE ----- BA NN EC	CF ----- FC	SC ----- KS	Initial 2004 ----- Initieel 2004	Redistrib. 2004 ----- Herverd. 2004	Ajustement 2004 ----- Aanpassing 2004	Ajusté 2004 ----- Aangepast 2004	a) niet-gesplitste kredieten b) ordonnanceringskredieten c) vastleggingskredieten e) variabele ordonnanceringskredieten f) variabele vastleggingskredieten d) kredieten voor vorige jaren
Subventions à des PME pour des études de faisabilité technique (article 8, § 3 de l'ordonnance du 21 février 2002)	11.31	32.31.32	04810	b	130	-	-	130	Toelagen aan KMO's voor technische haalbaarheidsstudies, (artikel 8, § 3 van de ordonnantie van 21 februari 2002)
Subventions à des inventeurs isolés pour des études de faisabilité technique (article 9 de l'ordonnance du 21 février 2002)	11.31	32.31.32	04810	c	200	-	-	200	Toelagen aan individuele uitvinders voor de technische haalbaarheidsstudies (artikel 9 van de ordonnantie van 21 februari 2002)
	11.31	33.31.32	04810	b	50	-50	-	-	
Subventions pour la réalisation de services connexes à la R&D (article 10 de l'ordonnance du 21 février 2002)	11.31	33.31.32	04810	c	100	-100	-	-	Toelagen voor de realisatie van de met O&O verwante diensten (artikel 10 van de ordonnantie van 21 februari 2002)
	11.31	34.12.11	04810	b	75	-75	-	-	
Subvention pour développement préconcurrentiel	11.31	34.12.11	04810	c	150	-150	-	-	Toelage voor pre concurrentiële ontwikkeling
	11.31	35.31.32	04810	b	2.089	-50	227	2.266	
Subvention à la Régie foncière de la R.B.C. pour les frais du domaine de Latour de Freins	11.31	35.31.32	04810	c	3.000	-	-	3.000	Toelage aan de Grondregie van het B.H.G. voor de onkosten van het domein de Latour de Freins
	11.31	36.41.40	04810	b	1.000	-300	-	700	
Dotation à l'IRSIB	11.31	36.41.40	04810	c	1.000	-	-	1.000	Dotatie aan he IWOIB
	11.31	37.41.40	04810	a	1.878	-360	-133	1.385	
Subside relatif au développement technologique du cinéma	11.31	38.31.32	04.81.0	a	125	-125	-	-	Toelage in verband met de technologische ontwikkeling van de cinema
Rémunérations du personnel de l'IRSIB	11.31	39.11.00	04.81.0	a	-	360	-	360	Bezoldigingen van het personeel van het IWOIB
Activité 2 : Avances récupérables									Activiteit 2 : Terugvorderbare voorschotten
Avances récupérables pour la fabrication de prototypes, pour les recherches de technologie avancée et pour développer les travaux de recherche appliquée régionale et le développement préconcurrentiel (article 7 de l'ordonnance du 21 février 2002)	11.32	21.81.12	04810	b	2.582	-1.400	-	1.182	Terugvorderbare voorschotten voor de vervaardiging van prototypes, voor onderzoek inzake geavanceerde technologie en voor de ontwikkeling van het regionaal toegepast onderzoek en de pre concurrentiële ontwikkeling (artikel 7 van de ordonnantie van 21 februari 2002)
	11.32	21.81.12	04810	c	1.500	-400	-	1.100	
	11.32	21.81.12	04810	e	521	-	-	521	
	11.32	21.81.12	04810	f	-	-	-	-	
Activité 3 : Centre d'expertise alimentaire									Activiteit 3 : Centrum voor Voedingsmiddelenexpertise
Dépenses de fonctionnement du Centre d'expertise alimentaire	11.33	21.12.11	04810	a	-	-	-	-	Werkingsuitgaven van het Centrum voor Voedingsmiddelenexpertise

a) crédits non dissociés b) crédits d'ordonnancement c) crédits d'engagement e) crédits d'ordonnancement variables f) crédits d'engagement variables d) crédits pour années antérieures	D P A ----- A P A	AB NN CE ----- BA NN EC	CF ----- FC	SC ----- KS	Initial 2004 ----- Initieel 2004	Redistrib. 2004 ----- Herverd. 2004	Ajustement 2004 ----- Aanpassing 2004	Ajusté 2004 ----- Aangepast 2004	a) niet-gesplitste kredieten b) ordonnanceringskredieten c) vastleggingskredieten e) variabele ordonnanceringskredieten f) variabele vastleggingskredieten d) kredieten voor vorige jaren
Dépenses d'investissement du Centre d'expertise alimentaire	11.33	22.74.22	04810	a	-	-	-	-	Investeringsuitgaven van het Centrum voor Voedingsmiddelenexpertise
Totaux programme 3				a	2.926	-	-153	2.773	Totaal programma 3
				b	18.456	-	990	19.446	
				c	19.298	-	-1.317	17.981	
				d	-	-	-	-	
				e	521	-	-	521	
				f	-	-	-	-	
4 Promotion du commerce extérieur									4 Bevordering van de buitenlandse handel
Activité 1 : Initiatives générales									Activiteit 1 : Algemene initiatieven
Rémunérations du personnel non statutaire exerçant ses fonctions dans le cadre de la promotion du commerce extérieur (salaires, pécules de vacances et interventions diverses)	11.41	04.11.00	04110	a	1.074	50	-	1.124	Bezoldigingen van het niet-statutair personeel dat zijn functie uitoefent in het kader van de bevordering van de buitenlandse handel (wedden, vakantiegeld en diverse tegemoetkomingen)
Frais de fonctionnement du personnel non statutaire exerçant ses fonctions dans le cadre de la promotion du commerce extérieur	11.41	21.12.11	04110	a	3.305	-50	-	3.255	Werkingskosten van het niet-statutair personeel dat zijn functie uitoefent in het kader van de bevordering van de buitenlandse handel
Dépenses en vue de promouvoir le commerce extérieur de la Région de Bruxelles-Capitale	11.41	22.32.00	04110	a	720	-150	-	570	Uitgaven ter bevordering van de buitenlandse handel van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
Activité 2 : Actions spécifiques									Activiteit 2 : Specifieke acties
Dépenses spécifiques nécessitées par l'exécution de la politique de promotion du commerce extérieur de la Région de Bruxelles-Capitale. - Frais de représentation, de prospection à l'occasion des manifestations à caractère économique dans le pays et à l'étranger. - Organisation de conférences, de séminaires et de concours. - Intervention dans les frais d'organisation de manifestations, d'élaboration et de diffusion d'informations. - Autres dépenses de même nature. - Frais d'avocats	11.42	21.12.11	04110	a	2.300	150	-	2.450	Specifieke uitgaven voor de uitvoering van het beleid tot bevordering van de buitenlandse handel van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. - Representatiekosten, prospectiekosten ter gelegenheid van manifestaties met economisch karakter in binnen- en buitenland. - Organisatie van conferenties, seminaries en wedstrijden. - Tussenkost in de organisatiekosten van manifestaties en in de kosten voor het aanmaken en verspreiden van informatie. Andere uitgaven van dezelfde aard. - Advocatenkosten
Frais de voyage du Ministre chargé du commerce extérieur et des membres de son cabinet, y compris des frais de représentation, de réception et de cérémonie	11.42	22.12.11	04110	a	48	-	-	48	Reiskosten van de Minister belast met buitenlandse handel en van de leden van zijn kabinet, met inbegrip van representatie-, ontvangst- en ceremoniekosten

a) crédits non dissociés b) crédits d'ordonnancement c) crédits d'engagement e) crédits d'ordonnancement variables f) crédits d'engagement variables d) crédits pour années antérieures	D P A ----- A P A	AB NN CE ----- BA NN EC	CF ----- FC	SC ----- KS	Initial 2004 ----- Initieel 2004	Redistrib. 2004 ----- Herverd. 2004	Ajustement 2004 ----- Aanpassing 2004	Ajusté 2004 ----- Aangepast 2004	a) niet-gesplitste kredieten b) ordonnanceringskredieten c) vastleggingskredieten e) variabele ordonnanceringskredieten f) variabele vastleggingskredieten d) kredieten voor vorige jaren
Subsides à des organisme privés pour des actions de promotion, de formation, de participation à des foires, pour le recours à des consultants extérieurs et pour toute autre action dans le cadre de la politique de promotion du commerce extérieur de la Région	11.42	23.32.00	04110	a	550	-	-	550	Toelagen aan privé-instellingen voor promotie- en vormingsactiviteiten, voor deelname aan beurzen, voor het beroep doen op externe adviseurs en voor alle andere activiteiten in het kader van het beleid tot bevordering van de buitenlandse handel van het Gewest
Octroi de subsides pour prospection et pour documents de prospection	11.42	24.31.32	04110	b	750	-	-	750	Toekenning van toelagen voor prospectie en voor prospectiedocumenten
Octroi de prêts aux entreprises	11.42	24.31.32	04110	c	764	-	-	764	Toekenning van leningen aan ondernemingen
	11.42	26.81.12	04110	b	-	-	-	-	
	11.42	26.81.12	04110	c	-	-	-	-	
	11.42	26.81.12	04110	e	100	-	-100	-	
	11.42	26.81.12	04110	f	100	-	-100	-	
Dépenses de toute nature relatives à la régionalisation du commerce extérieur	11.42	27.01.00	04110	a	533	-	-	533	Algemene uitgaven in het kader van de regionalisering van de buitenlandse handel
Totaux programme 4				a	8.530	-	-	8.530	Totaal programma 4
				b	750	-	-	750	
				c	764	-	-	764	
				d	-	-	-	-	
				e	100	-	-100	-	
				f	100	-	-100	-	
5 Encouragement aux investissements étrangers et promotion de l'image économique de la Région de Bruxelles-Capitale									5 Aanmoediging van buitenlandse investeringen en bevordering van het economisch imago van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
Activité 1 : Prospection									Activiteit 1 : Prospectie
Dépenses nécessitées par l'exécution de la politique d'encouragement et de promotion des investissements étrangers privés dans la Région de Bruxelles-Capitale. - Frais de représentation, de réceptions, de cérémonies. - Frais de participation à des expositions diverses dans le pays et à l'étranger. - Organisation de conférences et de concours. - Intervention dans les frais d'organisation de manifestations régionales. - Films, matériel de propagande. - Autres dépenses de même nature	11.51	21.12.11	04110	a	128	-	-	128	Uitgaven nodig voor de uitvoering van het beleid tot aanmoediging en bevordering van de buitenlandse privé-investeringen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. - Representatie-, ontvangst- en ceremoniekosten. - Kosten wegens deelneming aan allerhande tentoonstellingen in binnen- en buitenland. - Organisatie van conferenties en wedstrijden. - Tussenkost in de kosten voor het inrichten van gewestelijke manifestaties. - Films, propagandamateriaal. - Andere uitgaven van dezelfde aard

a) crédits non dissociés b) crédits d'ordonnancement c) crédits d'engagement e) crédits d'ordonnancement variables f) crédits d'engagement variables d) crédits pour années antérieures	D P A ----- A P A	AB NN CE ----- BA NN EC	CF ----- FC	SC ----- KS	Initial 2004 ----- Initieel 2004	Redistrib. 2004 ----- Herverd. 2004	Ajustement 2004 ----- Aanpassing 2004	Ajusté 2004 ----- Aangepast 2004	a) niet-gesplitste kredieten b) ordonnanceringskredieten c) vastleggingskredieten e) variabele ordonnanceringskredieten f) variabele vastleggingskredieten d) kredieten voor vorige jaren
Frais de voyage du Ministre chargé des investissements étrangers et de la promotion de l'image économique de la Région de Bruxelles-Capitale et des membres de son Cabinet, y compris des frais de représentation, de réception et de cérémonie	11.51	23.12.11	04110	a	38	-	-	38	Reiskosten van de Minister belast met buitenlandse Investerings en bevordering van het economisch imago van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en van de leden van zijn Kabinet, met inbegrip van representatie, -ontvangst- en ceremoniekosten
Activité 2 : Promotion de l'image économique de la Région de Bruxelles-Capitale									Activiteit 2 : Bevordering van het economisch imago van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
Subvention à la Société de Développement régional de Bruxelles (ECOBUR) pour la politique active de la Région de Bruxelles-Capitale en matière de recherches d'investisseurs étrangers	11.52	21.41.40	04110	a	-	-	-	-	Toelagen aan de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor Brussel (ECOBUR) voor het actieve beleid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest met betrekking tot het zoeken van buitenlandse investeerders
Totaux programme 5				a b c d e f	166 - - - - -	- - - - - -	- - - - - -	166 - - - - -	Totaal programma 5
6 Développement économique des quartiers									6 Economische ontwikkeling van wijken
Frais d'étude, d'expertise et de gestion de dossiers effectués par des tiers	11.61	21.12.11	06200	a	95	-	-	95	Studiekosten, kosten expertises, beheer van dossiers door derden
Subventions à des organismes et des associations privés	11.61	22.33.00	06200	a	95	-	-45	50	Toelagen aan privéverenigingen
Dotation au service à gestion séparée pour la revitalisation des quartiers fragilisés - développement économique	11.61	23.63.21	06200	a	6.000	-	-	6.000	Dotatie aan de dienst met afzonderlijk beheer voor de herwaardering van de kwetsbare wijken – economische ontwikkeling
	11.61	23.63.21	06200	b	-	-	-	-	
	11.61	23.63.21	06200	c	-	-	-	-	
Subsides de fonctionnement aux centres d'entreprises	11.61	24.31.32	06.20.0	b	225	-	-	225	Werkingsubsidies aan bedrijventra
	11.61	24.31.32	06.20.0	c	450	-	-	450	
Dotation à la SDRB pour la participation dans les centres d'entreprises	11.61	25.61.40	06.20.0	a	45	-	-	45	Dotatie aan de GOMB voor participatie in bedrijventra

a) crédits non dissociés b) crédits d'ordonnancement c) crédits d'engagement e) crédits d'ordonnancement variables f) crédits d'engagement variables d) crédits pour années antérieures	D P A ----- A P A	AB NN CE ----- BA NN EC	CF ----- FC	SC ----- KS	Initial 2004 ----- Initieel 2004	Redistrib. 2004 ----- Herverd. 2004	Ajustement 2004 ----- Aanpassing 2004	Ajusté 2004 ----- Aangepast 2004	a) niet-gesplitste kredieten b) ordonnanceringskredieten c) vastleggingskredieten e) variabele ordonnanceringskredieten f) variabele vastleggingskredieten d) kredieten voor vorige jaren
Dotation à la SDRB pour l'animation du réseau de centres d'entreprises	11.61	26.61.40	06.20.0	a	45	-	-	45	Dotatie aan de GOMB voor animatie van het netwerk van bedrijvencentra
Contrats de noyaux commerciaux	11.61	27.33.00	06.20.0	a	1.200	-	-	1.200	Handelskerncontracten
Totaux programme 6				a b c d e f	7.480 225 450 - - -	- - - - - -	-45 - - - - -	7.435 225 450 - - -	Totaal programma 6
7 Politique agricole									7 Landbouwbeleid
Activité 1 : Soutien de la politique agricole									Activiteit 1 : Ondersteuning van het landbouwbeleid
Dépenses de toute nature	11.71	21.01.00	04200	a	100	-	-50	50	Uitgaven van allerlei aard
Promotion de l'agriculture, de l'horticulture et de secteurs connexes	11.71	22.32.00	04200	a	40	-	-	40	Promotie voor de land- en tuinbouw en aanverwante sectoren
Intervention en faveur du Fonds pour la santé et la sécurité animale dans le cadre de la problématique ESB	11.71	22.32.00	04200	d	-	-	-	-	Tussenkost ten voordele van het Fonds voor de gezondheid en de veiligheid van dieren in het kader van de BSE - problematiek
Dépenses en exécution de l'accord de coopération du 18 juin 2003 concernant l'exercice des compétences régionalisées dans le domaine de la pêche et de l'agriculture	11.71	23.45.40	04200	a	-	-	-	-	Uitgaven ter uitvoering van het samenwerkingsakkoord van 18 juni 2003 betreffende de uitoefening van de geregionaliseerde bevoegdheden in het domein van de visvangst en de landbouw
Totaux programme 7				a b c d e f	390 - - - - -	- - - - - -	-100 - - - - -	290 - - - - -	Totaal programma 7
TOTAUX DIVISION 11				a b c d e f	42.037 37.263 63.350 - 621 100	- - - - - -	3.285 - 4.160 - 5.317 - -100 -100	45.322 33.103 58.033 - 521 -	TOTAAL AFDELING 11

a) crédits non dissociés b) crédits d'ordonnancement c) crédits d'engagement e) crédits d'ordonnancement variables f) crédits d'engagement variables d) crédits pour années antérieures	D P A ----- A P A	AB NN CE ----- BA NN EC	CF ----- FC	SC ----- KS	Initial 2004 ----- Initieel 2004	Redistrib. 2004 ----- Herverd. 2004	Ajustement 2004 ----- Aanpassing 2004	Ajusté 2004 ----- Aangepast 2004	a) niet-gesplitste kredieten b) ordonnanceringskredieten c) vastleggingskredieten e) variabele ordonnanceringskredieten f) variabele vastleggingskredieten d) kredieten voor vorige jaren
DIVISION 24									AFDELING 24
Recherche non économique									Niet-economisch Onderzoek
1 Recherche non économique									1 Niet-economisch onderzoek
Frais d'expertises, gestion et recherche par des tiers	24.10	21.12.11	01400	a	34	-30	-	4	Kosten expertises , beheer en onderzoek door derden
Dépenses de toute nature en matière de politique scientifique non économique	24.10	22.12.11	01400	a	780	-	-	780	Allerhande uitgaven inzake niet-economisch wetenschapsbeleid
	24.10	22.12.11	01400	d	-	-	-	-	
Subventions en matière de politique scientifique non économique	24.10	23.44.30	01400	a	423	4	-	427	Toelagen inzake niet-economisch wetenschapsbeleid
	24.10	23.44.30	01400	d	-	26	-	26	
Recherche universitaire à long terme	24.10	24.12.11	01400	b	3.100	-	-	3.100	Universitair onderzoek op lange termijn
	24.10	24.12.11	01400	c	3.000	-	-	3.000	
Totaux programme 1				a	1.237	-26	-	1.211	Totaal programma 1
				b	3.100	-	-	3.100	
				c	3.000	-	-	3.000	
				d	-	26	-	26	
				e	-	-	-	-	
				f	-	-	-	-	
TOTAUX DIVISION 24				a	1.237	-26	-	1.211	TOTAAL AFDELING 24
				b	3.100	-	-	3.100	
				c	3.000	-	-	3.000	
				d	-	26	-	26	
				e	-	-	-	-	
				f	-	-	-	-	
TOTAL GENERAL DES DEPENSES				a	1.780.729	-261	26.466	1.806.934	ALGEMEEN TOTAAL DER UITGAVEN
				b	304.531	-	- 6.175	298.356	
				c	527.075	-	- 11.004	516.071	
				d	26	261	1.132	1.419	
				e	210.095	-	3.268	213.363	
				f	207.388	-	5.072	212.460	

VI. Amendement

Nr. 1 (van de REGERING)

Begrotingstabel

In de tabel, Sectie I – Uitgaven van Algemeen Bestuur, Afdeling 11 « Economische Ontwikkeling », Programma 1 « Ondersteuning van het economisch beleid », basisallocatie 11.12.21.31.32, kolom « Aanpassing 2004 », dient het bedrag van 0 k EUR (a) vervangen te worden door 300 k EUR. In de kolom « Aangepast 2004 » dient het bedrag van 1.070 k EUR (a) vervangen te worden door 1.370 k EUR.

In de tabel, sectie I – Uitgaven van Algemeen Bestuur, Afdeling 11 « Economische Ontwikkeling », Programma 1 « Ondersteuning van het economisch beleid », basisallocatie 11.13.22.32.00, kolom « Aanpassing 2004 », dient het bedrag van 243 k EUR (a) vervangen te worden door 2.143 k EUR. In de kolom « Aangepast 2004 » dient het bedrag van 970 k EUR (a) vervangen te worden door 2.870 k EUR.

In de tabel, sectie I – Uitgaven van Algemeen Bestuur, Afdeling 11 « Economische Ontwikkeling », Programma 1 « Ondersteuning van het economisch beleid », kolom « Aanpassing 2004 », dient het totaalbedrag van 263 k EUR (a) vervangen te worden door 2.463 k EUR. In de kolom « Aangepast 2004 » dient het totaalbedrag van 5.984 k EUR (a) vervangen te worden door 8.184 k EUR.

In de tabel, Sectie I – Uitgaven van Algemeen Bestuur, Afdeling 11 « Economische Ontwikkeling », Programma 2 « Steun aan ondernemingen en nieuwe initiatieven », basisallocatie 11.21.21.31.32, kolom « Aanpassing 2004 », dient het bedrag van 0 k EUR (b) vervangen te worden door – 1.500 k EUR en het bedrag van 0 k EUR (c) vervangen te worden door – 1.500 k EUR. In de kolom « Aangepast 2004 » dient het bedrag van 7.100 k EUR (b) vervangen te worden door 5.600 k EUR en het bedrag van 7.858 k EUR (c) vervangen te worden door 6.358 k EUR.

In de tabel, Sectie I – Uitgaven van Algemeen Bestuur, Afdeling 11 « Economische Ontwikkeling », Programma 2 « Steun aan ondernemingen en nieuwe initiatieven », basisallocatie 11.21.25.41.40, kolom « Aanpassing 2004 », dient het bedrag van 0 k EUR (a) vervangen te worden door 800 k EUR. In de kolom « Aangepast 2004 » dient het bedrag van 2.628 k EUR (a) vervangen te worden door 3.428 k EUR.

In de tabel, Sectie I – Uitgaven van Algemeen Bestuur, Afdeling 11 « Economische Ontwikkeling », Programma 2 « Steun aan ondernemingen en nieuwe initiatieven », basisallocatie 11.22.21.51.12, kolom « Aanpassing 2004 », dient het bedrag van 0 k EUR (b)

VI. Amendement

N° 1 (du GOUVERNEMENT)

Tableau budgétaire

Dans le tableau, Section I – Dépenses d'Administration générale, Division 11 « développement économique », Programme 1 « support de la politique économique », allocation de base 11.12.21.31.32, colonne « ajustement 2004 », il y a lieu de remplacer le montant de 0 k EUR par 300 k EUR. Dans la colonne « ajusté 2004 », il y a lieu de remplacer le montant de 1.070 k EUR (a) par 1.370 k EUR.

Dans le tableau, Section I – Dépenses d'Administration générale, Division 11 « développement économique », Programme 1 « support de la politique économique », allocation de base 11.13.22.32.00, colonne « ajustement 2004 », il y a lieu de remplacer le montant de 243 k EUR par 2.143 k EUR. Dans la colonne « ajusté 2004 », il y a lieu de remplacer le montant de 970 k EUR (a) par 2.870 k EUR.

Dans le tableau, Section I – Dépenses d'Administration générale, Division 11 « développement économique », Programme 1 « support de la politique économique », colonne « ajustement 2004 », il y a lieu de remplacer le montant total de 263 k EUR (a) par 2.463 k EUR. Dans la colonne « ajusté 2004 », il y a lieu de remplacer le montant total de 5.984 k EUR (a) par 8.184 k EUR.

Dans le tableau, Section I – Dépenses d'Administration générale, Division 11 « développement économique », Programme 2 « aide aux entreprises et nouvelles initiatives », allocation de base 11.21.21.31.32, colonne « ajustement 2004 », il y a lieu de remplacer le montant de 0 k EUR (b) par – 1.500 k EUR et de remplacer le montant de 0 k EUR (c) par – 1.500 k EUR. Dans la colonne « ajusté 2004 », il y a lieu de remplacer le montant de 7.100 k EUR (b) par 5.600 k EUR et de remplacer le montant de 7.858 k EUR (c) par 6.358 k EUR.

Dans le tableau, Section I – Dépenses d'Administration générale, Division 11 « développement économique », Programme 2 « aide aux entreprises et nouvelles initiatives », allocation de base 11.21.25.41.40, colonne « ajustement 2004 », il y a lieu de remplacer le montant de 0 k EUR par 800 k EUR. Dans la colonne « ajusté 2004 », il y a lieu de remplacer le montant de 2.628 k EUR (a) par 3.428 k EUR.

Dans le tableau, Section I – Dépenses d'Administration générale, Division 11 « développement économique », Programme 2 « aide aux entreprises et nouvelles initiatives », allocation de base 11.22.21.51.12, colonne « ajustement 2004 », il y a lieu de remplacer le

vervangen te worden door – 1.500 k EUR en het bedrag van 0 k EUR (c) vervangen te worden door – 1.500 k EUR. In de kolom « Aangepast 2004 » dient het bedrag van 8.109 k EUR (b) vervangen te worden door 6.609 k EUR en het bedrag van 8.610 k EUR (c) vervangen te worden door 7.110 k EUR.

In de tabel, Sectie I – Uitgaven van Algemeen Bestuur, Afdeling 11 « Economische Ontwikkeling », Programma 2 « Steun aan ondernemingen en nieuwe initiatieven », kolom « Aanpassing 2004 », dient het totaalbedrag van 320 k EUR (a) vervangen te worden door 1.120 k EUR, het totaalbedrag van – 2.150 k EUR (b) vervangen te worden door – 5.150 k EUR en het totaalbedrag van – 1.000 k EUR (c) vervangen te worden door – 4.000 k EUR. In de kolom « Aangepast 2004 » dient het totaalbedrag van 17.144 k EUR (a) vervangen te worden door 17.944 k EUR, het totaalbedrag van 15.682 k EUR (b) vervangen te worden door 12.682 k EUR en het totaalbedrag van 41.838 k EUR (c) vervangen te worden door 38.838 k EUR.

In de tabel, Sectie I – Uitgaven van Algemeen Bestuur, Afdeling 11 « Economische Ontwikkeling », kolom « Aanpassing 2004 », dient het totaalbedrag van 285 k EUR (a) vervangen te worden door 3.285 k EUR, het totaalbedrag van – 1.160 k EUR (b) vervangen te worden door – 4.160 k EUR en het totaalbedrag van – 2.317 k EUR (c) vervangen te worden door – 5.317 k EUR. In de kolom « Aangepast 2004 » dient het totaalbedrag van 42.322 k EUR (a) vervangen te worden door 45.322 k EUR, het totaalbedrag van 36.103 k EUR (b) vervangen te worden door 33.103 k EUR en het totaalbedrag van 61.033 k EUR (c) vervangen te worden door 58.033 k EUR.

In de tabel, Sectie I – Uitgaven van Algemeen Bestuur, kolom « Aanpassing 2004 », dient het algemeen totaalbedrag van 23.466 k EUR (a) vervangen te worden door 26.466 k EUR, het algemeen totaalbedrag van – 3.175 k EUR (b) vervangen te worden door – 6.175 k EUR en het algemeen totaalbedrag van – 8.004 k EUR (c) vervangen te worden door – 11.004 k EUR. In de kolom « Aangepast 2004 » dient het algemeen totaalbedrag van 1.803.934 k EUR (a) vervangen te worden door 1.806.934 k EUR, het algemeen totaalbedrag van 301.356 k EUR (b) vervangen te worden door 298.356 k EUR en het algemeen totaalbedrag van 519.071 k EUR (c) vervangen te worden door 516.071 k EUR.

In artikel 2 van het bepalend gedeelte van het ontwerp van ordonnantie houdende de aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2004 wordt de tabel gewijzigd als volgt :

montant de 0 k EUR (b) par – 1.500 k EUR et de remplacer le montant de 0 k EUR (c) par – 1.500 k EUR. Dans la colonne « ajusté 2004 », il y a lieu de remplacer le montant de 8.109 k EUR (b) par 6.609 k EUR et de remplacer le montant de 8.610 k EUR (c) par 7.110 k EUR.

Dans le tableau, Section I – Dépenses d'Administration générale, Division 11 « développement économique », Programme 2 « aide aux entreprises et nouvelles initiatives », colonne « ajustement 2004 », il y a lieu de remplacer le montant total de 320 k EUR (a) par 1.120 k EUR, de remplacer le montant total de – 2.150 k EUR (b) par – 5.150 k EUR et de remplacer le montant total de – 1.000 k EUR (c) par – 4.000 k EUR. Dans la colonne « ajusté 2004 », il y a lieu de remplacer le montant total de 17.144 k EUR (a) par 17.944 k EUR, de remplacer le montant total de 15.682 k EUR (b) par 12.682 k EUR et de remplacer le montant total de 41.838 k EUR (c) par 38.838 k EUR.

Dans le tableau, Section I – Dépenses d'Administration générale, Division 11 « développement économique », colonne « ajustement 2004 », il y a lieu de remplacer le montant total de 285 k EUR (a) par 3.285 k EUR, de remplacer le montant total de – 1.160 k EUR (b) par – 4.160 k EUR et de remplacer le montant total de – 2.317 k EUR (c) par – 5.317 k EUR. Dans la colonne « ajusté 2004 », il y a lieu de remplacer le montant total de 42.322 k EUR (a) par 45.322 k EUR, de remplacer le montant total de 36.103 k EUR (b) par 33.103 k EUR et de remplacer le montant total de 61.033 k EUR (c) par 58.033 k EUR.

Dans le tableau, Section I – Dépenses d'Administration générale, colonne « ajustement 2004 », il y a lieu de remplacer le montant total général de 23.466 k EUR (a) par 26.466 k EUR, de remplacer le montant total général de – 3.175 k EUR (b) par – 6.175 k EUR et de remplacer le montant total général de – 8.004 k EUR (c) par – 11.004 k EUR. Dans la colonne « ajusté 2004 », il y a lieu de remplacer le montant total général de 1.803.934 k EUR (a) par 1.806.934 k EUR, de remplacer le montant total général de 301.356 k EUR (b) par 298.356 k EUR et de remplacer le montant total général de 519.071 k EUR (c) par 516.071 k EUR.

Dans l'article 2 du dispositif du projet d'ordonnance contenant l'ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2004 le tableau est modifié comme suit :

<i>In duizend Euro</i>	Vastleggings- kredieten – Crédits d'engagement	Ordonnancerings- kredieten – Crédits d'ordonnancement	<i>En milliers EUR</i>
Niet-gesplitste kredieten			Crédits non dissociés
Initieel	1.780.729	1.780.729	Initiaux
bijkredieten	26.205	26.205	crédits supplémentaires
Aangepast	1.806.934	1.806.934	Ajustés
Gesplitste kredieten			Crédits dissociés
Initieel	527.075	304.531	Initiaux
verminderingen	11.004	6.175	réductions
Aangepast	516.071	298.356	Ajustés
Kredieten voor schuldvorderingen uit vorige jaren			Crédits pour créances d'années antérieures
Initieel	26	26	Initiaux
bijkredieten	1.393	1.393	crédits supplémentaires
Aangepast	1.419	1.419	Ajustés
Variabele kredieten			Crédits variables
Initieel	207.388	210.095	Initiaux
bijkredieten	5.072	3.268	crédits supplémentaires
Aangepast	212.460	213.363	Aangepast
Algemene totalen met inbegrip van de variabele kredieten			Totaux généraux y compris les crédits variables
Initieel	2.515.218	2.295.381	Initiaux
bijkredieten	21.666	24.691	crédits supplémentaires
Aangepast	2.536.884	2.320.072	Ajustés

VERANTWOORDING

Zal tijdens de vergadering gegeven worden.

JUSTIFICATION

Sera donnée en séance.

VII. Bijlagen

Bijlage 1

Registratierechten op overdracht ten bezwarende titel van onroerende goederen (Vraag van mevrouw Julie Fizman)

Deze belasting wordt geïnd door de Federale Overheidsdienst Financiën; het Hoofdbestuur deelt elke maand het bedrag mee dat de vorige maand werd geïnd en doorgestort aan het gewest; een volledige analyse (aantal transacties, gemiddelde prijs) wordt elk jaar gemaakt door het Nationaal Instituut voor Statistiek, die de nodige detailgegevens verzamelt bij de lokale ontvangkantoren; de analyse « 2004 » zal pas in de loop van 2005 beschikbaar zijn; op basis van de NIS-gegevens die heden beschikbaar zijn, stelt men voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest mbt de residentiële vastgoedmarkt het volgende vast : in « 2003 » steeg, tegenover « 2002 », zowel het aantal transacties (+ 4,8 %), als de gemiddelde prijs (+ 8,4 %), waarbij vooral de gemiddelde prijs van gewone woonhuizen (+ 11 %) en van appartementen (+ 16 %) steeg.

VII. Annexes

Annexe 1

Droits d'enregistrement sur transmissions à titre onéreux de biens immeubles (Question de Mme Julie Fizman)

Cet impôt est perçu par le Service Public Fédéral des Finances, dont l'administration centrale communique chaque mois le montant de la recette perçue le mois précédant et versée à la Région; une analyse complète (nombre de transactions, prix moyen) est effectuée chaque année par l'Institut National de Statistiques, qui collecte les données nécessaires auprès des bureaux de recettes locaux; l'analyse « 2004 » ne sera disponible que dans le courant de 2005; sur la base des données INS disponibles à ce jour, l'on constate en Région de Bruxelles-Capitale que le nombre de transactions sur le marché immobilier résidentiel a augmenté de 4,8 % en 2003 par rapport à 2002, et que le prix moyen a augmenté de 8,4 %; ce sont surtout les prix moyens des maisons d'habitations normales (+ 11 %) et les appartements (+ 16 %) qui ont augmenté.

Bijlage 2**Belasting op bankinstellingen en
bankautomaten
(Vraag van mevrouw Julie Fiszman)****Annexe 2****Taxe sur les établissements bancaires et
les distributeurs automatiques de billets
(Question de Mme Julie Fiszman)**

Belastingjaar – Exercice	Aantal belastingplichtigen – Nombre de redevables	Ingekohierd bedrag in EUR – Montant enrôlé en EUR	Aantal betalers – Nombre de payeurs	Geïnd bedrag in EUR – Montant perçu en EUR	Realisatie percentage – Pourcentage de réalisation	Aantal bankfilialen – Nombre d'agences	Aantal automaten – Nombre de distributeurs
1999	75	741.333	74	730.142	98,5%	887	662
2000	66	722.188	65	721.546	99,9%	844	650
2001	65	724.906	64	722.439	99,7%	838	665
2002	105	754.275	103	753.298	99,9%	832	688
2003	98	731.628	93	679.728	92,9%	799	698
2004	101	711.937	99	663.872	93,2%	753	690

Bijlage 3

**Antwoord van Minister Guy Vanhengel
op schriftelijke vraag nr. 12 van
mevrouw Julie Fiszman, Raadslid betreffende
de impact op de gezinnen van de hervorming
van de autonome gewestbelasting**

In antwoord op haar vraag kan ik het geachte Raadslid het volgende meedelen.

Vooreerst dient te worden opgemerkt dat de gegevens betreffende het belastingjaar 2004 onvolledig zijn. Inderdaad, de aanslagbiljetten inzake de gewestbelasting ten laste van de gezinshoofden werden verzonden tussen 10 september en 13 oktober 2004. De betalingstermijn (twee maanden) zal bijgevolg, al naargelang het geval, pas verstrijken tussen 10 november en 13 december 2004. Nadien zal de procedure van eerste en tweede herinnering een aanvang nemen.

De volgende gegevens geven de toestand weer op 5 november 2004.

1) *Aantal vrijgestelde gezinshoofden*

2001 : 74.088
2002 : 97.458
2003 : 131.924
2004 : 125.774 (zie voorafgaande opmerking).

2) *Vrijstellingsgronden*

In bijlage gaat een specificatie per belastingjaar.

3) *Aantal niet-betaalde belastingen*

2001 : 38.776
2002 : 39.166
2003 : 42.151
2004 : zie voorafgaande opmerking
(aantal betalers op 5 november 2004 : 101.521).

4) *Aantal ingekohierde gezinshoofden*

2001 : 473.179
2002 : 478.592
2003 : 485.972
2004 : 491.809

Annexe 3

**Réponse du Ministre Guy Vanhengel
à la question écrite n° 12
de Madame la Députée Julie Fiszman
concernant l'impact sur les ménages
de la réforme de la taxe régionale autonome**

En réponse à sa question, je peux communiquer à l'Honorable membre les éléments suivants :

Il convient de faire la remarque préalable que les chiffres concernant l'exercice 2004 sont provisoires. En effet, l'envoi des avertissements-extrait de rôle de la taxe régionale à charge des chefs de ménage a eu lieu entre le 10 septembre et le 13 octobre 2004. Le délai de paiement (deux mois) expirera dès lors, suivant le cas, entre le 10 novembre et le 13 décembre 2004. Ensuite la procédure du premier et du second rappel sera entamée.

Les données suivantes reprennent la situation au 5 novembre 2004.

1) *Nombre de chefs de ménage exonérés*

2001 : 74.088
2002 : 97.458
2003 : 131.924
2004 : 125.774 (voir remarque préalable)

2) *Motifs d'exonération*

En annexe, vous trouverez un détail par exercice.

3) *Nombre de taxes impayées*

2001 : 38.776
2002 : 39.166
2003 : 42.151
2004 : voir remarque préalable (nombre de payeurs au 5 novembre 2004 : 101.521).

4) *Nombre de chefs de ménage enrôlés*

2001 : 473.179
2002 : 478.592
2003 : 485.972
2004 : 491.809

Vrijstellingsgronden – Motifs d'exonération	2001	2002	2003	2004
Zelfstandige op hetzelfde adres (+ zaakvoerder BVBA vanaf 2003)	19.601	17.972	19.353	21.529
Indépendant à la même adresse (+ gérant SPRL à partir de 2003)				
Ten laste van een OCMW	11.898	12.314	10.705	11.989
A charge d'un CPAS				
Inkomen lager dan of gelijk aan bestaansminimum (tot 2002)	10.350	10.750		
Revenus inférieurs ou égaux au minimex (jusque 2002)				
Gewaarborgd inkomen bejaarden	11.072	11.335	10.895	10.042
Revenu garanti personnes âgées				
Collectieve bewoning (rusthuizen...)	12.441	13.375	11.627	13.828
Hébergement collectif (maisons repos...)				
Ontheffing (foute inkohiering)	6.753	6.898	6.251	654
Dégrèvements (enrôlements erronés...)				
Niet-invorderbaar (insolvabel, onbekend adres...)	1.496	2.725	4.664	127
Irrécouvrables (insolvables, adresses inconnues...)				
Diplomaten (conventie van Wenen 1961)	477	542	759	929
Diplomates (convention de Vienne 1961)				
<i>Sedert 2002 – A partir de 2002</i>				
Gezin met 4 kinderen		8.436	8.730	6.573
Ménage 4 enfants				
Blind, doofstom, weggenomen strottenhoofd		496	534	445
Aveugle, sourd-muet, laryngectomisé				
Oorlogsinvaliden 50 %		505	470	405
Invalide de guerre 50 %				
Invalideit / arbeidsongeschikt aan 80 % (66 % vanaf 2003)		10.077	32.648	33.624
Invalideit / incapacité de travail de 80 % (66 % à partir de 2003)				
Zwaar en blijvend gebrek		2.033	2.678	1.937
Infirmité grave				
<i>Sedert 2003 – A partir de 2003</i>				
Inkomen lager dan of gelijk aan leefloon + 20 %			22.610	23.692
Revenus inférieurs ou égaux au revenu d'intégration +20%				
Totaal – Total	74.088	97.458	131.924	125.774

